



༄༅། །དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ལྷགས་ཀྱི་ཕྱག་ཚེན་སྲོན་འགྲོའི་ཚོག་ཁྱིམ་སྤྱོད་ལ་
འདོན་དུ་བཀོད་པ་དོ་རྗེའི་གྲོང་དུ་འབྲེན་པའི་གིང་རྟ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

The Mahamudra Preliminary Practice Manual:

THE CHARIOT OF LIBERATION TO THE VAJRA ABODE



PALDEN DRUKPA KARGYUD NGONDRO TEXT

BY

H.H. SHAKYA RINCHHEN

(1710-1760)

The 9th Supreme Lord Abbot of Bhutan.

Based on the commentary "The Light of Certainty" by
H.H. Jey Thrizur, Tenzin Dondup Rinpoche,
(The 68th Supreme Lord Abbot of Bhutan).

Translated by Karma Lhuendup

Printed and donated for free distribution by
The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation
11F., 55 Hang Chow South Road Sec 1, Taipei, Taiwan, R.O.C.
Tel: 886-2-23951198 , Fax: 886-2-23913415
Email: overseas@budaedu.org
Website: <http://www.budaedu.org>

This book is strictly for free distribution, it is not for sale.

ཕྱག་དཔེ་འདི་ཚོས་སྤྱོད་དུ་འབུལ་རྒྱུ་ལས། ཚོང་བསྐྱར་མི་ཚོགས་པ་དགོངས་འཇགས་ལྟ།



The Drukpa Mila Center
Founded by Lama Karma Namgyel



། ཟབ་ཟབ་ཚོས་སྐྱེ་འོ་བོར་བྱང་ཚུབ་ཀྱང་། །
 བཟང་བཟང་བྱུགས་རྗེས་འགོ་བ་འདྲེན་པའི་སྣང་། །
 གསལ་གསལ་གཟུགས་སྐྱེ་སྣང་ཚུལ་ཚུ་ཟླའི་གར། །
 ཡང་ཡང་དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པར་སྐྱེ་རྣམས་རྒྱལ། །



CONTENTS

Acknowledgement	xii
About the author of the root text	xiii
Foreword	xv
Illustrations	xviii

CHAPTER ONE

Perfecting the state of the body, the speech and the mind	3
1. Perfecting the state of physical body before practice	3
2. Perfecting the state of Speech	3
3. Perfecting the state of mind	4

CHAPTER TWO

The General or the Outer preliminaries	7
1. Reflecting on difficulties in obtaining the Precious Human life	7
2. Meditating on Impermanence	8
3. Meditating on Karma and its causes and results	9
4. Meditating on the defects of Samsara	9

CHAPTER THREE

1. The Inner Preliminary Practice.	13
1. Taking refuge and developing the Bodhicitta practice	13
2. Ways of taking refuge / visualizing the field of merit	13
3. The abridged way of taking refuge in the Lama	17
4. The detailed way of taking refuge	19
2. Arousing Bodhicitta	22
1. The Aspiring Mind	22
2. The Engaging Mind	23
3. The Ultimate Mind of Enlightenment	23
4. The Union of both the minds of Enlightenment	23
5. The Four fold characteristics of immeasurable joy	24
3. The seven Limb Prayers	25
1. Prostration	25
2. Offering	26
3. Repentance	26
4. Appreciation	27

- 5. Requesting to turn the wheel of Dharma 27
- 6. Praying to not attain Pari- Nirvana 28
- 7. Dedication of Merit 28
- 4. The Mandala offering 29
- 5. Conclusion of Refuge practice 32

CHAPTER FOUR

Vajrasattva Practice: Cleansing the obscurations and impurities. 35

- 1. Field of Merit 35
- 2. The hundred syllable mantra 37
- 3. The shorter version mantra of Vajrasattva 37
- 4. The Four Powers 38
- 5. Conclusion of Vajrasattva 40
- 6. The word "Hung" and its representation 41
- 7. General Explanation of hundred syllable mantra 44

CHAPTER FIVE

The Mandala Offering: developing and completing one's merit 49

- 1. Field of Merit 49
- 2. The seven limb prayer 52
 - 1. Prostration 52
 - 2. Offering Mandala with twenty three points 54
 - 3. Repentance 58
 - 4. Appreciation 59
 - 5. Requesting to turn the wheel of Dharma 59
 - 6. Praying to not attain Pari- Nirvana 60
 - 7. Dedication of Merit 60
- 4. Supplication to the Lama 61
- 5. Conclusion of Mandala 69
- 6. The 23 point mandala reference 71

CHAPTER SIX

Guru Yoga Practice: Receiving the blessings from the Guru 79

- 1. Visualizing the field of merit 79
- 2. Supplication prayer of Mahamudra Lineage 83
- 3. Supplication prayer by Gyalse Thogmed Rinpoche 107
- 4. The Four Empowerments 116
- 5. Conclusion 118

CHAPTER SEVEN

Prayers not included in the root text 119

1. Seven Point Mandala 119
2. General Confession Prayer (Lama Dorji Zinpa) 119
3. The Vase Empowerment Chart 122
4. The Secret Empowerment Chart 122
5. The Wisdom-Knowledge Chart 123
6. The Precious Word Empowerment Chart 123
7. Prayer for blessing the speech. 124

CHAPTER EIGHT

1. Conclusion Prayer for Prostration 129
2. Vajrasattva Practice Manual with concluding prayers 132
3. Conclusion prayer for Vajrasattva 135
4. Conclusion Prayer for Mandala 137
5. Conclusion Prayer for Guru Yoga 139

CHAPTER NINE

The Abridged Mahamudra Ngondro by HH Tenzin Dondup Rinpoche 144

The Common outer Ngondro 145

- 1 Reflecting on difficulties in obtaining the Precious Human Birth 146
- 2 Meditating on Impermanence 146
- 3 Meditating on Karma and its causes and results 147
- 4 Meditating on the defects of Samsara 147

The uncommon inner Ngondro

1. Taking refuge and developing the Bodhicitta practice 148
2. Vajrasattva Practice: cleansing the obscurations and impurities 152
3. The Mandala Offering: developing and completing one's merit 155
4. Guru Yoga Practice: Receiving the blessings from the Guru 161

Conclusion 168

CHAPTER TEN

Mahamudra lineage tree 173

CHAPTER ELEVEN

References 187



Acknowledgement

I extend my inexpressible and immeasurable gratitude to His Holiness Tenzin Dondup Rinpoche, for his glorious teaching, valuable advice and for being the source of all my knowledge.

I also owe my deep gratitude to the Honorable Lyonpo Dago Tshering, the Ambassador of Bhutan to India, for his gracious encouragement and support which gave me the opportunity to study in the west.

I also owe special thanks to Tsuglak Lopen, Samten Dorji for his immeasurable assistance, repeatedly reading the Tibetan manuscript, suggesting improvements and encouraging me to complete this book.

I also thank everyone who has helped me to finish this book in one way or another, directly or indirectly.





About the Author of the root text:



The 9th Jey Khenpo His Holiness Shakya Rinchen,
(1710-1759)

Shakya Rinchen was born in 1710 at Sha Ruepa Semchong, approximately sixty years after the death of HH Zhabdrung Nawang Namgyal. He was ordained as a novice monk at the age of thirteen, and later as a full monk by Jamgon Nawang Thrinley, the 7th Jey Khenpo. He studied with all the eminent teachers of his time such as Mipham Wangpo, Tenpa Gyeltshen and Nawang Thrinley in Bhutan. He also accompanied Drubwang Kuenga Mingyur Dorji to Tibet for pilgrimage and further studies.

At the age of thirty, he became the Abbot of Tago Monastery and in 1744, at the age of thirty-five became the 9th Jey Khenpo of Bhutan.

During his tenure as the Jey Khenpo, he built Wogmin Namgyal Khangzang monastery at Phajoding in 1749 and Nalanda monastery (Dali Gonpa) in 1754.

He retired the post of Jey Khenpo after 11 years, and then built Palri Dorji Den monastery (Norbu Gang) and passed away at the age of 50 in 1759, corresponding to Earth Rabbit year.



Foreword

*S*ilopa, who was a human manifestation of the Primordial Buddha, first expounded the Kagyud tradition of Buddhism in India at the beginning of the tenth century. It was then passed on to Naropa, the famous Pandita of Nalanda University and then to Marpa, the great translator, who introduced the teachings into Tibet.

From Marpa, the tradition was passed on to The Great Yogi of Tibet, Milarepa, who studied it not only from a theoretical perspective but practiced it extensively as well. Milarepa then passed it to Gampopa, the crown Jewel of the whole Kargyud tradition, who expounded its most famous teaching known as the: "The United Stream of the Kadampa Tradition and Mahamudra".

Gampopa had thousands of famous realized followers, eighteen of whom were the most renowned. Of those eighteen, Khampa Dorji Gyalpo was one of the most eminent. He was the reincarnation of Padmasambhava, and he founded the Phakdru Kargyud tradition, which was later passed on to his student Lingrey Pema Dorji, the reincarnation of the Great Indian Adept Saraha.

Lingrey Pema Dorji wrote many commentaries, had a vision of five Dakinis, and later built a monastery at s'Naphu where a new tradition named Lingrey Kargyud flourished.

In 1661 A.D., approximately 2030 years after the Lord Buddha's pari-nirvana, and as prophesied by Buddha and Padmasambhava, Palden Drukpa Rinpoche Tsangpa Jarey was born in the lineage of Lhaga, the lineage that dates back to the time of the Great King Songtsen Gampo of Tibet.

While on the way to s'Naphu Jangchhub Ling, Tsangpa Jarey heard thunder and saw nine dragons flying. He took this as an auspicious sign, and built a monastery which he named in honor of this sign: Druk Sewa Jangchhub Ling (The ultimate awakening place of the Dragon Lineage). Tsangpa Jarey taught in this monastery for many years and it became one of the most respected educational establishments in Tibet, at times drawing over 50,000 people at once. According to his biographers Tsangpa Jarey is believed to have had over 90,000 followers, half of whom were enlightened yogis. Tsangpa Jarey not only attained complete realization but also revealed the most unique and the most esoteric pith instruction in the Drukpa lineage called the (Tendrel Rab Duen) seven interdependent teachings.

The Bar druk Drukpa kargyud tradition that he founded combines the following three main lineages:

1. The lineage of realization from Gampopa
2. The lineage of pith instruction from Reychungpa
3. The lineage of tendrel teaching founded by Tsangpa Jarey himself.

The Drukpa tradition also possesses the unique practices of the formless dakini dharma and other Nyen gyud traditions. Thus the Drukpa tradition became the essence of all Kargyud tradition and also of the eight-practice lineages in Tibet.

It also came to be known as the "The only lineage of meaning" in all of Tibet. It should be noted that the word 'meaning' here refers to the lineage of understanding and the doctrines of the immaculate Great Seal Mahamudra, which was composed by Lord Maitriya and was expounded by Gampopa.

During Tsangpa Jarey's reign, his followers founded the three different branches of the Drukpa tradition as follows:

1. Toed Druk (The Upper Druk) was founded by Gyalwa Goed Tshangpa Gonpo Dorji,
2. Bar Druk (The Middle Druk) was founded by the nine lion lineage and The Lord of three families etc.
3. S'med Druk (The Lower Druk) was founded by Lorey Drakpa Wangchuk and his followers.

After the death of Tsangpa Jarey, the lineage was passed on through the three reincarnations of the Lord of three families, the nine lion lineages, Gyalwang Jey and many more. There are many other teachers that I have omitted here but included on the Mahamudra Lineage Chart.

In 1527, Omniscient Padma Karpo was born as the reincarnation of Tsangpa Jarey, and he became one of the most erudite monks in all of Tibet. He also built Sang Ngag Chhosling and many other centers and wrote many commentaries explaining the sutras and tantras. He passed away in 1592 amidst many signs of realization.

The Drukpa Kargyud tradition first flourished in Bhutan around the 13th century with the visit by Phajo Drukgom Zhigpo. Later between the 14th and 16th century, the visit of Jamyang Kuenga Singye, Lodrey Singye and many other successive teachers from Tibet further strengthened the tradition.

Finally in 1594, HH Zhabdrung Nawang Namgyal, the reincarnation of Kuenkhen Padma Karpo was born. Zhabdrung Nawang Namgyal was ordained by his grandfather Mipham Chhoegyal, and was tutored under Lhawang Lodrey and his grandfather. In 1616, at the age of 23, Zhabdrung came to Bhutan at the request of Goen Wobtsho Lama as prophesied by Padmasambhava and Mahakala.

The Middle Lineage (Bardruk Densa Gyud pa) of the Drukpa Kargyud tradition reached its zenith in Bhutan during His Holiness's reign. His Holiness established the first monk body at Chagree monastery in 1621, and he further built many religious establishments all over Bhutan, which became the center of learning and power. In 1640, Zhabdrung Nawang Namgyal unified the country under one rule with a dual form of government. Finally in 1651, he appointed Deb Raja Tenzin Drukgyal as the regent of political Affairs and Pekar Jungney as the Jey Khenpo, the head of spiritual Affairs, and went under retreat. From then on the lineage was passed down through successive Jey Khenpos until today. The present Jey Khenpo Nawang Jigmed Choeda is the 70th Jey Khenpo (the supreme Lord abbot of Bhutan). Due to political instability however the successive Deb Raja ended in 1907.

On 17th December 1907, the First hereditary King, His Majesty Sir Ugyen Wangchuck was crowned. Under the reign of the Wangchuck dynasty, the Drukpa Kargyud tradition, which had gradually deteriorated during the political instability of the 1800's, once again was rekindled.

Moreover today with the establishment of The Council for Ecclesiastical Affairs in 1984, by His Majesty the King, Jigme Singye Wangchuck, and with the support of present His Majesty the King, Jigme Khesar Namgyel Wangchuck, Their Majesties the Queens, Royal Queen Dowager Mayum Phuntsho Choden Wangchuck, Her Majesty the Queen Mother Ashi Kezang Choden Wangchuck, His Holiness Jey Yeshey Singye, His Holiness Jey Thrizur, Tenzin Dondup, His Holiness Jey Khen Rinpoche, Trulku Jigme Chhoedra, the Royal Government of Bhutan and with full support from devout citizens, the reign of Drukpa Kargyud in Bhutan has been further strengthened.

This text is divided into two sections: the first explains the preparatory practice of perfecting one's body, speech, and mind. It also describes the practice of reflecting on the four outer preliminaries / the four foundations. The latter section describes the practice of reflecting on the inner preliminaries with four specific practices:

1. The first practice of taking refuge perfects one's human ability to develop the bodhicitta.
2. The second practice is Vajrasattva practice which perfects one by cleansing off the obscurations and impurities in one's practice and life.

3. The third practice develops and completes one's merit so that one can accomplish the ultimate truth.

4. The fourth practice, Guru yoga, brings one closer to the teacher and allows one to receive his/her blessing to further strengthen one's practice.

I also have included the condensed preliminary practice text, which was written by my teacher, H.H. Jey Thrizur Tenzin Dondup Rinpoche for today's busy life.

I am writing this comprehensive practice manual because the preliminary practice of the Drukpa tradition is not readily available in English for contemporary lay people. I have tried my very best to have this translation be as accurate to the meaning of the original text as possible.

This is my first attempt to bring this vast, unfathomable teaching and practice to an English speaking audience as fully and concisely as possible. Please pardon me for any inaccuracies, mistakes and typographical errors.

Lastly I welcome any corrections, suggestions, and criticism that would make the next edition of this translation of greater benefit to all who seek the basic practice of the Drukpa tradition.

May the virtue accumulated through this work be a cause for the enlightenment of all sentient beings and also be a source of the flourishing and development of the reign of the precious Drukpa Kargyud Lineage worldwide.

Karma Lhuendup

Colorado, USA

December 14th, 2006



Illustrations

1. Zhabdrung Khamsoom Zilnoen vii
2. HH Jey Shakya Rinchen xiii
3. The Parasol 6
4. The Golden Fish 7
5. The Treasure Vase 8
6. The Lotus 8
7. The Drukpa Kagyu Refuge tree 10
8. The Conch 12
9. Vajrasattva 32
10. The Auspicious Endless Knot 34
11. Lotus with moon, A with a vajra on top 39
12. Vajra with "Hung" in the middle 40
13. The multi-colored "hung" magnified with its representations 40
14. "Hung" with mantra around it 41
15. The Five Buddha Families with its representations 42
16. The Universe Mandala 46
17. The victory Banner 48
18. The seven point mandala drawing 69
19. The twenty three point mandala drawing illustrating the Mt. Meru with four directions and eight cardinal points(Point 1-13) 71
20. The twenty three point mandala drawing showing the seven chakravardin, the treasure vase, the sun and the moon(Point 13-23) 72
21. The seven chakravardin 74
22. Vajra Yogini 76
23. The Dharma wheel 78
24. Rough sketch for visualizing the speech cleansing mantra in color 125-126
25. Rough sketch where the mantras are facing the center 'A' 127
26. The blazing twenty-one Jewels 142
27. The Lineage of Mahamudra Masters 172-185
28. Ushnishavijaya / Namgyalma with zung at back page 188

PHOTOGRAPHS

1. HH Jey Thrizur Tenzin Dondup Rinpoche 4
2. HH Trulku Jigmed Choedra, Jey Khen Rinpoche
The Present Supreme Lord Abbot of Bhutan 9
3. HE Polu Khen Rinpoche, Kuenga Gyeltshen 31
4. HH Gyalse Rinpoche, Mipham Tenzin Wangpo 44
5. HH Jey Khenpo Geyduen Rinchen Rinpoche 186



༄༅། །དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ལྷགས་ཀྱི་ལྷག་ཆེན་ལྷོན་འགྲོའི་ཆོག་འཛིན་པ་ལ་འདྲན་བྱ་བ་ལོང་བ་
 ལྷོན་འགྲོའི་ལྷོན་འཛིན་པའི་གིང་རྩ་ལྷན་བྱ་བ་འབྲུག་པ་ལོ། །





CHAPTER ONE

༄༅། །སྤྲུལ་དམ་པའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
I prostrate at the feet of my Supreme Guru¹

འདིར་སློན་འགྲོའི་ཚོག་བྲིས་ཀྱི་ཕྱི་བདེ་བ་ཞིག་འགོད་པ་ལ།

I hereby write an easy-to-use and comprehensive Ngondro text for everyday practice.²

སློབ་བ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱི་གནད་བཅོས་རྒྱལ་དང་། དངོས་གཞི་ཉམས་ལེན་གྱི་རིམ་པ་གཉིས་ལས།

This text is divided into two sections: The first section is about preparing and perfecting the state of the body, the speech and the mind and the later one describes the main practice.

1. Perfecting the state of physical body before practice:

དང་པོ་ནི། རྣམ་གྱི་ཐུན་ཐ་མ་སྐྱེ་རེངས་དང་པོ་བཏང་ཙམ་གྱི་ཚོད་ན་བདེ་བའི་སླན་ལ་ལུས་དྲང་པོར་བསྐྱངས།

At the break of dawn³, sit on a comfortable cushion and straighten the body.

"Straighten the Body" signifies that one should follow the sevenfold posture of Buddha Vairocana. These postures are: i) Sitting cross-legged in vajra posture, ii) Both hands below the navel in equipoise, laying the right palm upward on top of the upturned left palm. iii) Straight back. iv) Chin slightly tucked in, v) Shoulders wide, opened like a vulture's wings, vi) Eyes gazing on the tip of the nose, vii) and tip of tongue touching the upper palate.

2. Perfecting the state of Speech:

རྒྱུང་རོ་ལན་གསུམ་བསལ།

Purify your speech by practicing the breathing exercise three times,

Breathing exercise: Sit in a semi- vajra position, and very gently exhale the air out of your lungs. Then breathe in gently through your right nostril while visualizing the host of Buddhas, dakas, dakinis, and tutelary deities in the space above you. See them glowing with tri-colored rays, (white, red, and blue) and allow the rays to fall upon and dissolve into your three doors: (body, speech and mind). Hold the breath under your navel for a few seconds and while exhaling through your left nostril, visualize that you are blowing out all past and present wrong deeds created through the three poisonous states of mind (desire, hatred and ignorance). Also visualize that you are blowing out any incurable diseases, bad spirits

¹ Making a salutation to the superior Lama, clearly states that the author is ego-less, and it also draws in blessings for all readers in general and particularly for the author to finish his work. Example: In everyday life many pray to a superior one, before the start of an interview, a football game etc., praying for a favorable outcome.

² The author's vow or intent to finish this text without failure.

³ This time period is very important in practice as it coincides with the time when Lord Buddha attained enlightenment, the time when the zodiac sign of virtuous action changes to that of the balance. It is believed that whoever starts their practice during this period will accomplish everything without any obstacles.

Perfecting the body and speech only is a hypocritical practice and thus has been warned against "In the Verses Spoken Intentionally". It says "Neither by wearing hair locks nor by carrying a staff". Of all these three preparations, the third one, that of perfecting the mind is more important than the first two perfections. In the words of Lord Buddha "Taming one's mind, is the Buddha's teaching". Thus it is very important to have this kind of a pure mind with good motivation for practicing the threefold practice of listening, contemplation and meditation, and also in every virtuous deed, we do everyday.



**His Holiness Jey Khen Thrizur Tenzin Dondup Rinpoche (1925-)
(The 68th Supreme Lord Abbot of Bhutan).**



CHAPTER TWO

གཉིས་པ་དངོས་གཞི་ཉམས་ལེན་གྱི་རིམ་པ་ལ། སྤྱི་ལོ་སྤོང་འགོ་དང་ནང་གི་སྤོང་འགོ་གཉིས་ལས།

The main practice is divided into two:

1. The outer Ngondro/Preliminary practice and
2. The inner Ngondro/Preliminary practice.

དང་པོ་སྤྱི་ལོ་སྤོང་འགོ་ལ་བཞི་ཡོད་པ་ལས།

First the Outer preliminaries:

The outer preliminaries consist of the four foundations or four mind-turning practices:



དང་པོ་དལ་འབྱོར་རྟོག་དཀའ་གསལ་བཏབ་པ་ནི།

1. Reflecting and realizing the difficulties in obtaining the Precious Human life.

དལ་འབྱོར་འདི་ནི་རྟོག་པར་གཤིན་ཏུ་དཀའ། །

DEL JOR DEE NEE NYED PAR SHINTU KA

The precious human body⁹ with freedom¹⁰ and advantages¹¹ is difficult to obtain.

སྐྱེས་སུས་དོན་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར་པ་ལ། །

KAY BUE DON DRUB THOB PAR JUR PA LA

When one obtains this powerful and accomplishing body,

⁹ Buddhism refers to 'Human life' in general as mere or ordinary life. The term "Precious Human life" is applied only when it is complete with 10 advantages and 8 freedoms.

¹⁰ The word 'Freedom' here means the opportunity to practice dharma.

The eight states that deprive a person of the opportunity to practice dharma are : being born i) in hell, ii) in Preta/ hungry ghost realm, iii) in an animal realm, iv) in Long-lived God realm, v) as a barbarian, vi) with wrong mistaken views and beliefs, vii) in a land where there is no Buddha and viii) born deaf and mute.

¹¹ The ten advantages are divided into two: First the Five personal advantages are: i) born as human ii) born in central place where Buddha dharma is practiced, iii) possessing complete faculties iv) with good faith and intention in dharma and v) without being subject to extreme wrong karmic deeds. Secondly , the five circumstantial advantages are: i) Appearance of Buddha, ii) Buddha has preached the dharma, iii) the existence of Buddha's teachings, iv) the existence of his followers, and v) having compassion towards others.

གལ་ཏེ་འདི་ལ་ཕན་པ་མ་སྐྱབ་ན། །

GAL TEY DEE LA PHEN PA MA DRUB NA

if one does not benefit oneself and others in this life,

ཐྱིས་འདི་ཡང་དག་འགྱོར་པ་ག་ལ་འགྱུར། །

CHHI DEE YANG DAK JOR PA GA LA JUR.

is there any way that one can obtain such pure and comprehensive human advantages in future lives?¹²



གཉིས་པ་

འཆི་བ་མི་རྟག་པ་ནི།

2. Meditating on Impermanence.

སྲིད་གསུམ་མི་རྟག་སྟོན་ཀའི་སྲིད་དང་འདྲ། །

SID SOOM MI TAK TOEN KAI TRIN DANG DRA

The three realms¹³ are as impermanent as autumn clouds.

འགོ་བའི་སྐྱེ་འཆི་གར་ལ་བལྟ་དང་མཚུངས། །

DRO WAI KEY CHHI GAR LA TA DANG TSHUNG

The birth and death of the six beings¹⁴ is like viewing the continual movement of a dancer.

འགོ་བའི་ཆེ་འགོ་ནམ་མཁའི་གྲོག་འདྲ་སྟེ། །

DRO WAI TSHEY DRO NAM KHAI R'LOK DRA TEY

The existence of beings passes away like a flash of lightning,

རི་གཟར་འབབ་ཚུ་ལྟ་བུ་སྐྱུར་མགྲོགས་འགོ། །

RI ZAR BUB CHHU TA BOO NYUR JOK DRO.

and like a stream running down a steep hill, passes away quickly.¹⁵

¹² This is a rhetorical question meaning that, in fact there is no way one can obtain such a precious human life in the future without benefiting oneself and others in this lifetime.

¹³ The three realms are: The God realm, the Human realm and the subterranean realm.

¹⁴ The six types of beings are: 1. Gods 2. human beings 3. demi gods 4. hell beings 5. hungry ghosts and 6. animals. The first three are also known as the upper realm, while the other three are known as the three lower realms.

¹⁵ This is a subtle example signifying the state of all composite phenomena, including ourselves who are breaking down very fast every second. Example: Who we were a few seconds ago isn't who we are now since it has already passed away. Yet due to ignorance and the belief in the concept of permanence, we don't realize it.



གསུམ་པ་

ལས་རྒྱ་འབྲས་ནི།

3. Meditating on Karma and its causes and results:

དུས་གྱིས་བསྐྱེན་ནས་རང་ཉིད་འགོ་བའི་ཚེ། །

DUE KYI NYEN NAY RANG NYID DRO WAI TSHEY

As the moment comes for me to leave,

ལོངས་སྤོང་མཛེའ་དང་གཉེན་བཤེས་རྗེས་མི་འབྲང། །

LONG CHED ZA DANG NYEN SHEY JEY MI DRANG

neither material wealth nor dear friends nor relatives will follow.

སྐྱེས་བུ་དེ་ནི་གར་ནས་གར་འགོ་ཡང། །

KEY BU DEY NEE GAR NAY GAR DRO YANG

And wherever one travels henceforth,

ལས་ནི་གྲིབ་མ་བཞིན་དུ་རྗེས་སུ་འབྲང། །

LAY NEE DRIB MA ZHIN DU JEY SU DRANG.

the karmic deed is all that follows, like one's own shadow.



བཞི་པ་

འཁོར་བའི་ཉེས་དམིགས་ནི།

4. Meditating on the defects of Samsara.

སྲིད་གསུམ་ཀ་དང་ནད་གྱི་སྲུག་བསྐྱེལ་འབར། །

SID SOOM GA DANG NEY KYI DUK NYEL BAR.

The three worlds are burning with the miseries of old age and sickness.

འདི་ན་འཆི་མེ་རབ་འབར་མགོན་མེད་དེ། །

DI NA CHHI MAY RAB BAR GOEN MED DEY

There too,¹⁶ beings are tormented by the flame of death without protection.¹⁷

¹⁶ "There' implies that maybe the world of God and humans have some freedom from suffering. But the answer is No, humans suffer birth, old age, sickness and death, while the Gods suffer transmigration.

¹⁷ The place 'without protection' refers to a place full of suffering, the three lower realms.

སྲིད་ལས་འབྱུང་ལ་འགོ་བ་རྟག་ཏུ་ཚོངས། །

SID LAY JUNG LA DRO WA TAK TU R'MONG.

the beings are perpetually ignorant from renouncing themselves from the three realms,

བུམ་པར་ཚུད་པའི་བུང་བ་འཁོར་བ་བཞིན། །

BOOM PAR CHHUD PAI BOONG WA KHOR WA ZHIN.

Similar to a circling bee trapped in a vase¹⁸.

ཞེས་རག་ཏུ་བརྗོད་ཅིང་དོན་ཡིད་དང་འདྲི་ངེས་བསྐྱམ་པར་བྱའོ། །

Recite the words, and meditate on the meaning in your mind at the same time.



His Holiness Trulku Jigmed Chhoedra,
The 70th Jey Khen Rinpoche of Bhutan.
(The Present Supreme Lord Abbot of Bhutan).

¹⁸ In this metaphor the bee represents sentient beings. The vase represents the three realms. In the particular kind of vase implied here with a long narrow opening, it is difficult for the bee (sentient beings) through discernment of its surroundings (the three realms) to realize that by changing course and leaving behind a seemingly more spacious home to pass through a more constricted narrow tunnel it can find the natural environment that was intended for it. Beings are stuck in a limiting and karmically contrived environment because of their ignorance.



The Drukpa Kargyu Refuge tree.

CHAPTER THREE



གཉིས་པ་ནང་གི་

སློན་འགྲོ་ལའང་བཞི་ཡོད་པ་ལས།

2. Inner Preliminary Practice.

The inner preliminary practice is comprised of four aspects or practices:

They are:

1. Taking refuge and developing Bodhicitta practice.
2. The Vajrasattva Practice.
3. The Mandala Offering practice and
4. Guru Yoga Practice.



དང་པོ་རྒྱ་སློན་དུ་སྲུང་བར་བྱེད་པ་

སྐྱབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི་ཁྲིད་ལ།

1. Taking refuge and developing Bodhicitta practice:
developing and perfecting the foundation of human beings' ability to practice dharma.

སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་དང་སེམས་བསྐྱེད་པ་གཉིས་ལས།

This practice is divided into two sections:

1. Ways of taking refuge
2. Arousing Bodhicitta.

དང་པོ་སྐྱབས་འགྲོ་ནི།

1. Visualizing the field of Merit¹⁹ / Ways of taking refuge

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་ལི་ལས་རིན་ཆེན་གཞི། །

DUEN GYI NAM KHAR LAM LAY RIN CHHEN ZHI.

In the space above²⁰, visualize a yellow syllable "Lam" ལེྲི which transforms into a precious land

¹⁹ Refer to the picture on page 10 to have a better understanding of the visualization.

²⁰ the accurate measure of space is said to be a foot in-front and a foot above the crown of our head.

དག་པའི་ཞིང་ཁམས་རྒྱ་ཁྱོན་ཆེན་པོའི་དགྲིལ། །

DAK PAI ZHING KHAM JA KHOEN CHHEN POI KIL

In the middle of the pure land, with immeasurable width and breadth,

བོ་ལས་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་དཀར་ཞིང་དྲངས། །

BAM LAY DUED TSIYI JAM TSHO KAR ZHING DANG.

Visualize a white syllable "Vam" བོ which transforms into a luminous white ocean of amrita.

དེ་དབུས་དབག་བསམ་གྱི་ཆེན་རབ་རྒྱས་པ། །

DEY EU PAK SAM SHING CHHEN RAB GAY PA

In the center of it, is a fully-grown wish-fulfilling tree,

རྩ་བ་གསེར་ལ་སྣོད་པོ་བེ་རུ་ཏྟ། །

TSA WA SER LA DONG PO BEN DUR YA

With golden roots and a malachite trunk.

ལོ་འདབ་རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་འབྲིགས་པའི་སྣོད། །

LO DAB RIN CHHEN S'NA TSHOG THRIG PAI TENG

On the top of the intermingled branches and leaves²¹ of semiprecious stones,

དོ་རྗེ་རིན་ཆེན་ལས་གྲུབ་སེང་གའི་ཁྲི། །

DOR JEE RIN CHHEN LAY DRUB SEN GYE' THRI

is a lion throne²² made of diamonds and precious stones,

ལྷ་བ་ལྷ་བ་དར་གྱིས་སྐྱབས་པའི་གདན་སྡེངས་སུ། །

LHAB LHUB DAR GYI R'LUB PAI DEN TENG SOO

Adorned with dangling silk scarves, and atop that,

བསྐྱའི་སྣོད་པོ་ཉི་ཟླ་བཅུགས་པའི་ཁར།

PAD MA S'NYING PO NYI DA TSEK PAI KHAR

is a lotus petal, with sun and moon disc stacked above each other,

རྩ་བའི་སྤྲ་མ་རིགས་རྣམས་ཀྱན་གྱི་བདག །

TSA WAI LAMA RIK R'NAM KUN GYI DAK

upon which sits the root teacher, the master of all lineages,

²¹ The above six stanza describes the visualization of the pure land, ocean and Lotus stalk.

²² A throne supported by a pair of elephants on four sides signifies the Four Symbols of Fearlessness. The four fearlessnesses; four grounds of self confidence of a Buddha. Fearlessness with respect to the assertion of: 1. one's complete and perfect extinguishment of all negativities for the purpose of oneself 2. one's complete and perfect accomplishment of knowledge for the purpose of oneself 3. revealing the paths of antidotes for the purpose of others 4. and revealing the eliminations for the purpose of others.

དོ་རྗེ་འཆང་དབང་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐུ། །

DORJEE CHHANG WANG LONG CHED ZOK PAI KU
the Buddha Vajradhara²³ in sambhogakaya form,²⁴

མཚན་དཔེའི་རྒྱན་རྫོགས་གཟི་བྱིན་རབ་འབར་བ། །

TSHEN PAY' GYEN ZOK ZEE JIN RAB BAR WA
adorned with complete major and minor marks,²⁵ and in full glory.

ལྷ་མེར་གསལ་བ་རང་ལ་དབྱིས་འཇུག་བཅས། །

LHAM MARE SELWA RANG LA GA ZOOM CHEY
With clear radiance, he smiles at me while,

ཡེ་ཤེས་འོད་ལྷའི་སྐོང་ན་བཞུགས་པ་ཡི། །

YESHEY YOED NGAI' R'LONG NA ZHUG PA YI
residing in the midst of five wisdom²⁶ rays.

མཐའ་བསྐོར་བརྒྱད་པའི་སྤྲ་མ་ཁྲོམ་ཚོགས་ཚུལ། །

THA KOR GYUD PAI LAMA THROM TSHOG TSHUL,
Surrounding the Vajradhara, are the lineage teachers dispersed like the town's flock.²⁷

མདུན་དུ་ཡི་དམ་འཁོར་ལོ་སྤྲོམ་པ་ལ། །

DUEN DU YIDAM KHORLO DOMPA LA
In the front, is the Deity Chakrasambhava

རབ་འབྱམས་རྒྱད་སྡེའི་ལྷ་ཚོགས་མང་པོས་བསྐོར། །

RAB JAM GYUD DEY' LHA TSHOK MANG PEY KOR
surrounded by many profound tantric tutelary deities.²⁸

གཡས་སུ་བཅོམ་ལྷན་གྲུབ་པའི་དབང་པོ་ལ། །

EY SOO CHOM DEN THUB PAI WANGPO LA
On the right, is Buddha Sakyamuni the victorious one,

²³ The primordial Buddha has an azure blue body and is holding a vajra and a bell crossed at his heart while is sitting in vajra posture. Here Buddha Vajradhara is visualized, but in reality one should visualize one's root teacher, who is inseparable from Buddha Vajradhara. The term Vajradhara means "the one who holds the vajra". The vajra refers to the indestructible nature of emptiness, while dhara means one who completely holds the realization. In brief, it's the union of method and wisdom.

²⁴ The sambhogakaya form is adorned with thirteen ornaments: Five Garments of silk: 1) a head band/cloth, 2) an upper garment, 3) a silken scarf, 4) belt and, 5) lower garment. The eight precious jewel ornaments are: 1. Crown 2.earrings 3. Short necklace 4. armlets 5. A long necklace below the breast, and another long one that reaches the navel 6. bracelets 7. A ring on each finger and 8. An anklet on each foot.

²⁵ There are 32 major marks and 80 minor marks of a Buddha. See Appendix A for detail.

²⁶ The five wisdoms are: 1) Mirror-like wisdom, 2) Discriminating wisdom, 3) Wisdom of equanimity, 4) All accomplishing wisdom and 5) Wisdom of absolute space.

²⁷ The above nine stanzas describes the visualization of the Lama's field of merit.

²⁸ These two stanzas describe the visualization of tutelary deities' field of merit

བདེ་བར་གཤེགས་པ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོར། །

DEY WAR SHEK PA GYAM TSHOI TSHOK KYI KOR

surrounded by oceans of other Buddhas.²⁹

རྒྱབ་ཏུ་ཡུམ་ཚེན་ཤེལ་རབ་པར་ཕྱིན་ལ། །

JAB TU YOOM CHHEN SHEY RAB PHAR CHHIN LA

In the back, is the Great Mother Prajna Paramita,

དམ་པའི་ཚོས་ཀྱི་སྒྲེགས་བམ་མང་པོས་བསྐོར། །

DAM PAI CHHOS KYI K'LEG BAM MANG PAY KOR

surrounded by numerous volumes of dharma canons.³⁰

གཡོན་དུ་འཕགས་མཚོག་སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་ལ། །

EN DU PHAG CHHOK CHENREY ZIG WANG LA

On the left, is the supreme noble Avalokiteshvara,

བྱང་སེམས་དབྱ་བཙེམ་ཚེན་པོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོར། །

JANG SEM DRACHOM CHHEN POI TSHOK KYI KOR

surrounded by many hosts of great bodhisattvas and Arhats.³¹

མཐའ་བསྐོར་ཕྱོགས་མཚམས་སྟང་འོག་ཐམས་ཅད་དུ། །

THA KOR CHHOK TSHAM TENG WOK THAM CHED DU

In all directions, including above and below,

རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐུང་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས། །

RIGZIN KHA DRO CHHOS SOONG GYAM TSHOI TSHOK

they are surrounded by an inconceivably vast ocean like crowd of wisdom holder dakas and other dharma protectors,³²

མཁའ་ལ་སྒྲིན་སྐུང་འབྲིབས་བཞིན་བཞུགས་པར་གྱུར། །

KHA LA TRIN PHUNG THIB ZHIN ZHUK PAR JUR.

All are presiding like a huge formation of clouds filling the sky above.³³

ཅེས་སྐུབས་ཡུལ་གསལ་བཏབ་ནས།

Note: Having visualized the FIELD OF MERIT, then recite the following prayers.

²⁹ These two stanzas describes the visualization of the precious Buddha's field of merit.

³⁰ These two stanzas describes the visualization of the precious Dharma's field of merit.

³¹ These two stanzas describes the visualization of the precious Sangha's field of merit.

³² All wrathful male protectors such as Mahakala should face outwards protecting us from the outer evil forces coming in while the peaceful deities, like Tara, all face inwards bestowing blessings upon us and sustaining the accomplishment.

³³ These two stanzas describes the visualization of the wisdom holder, daka and dharma protector's field of merit.

སྐྱབས་གནས་ཀྱི་འདུས་སྐྱབས་སུ་འགོ་བའི་ལྷགས་ནི།

The way of taking refuge in the Lama who is the embodiment of all the protection.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་སངས་རྒྱས་ཚེས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA SANGYE CHHOS KYI KU LA CHAB SU CHHIWO.

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the Lama who is the Dharma-kaya Buddha.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་པའི་སྐྱེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA LONG CHHED ZOK PAI KU LA CHAB SU CHHIWO

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the Lama who is the Sambhoga-kaya Buddha.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་བྱུགས་རྗེ་སྐྱེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA THUKJEY TRUL PAI KU LA CHAB SU CHHIWO

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the Lama who is the compassionate Nirmana-kaya Buddha.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་སངས་རྒྱས་འོ་ཤེས་པའི་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHIWO

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the Lama who is the natural truth-body of precious Buddha.

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སློ་ཚེས་སུ་འགོ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

DAK SOK SEMCHEN THAM CHED KYI B'LO CHHOS SU DRO WAR JIN GYI R'LAB TU SOL. Grant your blessing to me and all sentient beings, so that all our concepts turns into Dharma.

ཚེས་ལམ་དུ་ལོངས་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

CHHOS LAM DU LONG PAR JIN GYI R'LAB TU SOL Grant your blessing so that the dharma turns into the path.

ལམ་ལུལ་པ་སེལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

LAM THRUL PA SEL WAR JIN GYI R'LAB TU SOL.

Grant your blessing so that on our paths confusion is dispelled.

ལསྲུལ་བ་ཡེ་ཤེས་སུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །

THRULPA YESHEY SU CHHAR WAR JIN GYI R'LAB TU SOL

Grant your blessing so that our confusion dawns as wisdom.³⁴

ཙ་བའི་སླ་མ་བརྒྱད་པ་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

TSA WAI LAMA GYUD PA DANG CHEY PA R'NAM LA CHAB SU CHHIWO

I take refuge in my root teacher and with all the lineage teachers.

མཆེད་གྲོགས་ཚོས་མཛད་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

CHHED DROK CHHOS ZEY DANG CHEY PA R'NAM LA CHAB SU CHHIWO

I take refuge in dharma friends and in dharma practitioners.³⁵

སྣོད་གྱི་འཇིག་རྟེན་དཔལ་ལྷན་སླ་མའི་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

S'NOD KYI JIGTEN PALDEN LAMAI TSHOK LA CHAB SU CHHIWO

I take refuge in the outer/material world as the assembly of the glorious Lama.³⁶

བརྒྱད་གྱི་སེམས་ཅན་ལྷ་དང་ལྷ་མོའི་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

CHUD KYI SEM CHEN LHA DANG LHA MOI TSHOK LA CHAB SU CHHIWO

I take refuge in the essence of the inner world of beings as the collective of Deva and Devis.³⁷

སྣང་སྤྱིད་དཔལ་ལྷན་སླ་མའི་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

S'NANG SID PALDEN LAMAI TSHOK LA CHAB SU CHHIWO

I take refuge in the glorious Lama the essence of all phenomenal appearances and existence.³⁸

རྟོགས་པས་བདག་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །

TOK PAY DAK DROL WAR JIN GYI R'LAB TU SOL

Grant your blessing so that with realization I may be freed.

ཐུགས་རྗེས་གཞན་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །

THUK JEY ZHEN DROL WAR JIN GYI R'LAB TU SOL

Grant your blessing so that with compassion others may be freed.

རྟེན་འབྲེལ་ཐབས་ལ་མཁས་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །

TEN DREL THAB LA KHEY PAR JIN GYI R'LAB TU SOL

Grant your blessing so that I master the method of interdependence.

འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་ལྷན་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །

DREL TSHED DON DANG DEN PAR JIN GYI R'LAB TU SOL

Grant your blessing so that all my contact with others will be meaningful.³⁹

³⁴ These four stanzas are also known as the 'Four Dharmas of Gampopa.'

³⁵ The above two stanzas describe the outer refuge of faith and respect.

³⁶ Taking refuge in outer world here means looking at the outer environmental world, such as mountains, rivers, valley and buildings as the reality of three kayas of one's root teacher and their retinue.

³⁷ The above two stanzas describe the inner refuge of clear appearance.

³⁸ This stanza describes " the most inner refuge or the ultimate refuge of the unsurpassable".

³⁹ The four stanzas describe the 'Four different characteristics of blessings we pray for'.

ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཚོའདི་ཉིད་ལ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །

CHHAK JA CHHEN PO CHHOG GYI NGODRUB TSHEY DI NYID LA THOB PAR
JIN GYI R'LAB TU SOL.

Grant your blessing so that I attain the ultimate accomplishment of the Mahamudra in this life.⁴⁰

ཅེས་དང། And with folded palms at your heart, recite:⁴¹

སྐྱབས་ལུལ་རྒྱ་མཚོར་སྐྱབས་སུ་འགོ་བའི་ལུགས་ནི།

The detailed way of taking refuge in countless Objects of Refuge.

ཕྱོགས་བརྒྱུར་བཞུགས་པའི་སྐྱ་མ་དང། །

CHHOG CHUR ZHUG PAI LAMA DANG

Lama, residing in all ten directions and also,

སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཚེ། །

SANGYE JANG CHHUB SEMPA CHHEY

Buddha and the great Boddhissattvas,

དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་རྣལ་འབྱོར་ཚོགས། །

PAWO PAMO R'NAL JOR TSHOG

hosts of dakas, dakinis and yoginis,

ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། །

THAM CHED DAKLA GONG SU SOL

All please listen to me and consider me.⁴²

དེང་ནས་བརྒྱམས་ཉེ་མགོན་མེད་བདག །

DENG NAY TSAM TEY GOEN MED DAK

I, who am without a protector, from now on,

བྱང་ཆུབ་སྣང་པོ་མ་ཐོབ་བར། །

JANGCHHUB NYING PO MA THOB BAR

until I attain the ultimate enlightenment.⁴³

ལཞོར་བའི་འཇིགས་བ་ཚེན་པོ་ལས། །

KHOR WAI JIG PA CHHEN PO LAY

From the great fear of samsara,⁴⁴

⁴⁰ This stanza describes the abridged essence of all the meanings aforementioned.

⁴¹ The proper way to take refuge is to meditate on the field of merit, which we have visualized earlier.

⁴² The first four stanzas describe begging for consideration for oneself and others.

⁴³ These two stanzas describe the duration of time in taking refuge.

⁴⁴ This stanza describes taking refuge, fearing the samsaric sufferings such as birth, old age, sickness and death etc.

བདག་དང་འགོ་རྣམས་བསྐྱབ་པའི་ཕྱིར། །

DAK DANG DRO R'NAM CHAB PAI CHHIR

I and all other sentient beings⁴⁵ ask for protection of,

ཀང་གཉིས་གཙོ་བོ་སྐྱ་གསུམ་བདག །

KANG NYI TSO WO KU SOOM DAK

the most superior of the two-legged, the holder of three kayas,⁴⁶

བཅོམ་ལྷན་འདས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

CHOM DEN DEY LA CHAB SU CHHI

the victorious conqueror, I take refuge in you.

འདོད་ཆགས་བྲལ་ཞིང་སྤང་འདས། །

DOED CHHAG DREL ZHING NYA NYEN DEY

Dharma, which is free from the attachment, and the source of liberation,

ཞི་བའི་ཚོས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

ZHI WAI CHHOS LA CHAB SU CHHI

I take refuge in the peaceful dharma.

ཚོགས་གྱི་མཚོག་གྱུར་ས་ལ་བཞུགས། །

TSHOK KYI CHHOG JUR SA LA ZHUG

The superior of all the groups, those residing in the highest bhumis,

ཕྱིར་མི་ལྷོག་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

CHHIR ME DOK LA CHUB SOO CHHI

I take refuge in the Sangha, residing in the path of non- returning.⁴⁷

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་རང་བཞིན་སྐྱ། །

SANGYE KUEN GYI RANG ZHIN KU

The natural embodiment of all Buddhas;

སྤྲ་མ་མཚོག་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

LAMA CHHOK LA CHUB SU CHHI

I take refuge in the most excellent Lama.

དངོས་གྲུབ་སྟོར་བའི་ཡི་དམ་ལྷ། །

NGOEDRUB TER WAI YIDAM LHA

The source of all accomplishment is the tutelary deity,

⁴⁵ This stanza describes those needing protection.

⁴⁶ The six stanzas below describe the three precious objects of refuge in which one can take refuge. The three kayas are Dharmakaya, Sambhogakaya and Nirmanakya.

⁴⁷ The above six stanzas describe the outer refuge, comprising the three precious gems: the Buddha, Dharma and Sangha.

དགྲིལ་ལའོར་ལྷ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

KIL KHOR LHA LA CHUB SU CHHI
I take refuge in the mandala of all tantric deities.

དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་རྣལ་འབྱོར་ཚོགས། །

PAWO PAMO R'NAL JOR TSHOG
The host of male and female heroes and of Yoginis,

མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །།

KHADRO'I TSHOG LA CHUBSU CHHI
I take refuge in the host of Daka's.⁴⁸

སྟོང་ཉིད་སྙིང་རྗེ་དབྱེར་མེད་པའི། །

TONG NYID NYING JEY AER MED PAI
The indistinguishable union of emptiness and compassion,

གཏུག་མའི་སེམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

NYUK MAI SEM LA CHUB SU CHHI
is the primordial mind and I take refuge in it.⁴⁹

བདག་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས། །

DAK GYI LUE NGAK YID SOOM GYI
With my body, speech and mind,⁵⁰

སྔོན་ཆད་སྒྲིག་པ་ཅི་བགྱིས་པ། །

NGOEN CHED DIKPA CHI GYI PA
whatever wrong deeds I have accumulated in the past,

མགོན་པོ་བྱིད་གྱི་སྐྱེན་སྲུང་བཤགས། །

GOENPO KHED KYI CHEN NGAR SHAK
I hereby confess before you, the Protector.

བྱིན་ཆད་སྒྲིག་ལས་ལྡོག་པར་བགྱི། །

CHHIN CHHED DIK LAY DOK PAR GYI
From now on, I will restrain from committing wrong deeds.

དེང་ནས་བྱིད་གྱི་འབངས་སུ་མཆི། །

DENG NAY KHED KYI BANG SU CHHI
From this day, I will go under your protection,⁵¹

⁴⁸ The above six stanzas describe the inner refuge of the three roots: the Lama, the deity and the host of daka and dakinis.

⁴⁹ These two stanza describe the most inner refuge, which is the union of the emptiness of wisdom and the method of compassion, which is indistinguishable from one's own innate nature of mind. Knowing one's innate mind, covers all other refuge, which we have mentioned earlier.

⁵⁰ The four stanzas here describe the unpleasant habits or the wrong doing one should avoid.

⁵¹ The four stanzas below describe the good habits one should put into practice. These four stanzas might seem very peculiar to some beginners, but the real meaning here implies that, in reality all the visualization of the field of merit and including one's own teacher, is actually a visualization of one's own innate mind /heart or wisdom. Thus, one would

ཁྱེད་ཀྱི་བསྐྱབ་བྱ་རྗེས་སུ་སློབ། །

KHED KYI S'LAB JA JEY SU S'LOP

I will follow the instruction you have laid down,

ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལས་མི་འདའ་བས། །

KHED KYI KA LAY MI DA WAY

and I will never transgress beyond your command,

རྒྱལ་ནས་ཡོངས་སུ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། ། ཅེས་ལན་གསུམ།

KUEN NEY YONG SU CHAB TU SOL.

Please protect us from all fears completely. (Recite three times).

གཉིས་པ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ལ། ལྷོན་པ་སེམས་བསྐྱེད་ནི།

**3. Arousing Bodhichitta,
The Aspiring Mind of Enlightenment.**

རི་ལྟར་དུས་གསུམ་མགོན་པོ་རྣམས། །

JI TAR DU SOOM GOENPO R'NAM

As the Buddhas of the past, present and future have,

བྱང་ལྷུབ་ཏུ་ནི་ངེས་མཛད་ལྟར། །

JANG CHHUB TU NI NYE ZED TAR

dedicated themselves to the attainment of enlightenment,

དེ་བཞིན་སྲུ་མེད་བྱང་ལྷུབ་སེམས། །

DEY ZHIN R'LA MED JANG CHHUB SEM

likewise I will generate,

དམ་པ་བདག་གིས་བསྐྱེད་པར་བགྱི། །

DAM PA DAK GYI KED PAR GYI

the most unsurpassable bodhicitta.⁵²

follow the command from one's true nature of innate mind, lie under the protection of one's own heart and refrain from transgressing beyond the words of one's wisdom.

⁵² These four stanzas refer to developing the aspiring mind of enlightenment.

འཇུག་པ་སེམས་བསྐྱེད་ནི།

The Engaging Mind of Enlightenment

སྣོམ་པ་ཡི་ནི་རྩུལ་བྲིམས་དང་། །

DOM PA YI NI TSHUL THRIM DANG

The vow of abstention from misbehavior, and

དགེ་བའི་ཚོས་རྣམས་སྲུང་བ་དང་།

GEY WAI CHHOS R'NAM DUED PA DANG

the vow of integrating all the dharma virtues, and

སེམས་ཅན་དོན་བྱེད་རྩུལ་བྲིམས་གསུམ། །

SEMCHEN DON JED TSHUL THRIM SOOM

the vow for the welfare of other beings,

བདག་གིས་བརྟན་པོར་གཟུང་བར་བགྱི། །

DAK GYI TEN POR ZUNG WAR GYI

I will hold on to these three moralities very strongly.⁵³

དོན་དམ་སེམས་བསྐྱེད་ནི།

The Ultimate Mind of Enlightenment

སྲོ་ན་མེད་པའི་བྱང་རྩུབ་སེམས། །

R'LA NA MED PAI JANG CHHUB SEM

The most unsurpassable bodhicitta,

དམ་པ་བདག་གིས་བསྐྱེད་བགྱིས་ནས། །

DAM PA DAK GYI KED PAR GYI

I, the excellent one, will generate that.⁵⁴

དེ་གཉིས་ཀ་སྣོམ་པ་ཡིན་པར་བསྟན་པ།

The Union of both the Minds of Enlightenment

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར། །

SEM CHEN KUEN GYI DON GYI CHHIR

For the benefit of all sentient beings,

⁵³ These four stanzas refer to developing the engaging mind of enlightenment. Thus the mind of aspiration and engaging is known as the conventional mind of enlightenment.

⁵⁴ These two stanzas refer to the development of the ultimate mind of enlightenment.

བདག་གིས་སྡོམ་པ་མ་ལུས་གཟུང་། །

DAK GYI DOMPA MA LUE ZUNG

I will take all my vows seriously without exception.

བྱད་པར་བཞི་ལྷན་གྱི་བྱམས་པ་ཆེན་པོ་སྐྱབ་པ་སྟེ་བཞི་འོ།

The four-fold Characteristics of immeasurable love

མ་བསྐྱལ་བ་རྣམས་བདག་གིས་བསྐྱལ། །

MA DREL WA R'NAM DAK GYI DREL

I will liberate who ever is not liberated.

མ་གྲོལ་བ་རྣམས་བདག་གིས་གྲོལ། །

MA DROL WA R'NAM DAK GYI DROL

I will free those who are not free,

དབུགས་མ་སྦྱིན་པ་དབུགས་དབྱུང་ཞིང་། །

AUK MA CHHIN PA AUK YUNG ZHING

and help those who haven't caught a breeze of the Mahayana path to breathe it,

སེམས་ཅན་སྐྱེ་ངན་འདས་ལ་འགོད། ། ཅེས་ལན་གསུམ། དེ་ནས་སྟོན་ལས་ཡར་ལངས་སྟེ།

SEM CHEN NYA NYEN DEY LA GOED.

and I will help all sentient beings to attain Nirvana. (Recite three times and then),



Note: Stand up and start the prostration here.

Start reciting the four-fold refuge prayer, mentioned below and also start doing the prostration at the same time. During the practice, one should still visualize the field of merit, the refuge tree. According to the ancient tradition of the superior masters, one recites and performs 1000 prostrations in a single session, and normally does four sessions in a day. In 25 days one will have completed 100,000 prostrations and will have also added 11111 extra prostrations, as a back up for possible miscalculation of the number of prostrations done.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་གྱི་སྐྱེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། ། ཞེས་འདོན་བཞིན་

པར་ཕྱག་ཆེག་བརྟུ་འཚལ།

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA SANGYE
CHHOS KYI KU LA CHAB SU CHIWO.

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the Lama who is the Dharmakaya Buddha, (100 prostrations)

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་པའི་སྐྱ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཞེས་འདོན་
བཞིན་པར་བྱག་ཉིས་བརྒྱ་འཚལ།

**MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA LONG
CHHED ZOK PAI KU LA CHAB SU CHIWO**

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the lama who is the Sambhogakaya Buddha. (200 prostrations)

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་བྱགས་རྗེ་སྐྱ་ལ་པའི་སྐྱ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཞེས་འདོན་
བཞིན་པར་བྱག་གསུམ་བརྒྱ་འཚལ།

**MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHEDLAMA THUKJEY
TRUL PAI KU LA CHAB SU CHIWO**

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the Lama who is the compassionate Nirmanakaya Buddha (300 prostrations)

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཞེས་འདོན་
བཞིན་པར་བྱག་བཞི་བརྒྱ་འཚལ།

**MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHEDLAMA SANGYE RINPOCHHE
LA CHAB SU CHIWO**

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the lama who is the nature truth body of precious Buddha. (400 prostrations).

Note:- Then recite

དེ་ནས་ཡན་ལག་བདུན་ལས།

The seven limb prayers

དང་པོ་བྱག་འཚལ་བའི་ཡན་ལག་ནི།

Prostration:

Do a prostration at every four stanzas.

རྒྱལ་བ་ཀུན་དངོས་སྐྱ་མ་ལ། །

GYAL WA KUEN N'GOE LAMA LA

Lama, the true nature of all the victorious ones,

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་པའི་སྒོས། །

LUE NGAK YID SOOM GUE PAI LO'S

with respect from my body, speech and mind,

སྤྱོད་བའི་སྦྱིམ་པ་དང་བཅས་བས། །

TRO WAI NYIM PA DANG CHEY PAY

and with immense pleasure,

རབ་རྩ་བརྩུང་དེ་གུས་བྱུག་འཚལ། །

RAB TU TUED DEY GUE CHHAK TSHEL

I fully and respectfully bow and prostrate to you.⁵⁵

གཉིས་པ་མཚོན་པ་འབུལ་བའི་ཡན་ལག་ནི།

Offering

དངོས་སུ་བཤམས་དང་ཡིད་གྱིས་སྦྱུལ། །

NGEY SU SHAM DANG YID KYI TRUL

With real offering and mental offering⁵⁶,

ཕྱི་ནང་གསང་བ་སྤྲོ་མེད་པ། །

CHHI NANG SANG WA R'LA MED PA

outer, inner and the most inner and the most unsurpassable offering,

མཚོན་སྒྲིན་རྒྱ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀུན། །

CHHOED TRIN JAMTSO YI TSHOK R' NAM KUEN

with ocean-like clouds of all offerings,

རྣམ་པ་ཀུན་རྩ་མཚོན་པ་འབུལ། །

R'NAM PA KUEN TU CHHOED PA BUEL

I perpetually make this offering to you.⁵⁷

གསུམ་པ་སྤྲིག་པ་བཤགས་པའི་ཡན་ལག་ནི།

Repentance / confession of sins:

ཐོག་མེད་དུས་ནས་བསགས་པ་ཡི། །

THOK MED DUE NEY SAG PA YI

All actions accumulated from the past,

སྤུན་མོང་བྱུང་བར་དང་འགལ་བའི། །

THUEN MONG KHED PAR DANG GYEL WAI

that are contrary to the general and particular samaya,

⁵⁵ Prostrations are an antidote for overcoming one's pride / ego.

⁵⁶ Real offering here applies to material wealth offerings actually arranged and set out. Mental offering means an offering created by imagination through meditative mind.

⁵⁷ The offering is an antidote for overcoming one's miserliness.

མི་དག་བཅུ་སོགས་ཉེས་པའི་ཚོགས། །

ME GAY CHU SOK NYEY PAI TSHOK

the group of faults such as the ten non-virtuous acts⁵⁸ etc,

མ་ལུས་འགྲོད་པའི་སློན་ནས་བཤགས། །

MA LUE GUED PAI GO NAY SHAG

repenting, I confess all my non-virtuous deeds.⁵⁹

བཞི་པ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའི་ཡན་ལག་ནི།

Appreciation:

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ། །

NAM KHAI THAR THUK CHHOK KUEN TU

Covering the entire expanse of the sky, in all directions,

འགྲོ་ལ་ཡན་པར་མཛད་པ་ཡི། །

DRO LA PHEN PAR ZED PA YI

thus benefiting all sentient beings,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ལ། །

DUE SOOM GYAL WA SAY CHEY LA

are the Buddhas of the three times and their progeny.

དགའ་བའི་སེམས་ཀྱིས་རྗེས་ཡི་རང་། །

GA WAI SEM KYI JEY YI RANG

To you all, with a happy heart, I am grateful.⁶⁰

ལྷ་པ་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ་བའི་ཡན་ལག་ནི།

Requesting to turn the wheel of Dharma:

སྣ་ཚོགས་ཚུལ་གྱི་གདུལ་བྱ་ལ། །

S'NA TSHOK TSHUL GYI DUL JA LA

Through different methods for different beings,

རང་རང་བསམ་པ་ཇི་ལྟ་བུར། །

RANG RANG SAMPA JI TA WAR

in accordance with their mind's receptivity to

⁵⁸ Ten non-virtuous acts or unwholesome deeds: 1. killing 2. stealing 3. sexual misconduct 4. lying 5. slander 6.harsh speech 7. idle gossip 8. covetousness 9. malicious intent 10. wrong view.

⁵⁹ The Repentance as an antidote for overcoming one's hatred / anger towards others.

⁶⁰ Appreciation of other's work is an antidote for over-coming one's jealousy.

ཟབ་པ་དང་ནི་རྒྱ་ཆེ་བའི། །

ZAB PA DANG NEE JA CHHEY WAI

the vast and profound teachings

ཐེག་ཆེན་ཆོས་ལའོར་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

THEK CHHEN CHHOS KHOR KOR DU SOL

of Mahayana, may you turn the wheel of dharma.⁶¹

དུག་པ་སྐྱུ་མུ་ངན་ལས་མི་འདའ་བར་གསོལ་བའི་ཡན་ལག་ནི།

Praying to not attain pari-nirvana:

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་གྱི་འཕྲིན་ལས་གྱི། །

KU SUNG THUK KYI THRIN LAY KYI

Through the activity of body, speech and mind

གསང་བ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བས། །

SANG WA SUM GYI MI CHHAB PAY

and with the unfathomable most inner secret ways,

ཇི་སྲིད་འཁོར་བ་དེ་སྲིད་དུ། །

JI SID KHOR WA DEY SID DU

as long as samsara prevails,

མུ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

NYA NYEN MI DA ZHUK SU SOL

may you live and remain in this world, without passing into nirvana.⁶²

བདུན་པ་བསྐྱོར་བའི་ཡན་ལག་ནི།

Dedication of Merit.

བདག་གཞན་གུན་གྱིས་བསགས་པ་ཡི། །

DAK ZHEN KUEN GYI SAK PA YI

The merit accumulated by myself and all others,

དུས་གསུམ་དགེ་བ་གཅིག་བསྐྱུས་ནས། །

DU SOOM GAY WA CHIK DUE NAY

by uniting the virtue of the three times all together,

⁶¹ Turning the wheel of Dharma is an antidote for overcoming one's own ignorance.

⁶² This is an antidote for overcoming one's wrong views.

མར་གུར་འགོ་བམ་ལུས་པ། །

MAR JUR DRO WA MA LUE PA

entirely including all my motherly sentient beings,

བྱང་ཆུབ་སྣོད་པོ་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ། །

JANG CHHUB NYING PO THOB CHHIR NGO.

I dedicate this merit for them to attain the ultimate enlightenment.⁶³

ཞེས་ཡན་ལག་བདུན་པ་བྱ། Thus having recited the seven limb prayer.



Note: Sit down and do the mandala offering. If this is harder to follow, recite the shorter version: See the page 118.

དེ་ནས་མཚུལ་ནི།

The Mandala offering.

ནམ་མཁའི་དབྱིངས་རྣམས་ཀྱང་ནས་གང་བའི་སྣོད་ཀྱི་ཆུ་གཏེར་འདོད་དགའའི་དཔལ་འབྱུང་

NAM KHAI ING R'NAM KUEN NEY GANG WAI PEY KYI CHHU TER DOED GU'I PAL JOONG

Visualize all the vast expanse of space above, filled in entirely with the water of eight qualities,⁶⁴ with gentle rolling waves and with innumerable wish-fulfilling lotus stalks,

རིན་ཆེན་པརྩོ་རིན་ཆེན་འོད་འབྱིན་རྒྱས་པས་བྱུང་བའི་སྣོད་པོ་ནོར་བུའི་ཁོར་ལུག་གི། །

RINCHHEN PADMO RINCHHEN YOED JIN GAY PAY CHHAB PAI NYING PO NOR BU'I KHOR YUK GYL.

and glittering leaves and branches extending till the end of space, and blooming petals made of various precious stones. Inside every lotus blossom is a corolla, surrounded with petals made of wish-fulfilling gems.

ནང་ན་ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་ས་གཞི་རིན་ཆེན་ལས་གྲུབ་རིམ་གྱིས་གཞོལ་བ་བཀོད་ལེགས་

NANG NA ZHING KHAM JAM TSHO SA ZHI RINCHHEN LAY DRUB RIM GYI ZHOL WA KOED LEK

Inside it, is the immeasurable pure realm, with its foundation made of gold, gently sloping towards the edge, and mountains made of various precious jewels, adorned with

⁶³ This is an antidote for clearing one's doubt about enlightenment.

⁶⁴ The eight qualities of water are: 1. cool 2. light / refreshing 3. sweet / tasty 4. smooth 5. clear 6. free of bad odor 7. soothing to throat while consuming 8. harmless to stomach while consuming.

མ་ལུས་བཀོད་པའི་སྤུལ་གྱིས་འཛིན་རྟེན་ཁམས་རེ་རེའང་འདོད་ཡོན་སྤང་བྱུང་འཕྱུར་བ་གང་།

MA LUE KOED PAI PHUL GYI JIG TEN KHAM REY REY+ ANG DOED YOEN R'MED JOONG CHHUR WA GANG.

unbelievably beautiful architectural designs. Each and every aforementioned universe is filled with wonderful sensual qualities⁶⁵

མཐའ་ཡས་སངས་རྒྱས་ཞིང་གིས་བསྐྱོར་ཞིང་ཀུན་བཟང་མཚོན་སྦྱོན་མ་ཚང་མེད་པའི་

THA YEY SANGYE ZHING GYI KOR ZHING KUEN ZANG CHHOED TRIN MA TSHANG MED PAI

and surrounded by innumerable Buddha fields, looking exactly inside and outside like the clouds of excellent offering of Samantabhadra, with all four offerings⁶⁶ included, and adorned with all the auspicious⁶⁷ victorious signs, and with the sun and moon.

རྒྱན་གྱིས་རྣམ་པར་བརྒྱན་པའི་རྩལ་རེར་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་སྤྱང་བ་ཅན།

GYEN GYI R'NAM PAR GYEN PAI DUL RER GYAL WA SAY CHEY ZED PA THAM CHED S'NANG WA CHEN.

And on the tip of each particle of the universe, the appearance of all the Buddhas and bodhisattvas' life activities are displayed instantaneously.

གཅིག་ཏུ་འདུ་ཞིང་སོ་སོར་མ་འདྲེས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པའི་རྣམ་འཕྲུལ་ཇི་བཞིན་

CHIK TU DU ZHING SO SOR MA DREY JIN GYI R'LAB PAI R'NAM THRUL JI ZHIN

All those are united as one, in the ultimate reality of innate mind, yet not obstructing the phenomenal appearance; each showing its distinct form and color in conventional reality, like the offerings offered by bodhisattva Samantabhadra through miraculous meditative concentration.

དེ་དག་བདག་གིས་དགོ་བའི་སེམས་གྱིས་སྤུལ་ཏེ་དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མར་དད་པས་འབྲུལ་བར་བགྱི། །

DEY DAK DAK GYI GAY WAI SEM KYI TRUL TEY PALDEN LAMA DED PAY BUL WAR GYI

I offer all those aforementioned offerings with faith, to you Glorious Lama, which I emanate forth from my devotional mind.

ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་རྩལ་རེར་རྩལ་སྟེད་གྱི། །

ZHING KHAM JAMTSHO'I DUL RER DUL NYED KYI

Equal in number to every dust particle in the aforementioned universe,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དང་ཀུན་བཟང་མཚོན་པའི་སྦྱོན། །

SANGYE ZHING DANG KUEN ZANG CHHOED PAI TRIN

are the Buddha fields and the clouds of offering of Samantabhadra,

ཀུན་གྱི་རྒྱན་ལྷན་ཇི་སྟེད་འོད་འཕྲོའི་རྩེར། །

KUEN GYI GEN DEN JI NYED YOED THROI TSER

adorned with radiant ornaments, and upon the tip of each radiant ray,

⁶⁵ The five sensual objects :form, sound, smell, taste and touch. The five articles representing the five sensual objects are: Mirror, Guitar, Conch filled with water, fruits and five silken scarves.

⁶⁶ The four types of offerings are: 1. Outer offering 2. Inner offering 3. secret offering 4. the offering of such-ness or the ultimate offering.

⁶⁷ The eight auspicious sign are, 1. The parasol, 2. a pair of golden fish 3. the treasure vase 4. A lotus 5. white conch which whirls turning to the right 6, the endless knot 7. banner of victory and 8, the wheel of dharma.

ཀླུ་པ་སྐྱེས་བཅས་རྣམ་ཐར་ཀུན་སྣང་ཞིང་། །

GYAL WA SAY CHEY R'NAM THAR KUEN S'NANG ZHING

the Buddha and bodhisattvas display all their life activities, and

འཁོར་ཞིའི་འདོད་དགུ་མ་ཚང་མེད་འདུས་པ། །

KHOR ZHI+YI DOED GU MA TSHANG MED DUE PA

included are all the desirable objects of samsara and nirvana assembled together,

ཚོས་དབྱིངས་ཐམས་ཅད་རྒྱུ་པར་འགོངས་པའི་འཕྲུལ། །

CHHOS ING THAM CHED GEY PAR GENG PAI THRUL

covering the whole expanse of the dharmata.

ནམ་མཁའི་ཁམས་བྱུང་སྤྱིད་པའི་མཐར་གནས་ནས། །

NAM KHAI KHAM CHHAB SID PAI THAR NYEY NAY

Covering the vast expanse of space, existing till the end of samsara.

ཚོས་ཀྱི་ཀླུ་པོ་མཚོད་པས་མཉེས་གུར་ཅིག །

CHHOS KYI GYALPO CHHOED PAY NEY JUR CHIK

I make this offering to you, Lord of the Dharma, and may you be delighted.

གུ་རུ་ཨི་དེ་མཚུ་ལ་ཀུན་ཉི་ལྟ་ལྟ་མི། །

GURU E DAM MANDALA KAM NIRYA TA YA ME.

Guru, please accept this mandala offering.

མཉེས་བྱེད་མཚུ་ལ་བཟང་པོ་འདི་སྤུལ་བས། །

NYEY JED MEN DREL ZANGPO DI PHUEL WAY

With this delightful, excellent mandala offering.

བྱེད་རྒྱུ་ལམ་ལ་བར་ཚད་མི་འབྱུང་ཞིང་། །

JANG CHHUB LAM LA BAR CHHED ME JOONG ZHING

May there be no obstructions on my way to achieve enlightenment.

དུས་གསུམ་རྒྱུ་པའི་དགོངས་པ་རྫོགས་པ་དང་། །

DUE SOOM GYAL WAI GONG PA ZOK PA DANG

May the aspirations of the Buddha of the three times be fulfilled.

སྤྱིད་པར་མི་ཁྲུལ་ཞི་བར་མི་གནས་ཞིང་། །

SID PAR ME THRUL ZHI WAR ME NYEY ZHING

By neither mistaking nor abiding in samsara nor in nirvana,

ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་འགོ་རྣམས་སྤྱོད་པར་ཤོག །

NAM KHA DANG NYAM PAI DRO R'NAM DROL WAR SHOK

may all sentient beings, equaling the expanse of sky, be freed.

ཅེས་མཇུག་ལ་སྤུལ། དེ་ནས་ཚོགས་ཞིང་བསྐྱེས་ནས་དགེ་ཚུ་བསྐྱོ་བར་བྱའོ། །

Having offered the mandala, then dissolve the field of merit⁶⁸ and dedicate the merit.



If you plan only to do the prostration / refuge practice, conclude here by dedicating the merit with conclusion prayers (see page 128). If not, continue with Vajrasattva practice.



Polu Khen Rinpoche, Kuenga Gyaltshen

⁶⁸ Having utmost faith and devotion in the refuge tree visualization, visualize a ray emanating out from the three doors (body, speech and mind) of all the deities, and falling upon the three doors of all beings which in turn clears the two obscurations. Having purified oneself, visualize that one has attained the ultimate body of bliss and experienced the ultimate dharmata mind, and think that all the beings have attained the pure land. Then while dissolving the refuge tree, the front deity Chakrasambhava dissolves into Buddha, the Buddha into Great Mother Prajnaparamita, the great mother into Avalokiteshvara and into all other deities and these dissolve into the whole lineage of teachers which dissolves into the Vajradhara or the Root teacher. The teacher too finally dissolves into a ray of light and dissolves down through the crown of our head and then into our heart. Thus, having dissolved into the heart, feel the indistinguishable union of innate wisdom for a few moments by meditating on it. After that dedicate the merit.

The other way of dissolving the refuge tree is by visualizing that it all starts to dissolve from every direction towards the Lama who is in the center, and the rest follows in the same manner as mentioned above.



༄། །མཚོག་ཏུ་མི་འགྱུར་བདེ་ཚེན་རྩོ་རྩེ་སེམས། །རྣམ་ཀུན་མཚོག་ལྡན་གཤམ་རབ་སྟེ་མ་དགར། །
 དབྱེར་མེད་བྱུང་འཇུག་ཚེན་པོར་སྐྱབ་པ་ཡིས། །དལ་འབྱོར་སྟོང་པོར་ལོན་ལ་བརྩོན་པར་འཚལ། །

Vajrasattva



དཔལ་ལྷན་རིགས་ཀུན་འཕྲོ་དང་འདུ་བའི་གཞི། །ཁྱབ་གདལ་ཚེས་སྐུའི་དབྱིངས་ལས་མ་གཡོས་བཞིན། །
 གཉིས་མེད་གསང་གསུམ་རོལ་པའི་སྐུ་འཕྲུལ་གྱིས། །སྲིད་པའི་གདུང་བ་སྐྱོབ་མཛད་དེ་ལ་འདུད། །

Vajrasattva

CHAPTER FOUR



གཉིས་པ་འགལ་རྒྱུན་སྒྲིབ་སྒྲོང་བར་བྱེད་པ་

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་བསྐོམ་བཟླས་ཀྱི་བྲིད་ནི།

2 The Vajrasattva Practice: cleansing the obscurations and impurities.

Field of Merit:

རང་གི་སྐྱི་བོར་པོ་ལས་པདྨ་འདབ་མ་བརྒྱད་པའི་ལྷེ་བར་ཨ་ལས་

RANG GYI CHI WOR PAM LAY PADMA DABMA GYED PAI TEY WAR 'A' LAY

On my crown, I visualize a White syllable *Pam* པོ which transforms into an eight-petal lotus. In the center of it, is a white syllable *A* ཨ which

ཟླ་བའི་དཀྱིལ་ལོའོར་གྱི་སྟེང་དུ་ཧུང་ལས་དོ་རྗེ་དཀར་པོ་ཅེ་ལྷ་པ་

DA WAI KIL KHOR GYI TENG DU HUNG LAY DORJEE KARPO TSEY NGA PA

transforms into a moon disc, and on top of this I visualize a white syllable *Hung* ཧུང. The Hung transforms

into a white five spoked Vajra marked with a

ལྷེ་བ་ལ་ཧུང་གིས་མཚན་པ་ལས་འོད་འཕྲོས། འཕགས་པ་མཚོད།

TEY WA LA HUNG GYI TSHEN PA LAY YOED THREY. PHAGPA CHHOED

white *Hung* ཧུང in the middle. The Hung radiates rays of light, first making offerings to superior beings

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒྲིབ་སྒྲིབ་སྒྲུངས། རྩུར་འདུས་ཧུང་ལ་ཐིམ།

SEMCHEN THAM CHED KYI DIK DRIB JANG, TSHUR DU'E HUNG LA THIM

and secondly falling upon sentient beings to purify wrong deeds and defilements. The ray returns back on oneself and dissolves in to *Hung*, ཧུང

དེ་ཡོངས་སུ་རྩུར་པ་ལས་དཔལ་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་སྐྱུ་མདོག་དཀར་པོ་ཞལ་གཅིག་

DEY YONGSU JUR PA LAY PAL DORJEE SEMPA KUDOK KARPO ZHEL CHIK

the *Hung* then transforms into Glorious Vajrasattva³, with white body, one faced,

¹ This stage is called: the Foundational Vajrasattva

² The stage is known as the stage of Vajrasattva of the Path

³ This Vajrasattva should be facing out, same direction as the practitioner is facing out. Visualize that this is one's own root teacher in reality but appearing in Vajrasattva form.

ཕྱག་གཉིས་པ་དོ་རྗེ་དང་དྲིལ་བུ་འཛིན་པས་ཡུམ་ལ་འབྱུང་བ། ཡུམ་དོ་རྗེ་

CHHAK NYI PA DORJEE DANG DRILBU ZIN PAY YUM LA KHYUD PA, YUM DORJEE

with two arms holding a vajra and bell, embracing his consort. The consort *Dorjee*

སྙེམ་མ་དཀར་མོ་གྲི་གྲུག་དང་ཐོད་པ་འཛིན་པས་ཡབ་ལ་འབྱུང་བ།

NYEM MA KARMO DRIGUK DANG THOEDPA ZIN PAY YAB LA KHYUD PA,

Nyema karmo with white body holds a curved knife and a skull cup, embraces Vajrasattva.⁴

གཉིས་ཀའང་རུས་པ་དང་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་བ། འབས་དོ་རྗེ་

NYI KA+ANG RUE PA DANG RINPOCHHEIYI GYEN GEE GYEN PA, ZHAB DORJEE

Both are adorned with bone ornaments with precious jewels studded in it, and with feet

སྦྱིལ་མོ་རྒྱུང་དུ་བཞུགས་པའི་སྦྱི་བོར་ཨོ།

KILMO TRUNG DU ZHUK PAI CHI WOR 'OM',

crossed in vajra position⁵, and with a white syllable *Om*⁶ ཨོ། on the crown,

མ་གྲིན་བར་ལྷུང་ ཐུགས་ཀར་རྩྱ།

DRIN PAR 'A' THUK KAR 'HUNG'

a Red syllable *Ah*⁷ ཨ། at the throat and blue syllable *Hung*⁸ ཧྱུ། at the heart.

རྩྱུ་ལས་འོད་འཕྲོས་སངས་རྒྱས་དང་བྱུང་རྒྱུ་བ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་

HUNG LAY YOED THREY SANGYE DANG JANG CHHUB SEMPA THAMCHED

From *hung* emanates rays invoking all the Buddhas and bodhisattvas

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ཡབ་ཡུམ་གྲི་རྣམ་པར་སྦྱན་དངས། རིམ་རྩྱུ་བོ་རྟོམ་

DORJEE SEMPA YAB YUM GYI R'NAM PAR CHEN DRANG, ZA,HUNG,BAM, HO.

in the form of Wisdom Vajrasattvas⁸ together with their consorts, *Za* རིམ་ *Hung* ཧྱུ། *Bam* བོ། *Ho* རྟོམ་⁹

⁴ Vajrasattva symbols: 1) The Lotus throne signifies: freedom from the faults of Samsara. 2) The moon disc cushion signifies that he is cooling the heat of the three realms. 3)The white body signifies freedom from all defilements. 4) Being One- faced signifies the one taste of the union of body and wisdom. 5)Being Two- armed signifies the union of wisdom and method. 6) The Vajra signifies the union of emptiness and awareness. 7) The bell signifies the union of appearance and emptiness. 8) Vajra position signifies freedom from the extremes of samsara and nirvana. 9) The bone ornament studded with precious stones signifies being adorned with wisdom ornaments without abandoning sensual pleasure.

The Female Vajrasattva Nyema Karmo's significance: 1) The curved knife signifies to cut through conceptual thinking, and the skull signifies the reign of the non -conceptual state of bliss. In all other aspects she resembles the male Vajrasattva.

⁵ Vajrasattva should neither be visualized as a two dimensional flat form (as a picture), nor as a three- dimensional non- living solid form (as a statue). In appearance one should even visualize the details of eye color without mistake, and in reality one should never visualize it as a human body made of bone and flesh, but as a bodily union of emptiness and phenomenal existence like the bright rays of a colorful rainbow. This practice is also called the " Practice of clear visual appearance"

⁶ Om is the seed syllable of Vajra body.

⁷ Ah is the seed syllable of Vajra speech and 'Hung' is the seed syllable of Vajra mind.

⁸ The wisdom Vajrasattva (yeshey sempa) is visualized facing towards oneself (inward) in the space above the Vajrasattva (Damtshig Sempa) which we have already visualized above one's head facing out.

⁹ This stage is also known as "Fruition Vajrasattva" stage or the " appearance of complete body" stage. The word "Za" implies summoning, or inviting. *Hung* here implies inviting and waiting right above the crown of our head. *Bam* implies intermingling or dissolving oneself with wisdom Vajrasattva, like water into water, and *Ho* implies residing in the moment of union .

བཙོམ་ལྷན་འདས་བདག་དང་མཐའ་ཡས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་

CHOM DEN DEY DAK DANG THA YEY PAI SEMCHEN THAM CHED KYI DIK DRIB

The Victorious Conqueror, please purify all the wrong deeds, obscurations,

ཉེས་ལྷུང་དྲི་མའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

NYEY TUNG DRI MAI TSHOG THAM CHED JANG ZHING DAK PAR ZED DU SOL.

faults, downfalls and the stains of defilements, both mine and of all sentient beings.¹⁰

Additional visualization of Purification which is not described in the root text:

Adapted from the commentary " The Light of Certainty" by H.H. Tenzin Dondup Rinpoche,

Then, at the heart of wisdom Vajrasattva, visualize a moon disc, representing the sphere of reality (dharmata), and a white five spoked vajra, representing the five wisdom. In the center of the vajra, visualize a multi-colored *hung*, the essence of the five primordial wisdoms¹¹, as a representation of the Vajrasattva. (See illustration on page 40)

Then recite the hundred syllable mantras,

ཨོ་བཟླ་སདྲ་སམ་ཡ། མ་རུ་བྲ་ལ་ཡ། བཟླ་སདྲ་དེ་ལོ་བ་ཉིལ། རི་རྩོ་མི་རྩ་བ། སུ་ཏོ་ཏུ་མི་རྩ་བ། སུ་པོ་ཏུ་མི་རྩ་བ།
ཨ་རུ་ར་ཏོ་མི་རྩ་བ། སམ་སི་རྩི་རྩེ་བྲ་ཡ་རྩ། སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མི་ཅོ་ཏོ་བྲེ་ཡ་ལུ་རུ་ཏྟི། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉོ་རྩ་ག་མན་སམ་ཉ་ཐུ་
ག་ཉ་བཟླ་སམ་ཡ་སདྲ་ལུ། བཟླ་རྩ་བ། མདྲ་སམ་ཡ་སདྲ་ལུ།

OM VAJRA SATTVA SAMAYA, MANUPALA YA, VAJRA SATTVA TEYNO PA TISTHA DRI DO MAY BHA VA, SUTO KHAYO MAY BHA VA, SUPO KHAYO MAY BHA VA, ANU RAKTO MAY BHAVA, SAR VA SIDHI MA MAY PRA YA TSHA, SARVA KARMA SU TSA MAY TSI TAM SHRI YAM KURU HUNG, HA HA HA HA HO, BHAGAVAN SAR WA THA TA GATA VAJRA MA MAY MUN TSA, BAZI BHA VA MAHA SAMAYA SATTVA A. **Recite the mantra as much as you want.**

(The short version of Vajrasattava mantra: (OM VAJRA SATTVA HUNG).

Visualize that the hundred syllable mantra, emerges out of *hung*, as if it had been drawn with a single hair. Visualize the syllable mantra as being arranged counter-clockwise circling around the *Hung* (in the middle), starting off right in front of it. If possible visualize two to three rings of the 100 syllable mantra around the *hung*.

Then as you recite the mantra, imagine that, with the power of reciting the mantra, the syllable mantra is drawn upwards with its sound turning clockwise. (Or one can visualize that both the rays and the sound of the mantra are rotating clockwise instead).

¹⁰ The forgoing stage of practice is known as Outer Vajrasattva, with the outer body/form.
¹¹ The word Hung represents the five buddha families: 1) Blue- Nada and Bindu: Buddha Akshobhya 2) White Moon: Buddha Vairocana 3) Yellow letter head: Buddha Ratnasambhava 4) Red letter Body: Buddha Amitabha 5) Green stacked syllable "a" and "u" at the bottom : Buddha Amoghasiddhi. The vajrasattva is visualized as the true nature or emanation of the five Buddha families here. See the diagram below for detail..

Whatever number of mantras you are counting, divide them into three parts.

1. During one part, visualizing Vajrasattva, who in nature is the Lama, and in appearance/ form is Vajrasttva. With devotion and respect, recite the mantra, which in reality is a supplication to the teacher, and as a mantra here.¹²

2. Another part of the mantra recitation should be focused on purification practice. Visualize the nectar of body emerging from Vajrasattva and the consort, the nectar of speech from the ring of mantra syllables, the nectar of mind from the Vajra and the nectar of wisdom from the *hung*. All those nectars are in reality the four Vajra blessings, but appear as white luminescent nectar. Visualize the nectar pouring down through the point of union of the body of Vajrasattva and his consort, and passing through the crown of your head and that of all other sentient beings.

With this power, all our illnesses are drained out in the form of pus and blood. All negative forces such as bad spirits and those obstructing your practice are expelled in the form of animals like spiders, scorpions, toads and snake etc. All wrongful deeds and obscurations resembling black water ashes and smoke is drained out from you. All this is carried away with the force of the nectar and poured out through the two lower orifices, the big toe of each foot and through all pores on your skin.

Visualize the earth beneath you opens up and at the bottom resides the Master of Death, with the retinue of male and female beings to whom you owe karmic debts and those, who are intent on eating your flesh. Visualize all impurities pouring down into their wide-open mouth, arms and palms.

The Four Powers:

3. One part should be spent on meditating on the Four Powers.

3.1 The Power of Reliance / Object: Meditating, visualizing and taking refuge, and having bodhicitta is the power of object for confession.

3.2 The Power of Remorse / Release: Feeling remorse for all negative actions and confessing with regret from the depth of one's heart.

3.3 The Power of Antidote /Remedy: Meditating and visualizing Vajrasattva and having aspiration in the purification and confession.

3.4 The Power of Resolve/ Indestructible determination: Committing never to commit negative action from now on, even at the cost of our lives.

If you are confident in visualizing all those visualizations at one time, do so and if not, while reciting the 100 syllable mantra, sometimes concentrate on the body of Vajrasattva's face and hands; sometimes on their ornaments and clothing; sometimes on the flow of nectar; and sometimes remembering all negative actions we have done in the past and with regret, resolving never to repeat them in the future.

If the visualization can be maintained, visualize Vajrasattva (with all the aforementioned practices) on the crown of the head of every sentient being.

Finally, imagine that the Master of Death and all his companions, are completely satisfied and close their mouths hands and palms, and the earth closes again, or returns back to its normal state.

Imagine again that nectar is flowing down through your crown, completely filling¹³ your entire body to the tips of your toes leaving you radiant like a body of light¹⁴.

Recite the following:

¹² This stage is known as the Inner Vajrasattva..

¹³ The way to fill the body with nectar shouldn't be like filling a container with water, from bottom and then to top, but should be as pouring water on sand, from top to bottom.

¹⁴ This stage is known as the most inner Vajrasattva stage.

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་སྤོངས་པ་ཡིས། །

GOENPO DAK NYI MI SHEY S'MONG PA YI

Oh protector! with delusion and ignorance,

དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས། །

DAM TSHIK LAY NYI GYAL ZHING NYAM

I have broken and damaged the samaya and degenerated it,

སླ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག །

LAMA GOEN PEY CHAB ZOED CHIK

Lama the protector, please protect me. །

གཙོ་བོ་དོ་རྗེ་འཛིན་པ་སྟེ། །

TSO WO DORJEE ZIN PA TEY

Lord, the holder of Vajra,

སྐྱགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན། །

THUG JEY CHHEN POI DAK NYID CHEN

the ultimate possessor of great compassion,

འགོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །

DRO WAI TSO LA DAK CHAB CHI

Lord of beings, I take refuge in you.

སྐྱ་གསུང་སྐྱགས་རྩ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ། །

KU SUNG THUK TSA WA DANG YEN LAK GYI DAM TSHIK NYAM PA THAM CHED THOL LO SHAK SO.

I confess all the impairment of samaya of body, speech and mind, of major and minor samaya,

སྤྲིག་སྐྱིབ་ཉེས་ལྷུང་དྲི་མའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛོད་དུ་གསོལ།

DIK DRIB NYEY TUNG DRI MAI TSHOK THAM CHED JANG ZHING DAK PAR ZED DU SOL.

and may I be cleansed from all wrong deeds, obscurations, faults and downfalls, defilements, and from the stains of defilements.

ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས། རྫོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ཡབ་ཡུམ་འོད་དུ་ལྷུན་ས་

CHEY SOLWA TABPAY. DORJEE SEMPAYABYUM YOED DU ZHU NAY

Having prayed ¹⁵/ requested , Vajrasattva with consort dissolves in the form of rays and

¹⁵ Having prayed, Visualize that Vajrasattva and his consort smiling at you , with smile of contentment and saying, 'My noble son or daughter, all your wrong deeds, obscurations, faults and downfalls, defilements, and the stains of defilements have been completely purified'.

རང་ལ་གྲིམ་པར་གྱུར། ཅེས་བརྗོད་ཅིང་བསམ་མོ། །

RANGLA THIMPAR JUR.

dissolves into oneself / me.¹⁶ Recite and meditate on the meaning of the words



Note: If you plan to stop here, then dedicate merit and do the conclusion prayer. See page (134) for conclusion. **If not, continue on with Mandala offering practice.**

If you are choosing to do Vajrasattva practice only, see page: 131

All diagram and pictures used here are intended solely to help the beginner grasp the idea of mantra visualization. Actual visualization may vary from one practice to another practice and from teacher to teacher.

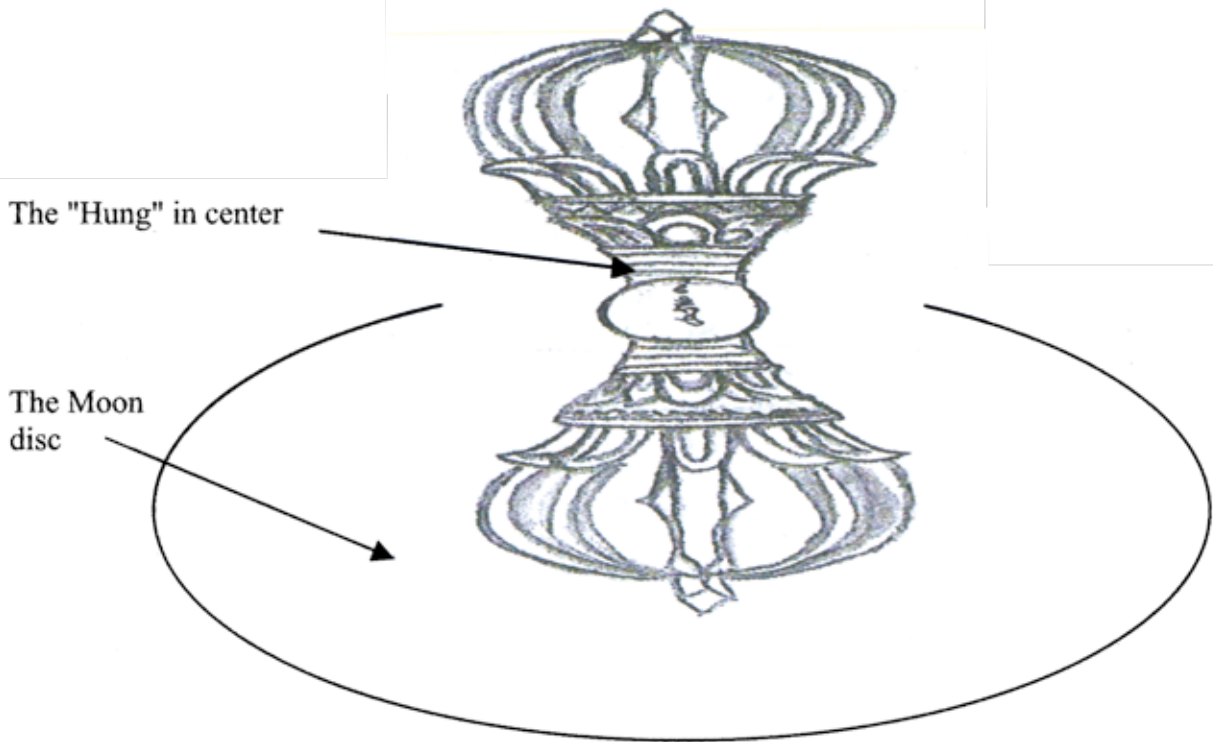
For further clarification please consult a fully qualified teacher.



¹⁶ Visualize that the Vajrasattva and his consort dissolve in the form of rays and then dissolve into you. This process of dissolving makes your mind and the mind of Vajrasattva inseparable. This is known as the Ultimate Vajrasattva stage. Try to stay in that moment for a while.

The profound reality of the nature of mind is known as Sattva, while the clear luminous reality of the mind's nature is called Vajra.

Vajra with the Hung in middle



The multi-colored "Hung" magnified with its representations and significance:

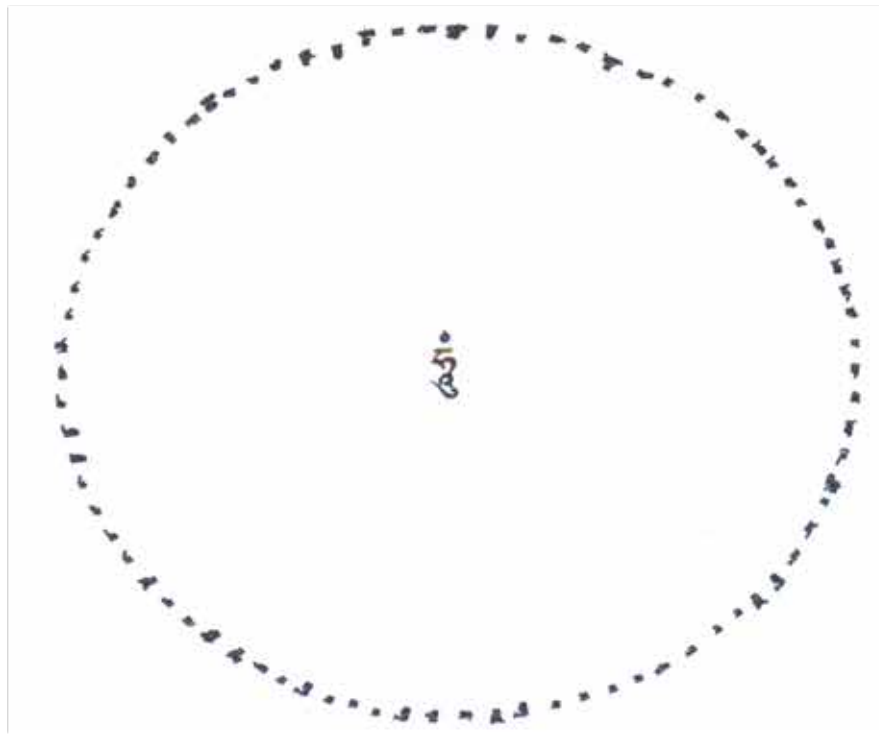


The word Hung represents the five buddha families:

- 1) Blue- Nada and Bindu: Buddha Aksobhya
- 2) White Moon: Buddha Vairocana
- 3) Yellow letter head: Buddha Ratnasambhava
- 4) Red letter Body: Buddha Amitabha
- 5) Green under stacked syllables "a" and U: Buddha Amoghasiddhi



Hung with mantras around it:



This is a rough description of mantra visualization. For further clarification ask your teacher.

The Five Buddha families are:

1. Name: Buddha Akshobhya
2. Color: Blue
3. Wisdom: Mirror Like wisdom
4. Skandha: Consciousness
5. Family: Vajra Family



2. Buddha Vairocana, White, Dharmadhatu, Wisdom, Ignorance, Buddha Family.



3. Buddha Ratnasambhava, Yellow, Wisdom of Equality, Pride, Ratna Family



4. Buddha Amitabha, Red, Wisdom of Discrimination, Desire, Lotus Family



5. Buddha Amoghasiddhi, Green, All Accomplishing Wisdom, Jealousy, Karma Family

General Explanation of One hundred syllable mantra:

OM : The seed syllable, symbolizing the divine vajra body, the Buddha's body. It also refers to seven different meanings, depending on its context. Here it symbolizes the commitment, the auspicious good fortune and bestowing the ultimate realization.

VAJRA: The nature of divine wisdom of emptiness.

SATTVA: The "powerful mind/being" means 'the mind /being which has realized that the three doors of body, speech and mind are inseparable (in union) from unwavering great bliss and compassion.

Full meaning: Calling upon the name of Vajrasattva, who by nature is the union of bliss and emptiness, and reminding Vajrasattva to protect us.

SAMAYA: the pledge or a vow one makes during an initiation.

MANUPALA YA, to defend, to preserve, to take care of.

Full meaning: Vajrasattva, please take me under your support by preserving my samaya

VAJRA SATTVA: As above

TEYNO PA TISTHADRI DRO MAY BHAVA: May you please abide in me and stay close to me.

Full meaning: Vajrasattva, please abide in me and stay close to me.

SUTO KHAYO: Fully satisfied

MAY: I

BHAVA: May it

Full meaning: May I be fully satisfied with the taste of ultimate joy and bliss, free of wavering extremes.

SUPO KHAYO: fully develop / complete

MAY : I

BHAVA: May it.....

Full meaning: May I fully develop / complete the inseparable wisdom of bliss and emptiness

ANU RAKTO: to be attached

MAY:I

BHAVA: May it...

Full meaning: May I have the affection from the most compassionate one, who has abandoned the stains of worldly attachments.

SAR WA: All

SIDHI: blessings / realization

MAY : I

PRA YA TSHA: complete / fully grant

Full meaning: Grant me all the complete blessings / realization

SARVA: all

KARMA : actions

SU TSA MAY: mine

Full meaning: Grant me all divine action

TSI TAM : heart

SHRI YAY: good / divine

KURU: may it..

Full meaning: To turn every action into good action, may my heart be divine.

HUNG: the seed syllable of Vajrasattva's heart, pure from five aggregates.

HA HA HA HA: Pure four fold joy

HO; free from objectivity and subjectivity

BHAGAVAN: The Victorious Conqueror

SAR WA : All

TA THA GATA: a being who has reached the real nature, like a Buddha

VAJRA: The nature of divine wisdom of emptiness, which is indestructible by the sign of eight extremes.

MA: Negative or prohibitive word

MAY: I

MUN TSA: abandon

Full meaning: With great compassion please do not abandon me

BAZI BHAVA: Be indestructible like vajra

MAHA: greatest

SAMAYA: the pledge, commitment or a vow one makes during an initiation.

SATTVA:- The "powerful mind/being" means 'the mind /being which has realized that the three doors are un-differentiable (in union) from the unwavering great bliss or compassion

Full meaning: Calling/invoking Vajrasattva by the name "The powerful one".

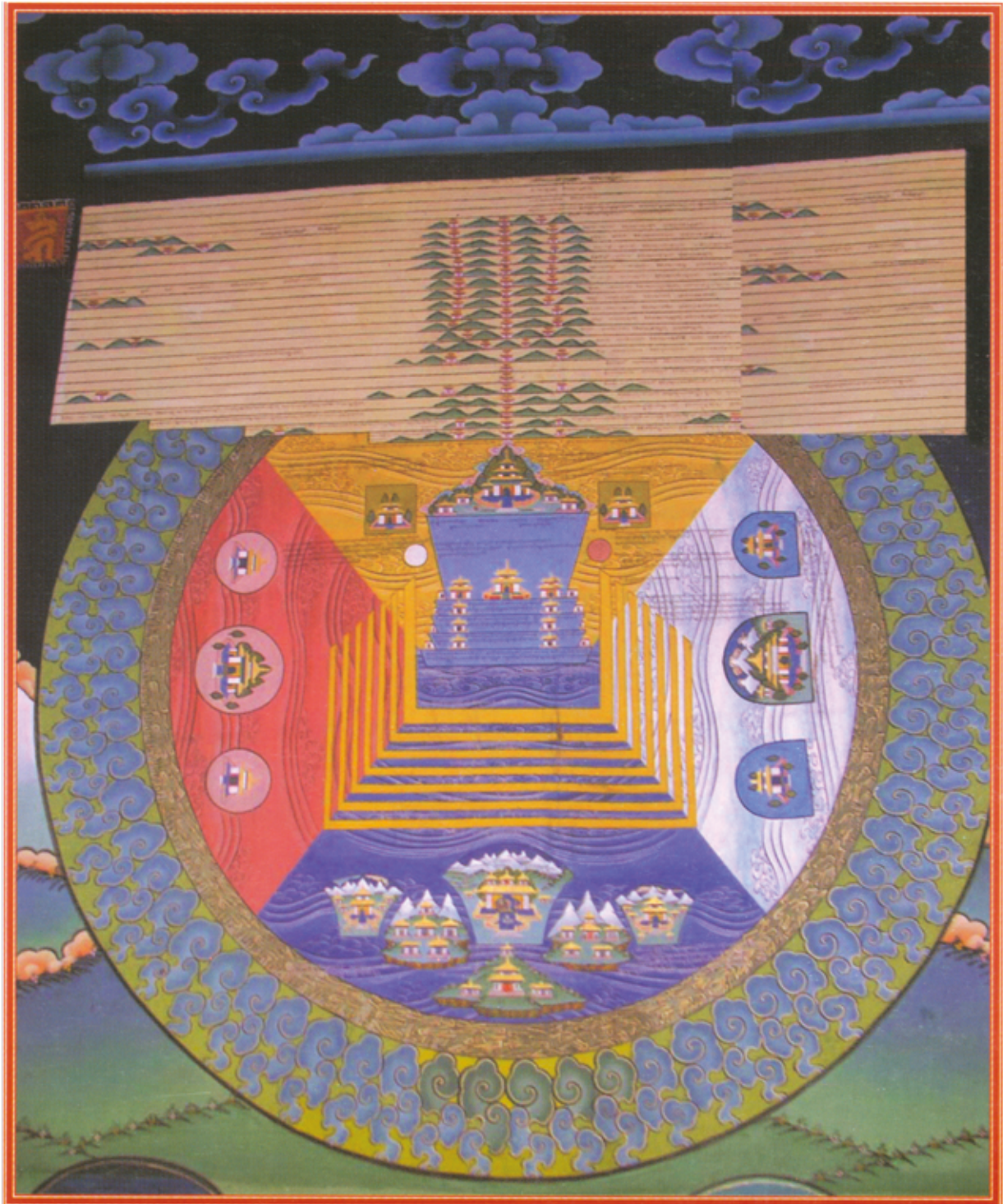
A. The seed syllable symbolizing the divine speech of Buddhas. It also refers to the aspirations here as "may I realize the nature of indestructible primordial wisdom".



Note: This is a general translation of the sanskrit words. For further clarification consult a qualified Teacher. This is intended to give beginners a general understanding of some sanskrit words and their equivalent in Tibetan.



His Holiness Gyalse Rinpoche
Mipham Tenzin Wangpo



The Universe Mandala

CHAPTER FIVE



གསུམ་པ་ཚོགས་རྫོགས་པར་

བྱེད་པ་མཚུལ་གྱི་ཁྲིད་ནི།

3 The Mandala Offering: developing and completing one's merit.

Field of Merit

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་རྒྱན་དང་བཞོན་པ་རྒྱ་མཚོའི་

DUEN GYI NAM KHAR DAK PAI ZHING KHAM GYEN DANG KOED PA JAMTSHOI

In the space above, visualize a pure realm, in an ocean of clouds, adorned with ornaments and many beautiful architectural styles.

སྤྱོན་གྱིས་མཛེས་པར། རི་རབ་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་བཞི་ལས་གྲུབ་པ་གྲུ་བཞི་བང་རིམ་

TRIN GYI ZEY PAR. RIRAB RINPOCHHE S'NA ZHI LAY DRUB PA DRU ZHI BANG RIM

From its center rises, the precious Mt. Meru, made of four precious objects,¹ square-shaped and² four-storied.

བཞི་པའི་སྟེང་། སྣ་ཚོགས་པདྨ་འདབ་མ་བཞི་པའི་ལྗེ་བར། བདུད་དང་

ZHI PAI TENG, S'NA TSHOG PADMA DAB MA ZHI PAI TEY WAR, DUD DANG

On top of it, visualize a lotus with four petals and in its center,

ལོག་པར་འདྲེན་པ་ཐམས་ཅད་ཟེལ་གྱིས་གཞོན་ཞིང་འཛིགས་པ་དང་བྲལ་བའི་བརྟམ་

LOKPAR DRENPA THAM CHED ZIL GYI R'NON ZHING JIGPA DANG DREL WAI DAR

a throne supported by eight lions³ symbolizing the suppression of all the demons and the degraders of Buddha's teachings.

སེངྒེ་ཆེན་པོ་བརྒྱད་གྱིས་བཏེག་པའི་ཁྲིའི་སྟེང་དུ། ཉེས་པའི་སྤྱོན་གྱིས་

SENGYE CHHENPO GYED KYI TEK PAI THRI YI TENG DU. NYEY PAI KOEN GYI

On it, a lotus symbolizes the freedom from defilements by worldly stains.

མ་གོས་པའི་བརྟམ་པདྨ་དང་། མ་རིག་པའི་མུན་པ་སེལ་བའི་བརྟམ་རྒྱ་བ་དང་།

MA GOE PAI DAR PADMA DANG. MARIK PAI MUEN PA SELWAI DAR DAWA DANG

On top of that, a moon disc, symbolizes dispelling the darkness of ignorance.

¹ Silver, malachite, ruby and Gold.

² With immeasurable width and breadth.

³ Two Lions on each side.

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྒྲུང་བ་རྒྱས་པའི་བདར་ཉི་མ་བརྟེན་པའི་གདན་ལ། ཚོས་

YESHEY KYI S'NANG WA GAY PAI DAR NYIMA TSEK PAI DEN LA, CHHOS

A sun disc represents the ever increasing primordial wisdom rays shining in all spheres, and on top of it

ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྩ་བ་གཅིག་ཏུ་འབྲེས་པའི་བདར་རྩ་བའི་སྤྲ་མ་རིགས་དུག་པ་

THAM CHED KYI TSAWA CHIK TU DREY PAI DAR TSA WAI LAMA RIK DRU PA

to symbolize that all the roots of dharma are one,⁴ is the lord of the six lineages, the Buddha Vajradhara in form, who in reality is the root lama.

དོ་རྗེ་འཆང་གི་ངོ་བོ། ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བའི་བདར་སྤྲ་མ་དོག་སྟོན་པོ།

DORJEE CHHANG GYI NGO WO, CHHOS NYID MI JUR WAI DAR KU DOK NGOEN PO

As a symbol of unchanging Dharmakaya, his complexion is blue.

སྟོང་པ་ཉིད་དང་སྟོང་རྗེ་གཉིས་སུ་མེད་པའི་བདར་དོ་རྗེ་དང་དྲིལ་བུ་

TONGPA NYID DANG NYINGJEY NYI SU MED PAI DAR DORJEE DANG DRILBU

As a symbol of the unity of emptiness and compassion, he holds a vajra and bell

བསྐྱོལ་ཐབས་སུ་འཛིན་པ། སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་གདངས་བདེ་བར་ཤར་བའི་བདར་

R'NOL THAB SU ZINPA, TONG PA NYID KYI DANG DEY WAI SHAR WAI DAR

crossed at the heart. As a sign of bliss dawning from the emptiness,

དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་དབང་མོ་སྤྲ་མ་དོག་དམར་མོ་ལ། དགའ་བའི་ཆ་ཤས་

DORJEE NELJORMA WANGMO KUDOK R'MAR MOLA, GAWAI CHHA SHEY

he is embraced by Vajra Yogini of red complexion, and as a sign of full

ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་བདར་དགའ་བའི་རྣམ་པར་འགྱུར་བས་དགྲེས་ཤིང་། རྣམ་པར་

YONGSU ZOK PAI DAR GAWAI R'NAM PAR JUR WAY GAY SHING, R'NAM PAR

accomplishment of love / joy, she smiles at him.

རྟོག་པ་གཅོད་པ་དང་བདེ་བ་སྟོང་བའི་བདར་གྱི་གྲུག་དང་ཐོད་པ་

MI TOK PA CHOED PA DANG DEY WA CHONG WAI DAR DRIGUK DANG THOEDPA

As a symbol of cutting through cognition and reigning in bliss, she holds a curved knife and skull

འཛིན་པ་དང་སྟོར་བ། བ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་དུག་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་བདར་

ZINPA DANG JORWA, PHA ROL TU CHHIN PA DRUK YONG SU ZOK PAI DAR

as they embrace one another. To signify the accomplishment of the six paramitas⁵ they are both adorned in

ཕྱག་རྒྱ་དུག་གིས་བརྒྱན་ཅིང་། ཡོན་ཏན་མ་ལུས་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་བདར་

CHHAK JA DRUK GYI GYEN CHING, YONTEN MA LU PA YONGSU ZOK PAI DAR

six bone ornaments.⁶ As a symbol of fulfillment of all qualities of Knowledge, they are adorned

⁴ The dharma of phenomenal existence and appearance of samsara and Nirvana are one in its ultimate reality.
⁵ The six paramitas/Perfections: Perfection of Generosity, Perfection of Morality, Perfection of Patience, Perfection of Effort, Perfection of Concentration, and Perfection of Wisdom.
⁶ It's almost the same as Sambhogakaya's six ornaments, except this is made out of bone.

མཚན་དང་དཔེ་བྱ་དང་རབ་རྟུ་གསལ་བར་རྫོགས་པ། ཟབ་པ་དང་རྒྱ་ཆེ་བའི་

TSHEN DANG PAY JED RAB TU SEL WAR ZOK PA, ZAB PA DANG JA CHHEY WAI
completely with the 32 major and 80 minor birth marks of a superior one. To signify that they

ཚོས་ཀྱི་མཚོན་འཛིན་པའི་བདར་གསུང་དབྱངས་ཡན་ལག་དྲུག་ཚུ་དང་ལྷན་ཞིང་།

CHHOS KYI ZOED ZIN PAI DAR SUNG YANG YENLAK DRUKCHU DANG DENZHING
hold profound and vast teachings⁷, they are both endowed with sixty melodious voices.

ཐུགས་རི་ལྟ་བུ་རྫོགས་ཤིང་རི་སྟོན་པ་མཁུན་པའི་ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་ལྷན་པའི་བདར་

THUK JI TAWA TOKSHING JI NYEDPA KHENPAI YESHEY NGA DANG DEN PAI DAR

To signify the realization of both the knowledge of conventional and ultimate phenomena with five wisdoms,

དྲི་མ་མེད་པའི་འོད་ཟེར་ལྷ་མཁའ་ཁྱབ་རྟུ་འཕྲོ་བ། རྟོགས་ལས་རྣམ་པར་

DRIMA MED PAI YOEDZER NGA KHA CHHAB TU THROWA, CHHOKLEY R'NAM PAR

they emit immaculate rays of five different colors throughout the space and remain in the all victorious state.

རྒྱལ་བའི་སྟོན་པ་ཅན་དུ་བཞུགས་པར་གྱུར། དེའི་མཐའ་བསྐོར་དུ་དུས་གསུམ་གྱི་

GYALWAI CHOED PA CHEN DU ZHUK PAR JUR. DEYI THAKOR DU DUE SOOM GYI

Surrounding them, is the assembly of the lamas of the three times.

སྤྲ་མའི་རྫོགས་ཀྱིས་བསྐོར་བ། མདུན་དུ་སྤྲ་བོ་ཆེས་བཏེག་པའི་ཁྲི་པད་ཉིའི་གདན་ལ་

LAMAI TSHOKI KORWA, DUEN DU LANGPO CHHES TEK PAI THRI PAD NYI+I DENLA

On the front petal, or in the eastern direction, on the throne, supported by an elephant,⁸ and on top of the lotus and sun disc is the victorious conqueror,

བཅོམ་ལྷན་འདས་འཁོར་ལོ་སྟོམ་པ་ལ་ཡི་དམ་ལྷ་རྫོགས་ཀྱིས་བསྐོར་བ། ལྷོར་

CHOMDEN DEY KHORLO DOMPA LA YIDAM LHA TSHOK KYI KOR WA, LHOR

Chakrasambhava, with a retinue of the four⁹ tutelary deities of yoga. To the south /on the right,

རྟས་བཏེག་པའི་ཁྲི་པད་རྒྱའི་གདན་ལ་རྒྱལ་བ་ཤུག་ཐུབ་པ་ལ་དུས་གསུམ་

TEY'S TEK PAI THRI PAD DAI DENLA GYALWA SHAKYA THUB PA LA DUE SOOM

on a throne supported by horses¹⁰, and on top of a lotus and moon is Buddha Shakyamuni

སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་བསྐོར་བ། རུབ་རྟུ་མ་བྱས་བཏེག་པའི་ཁྲི་པད་རྒྱའི་གདན་ལ་

SANGYE R'NAM KYI KORWA, NUB TU MA JA'S TEK PAI THRI PAD DAI DENLA

surrounded by all the Buddhas of the three times, and to the west, or in the back, is a throne supported by peacocks¹¹, and on top

⁷ the bhumis and the other dharma

⁸ possessing ten powers

⁹ 1. Kriya / action yoga tantra, 2. carya/ performance tantra, 3. yoga tantra and 4. anuttara yoga /highest yoga tantra.

¹⁰ The horses symbolizes the attainment of four legs of miracles; aspiration, effort, thought and analysis.

¹¹ The peacocks represent the accomplishment of the ten powers to control ten harms: control of life span, control of mind, control of resources, control of activities, control of rebirth, control of aspirations, control of prayers, control of miracles, control of dharma and control of wisdom.

ཡུམ་ཚེན་མོ་ལ་ལུང་རྟོགས་ཚེས་གྱིས་བསྐྱོར་བ། བྱང་དུ་གང་གང་གིས་

YOOM CHHENMO LA LUNG TOK CHHOS KYI KOR WA, JANG DU SHANG SHANG GYI

of the lotus and moon is the Great Mother, Prajnaparamita with immense scriptural¹² and realization dharma.¹³

བཏེག་པའི་ཁྲི་བད་ལྷའི་གདན་ལ་སྐུན་རས་གཟིགས་ལ་ཐེག་པ་ཆེ་འབྲིང་།

TEK PAI THRI PAD DAI DENLA CHEN RAY ZIK LA THEK PA CHHEY DRING

North, or on the left petal, on a throne supported by Shang shang¹⁴ on top of the lotus, and moon disc is Avalokiteshvara

ཚུང་གསུམ་གྱི་དགོ་འདུན་གྱིས་བསྐྱོར་བ། མཐའ་བསྐྱོར་དུ་ཚེས་སྐྱོད་སྐྱུང་མའི་

CHHUNG SOOM GYI GAYDUEN GYI KOR WA, THA KOR DU CHHOS CHONG SUNG MAI

surrounded by a retinue of innumerable triyana¹⁵ sanghas. Visualize that all of this is surrounded by

ཚོགས་བཞུགས་པར་གྱུར།

THOK ZHUG PAR JUR.

the host of dharma protectors¹⁶ in all directions.

And then offer:

དེ་ནས་ཡན་ལག་བདུན་ལས།

The Seven Limb prayer:

དང་པོ་ཐུག་འཚལ་བ་ནི།

Prostration:

ཇི་སྟེད་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན། །

JI NYED SU DAK CHHOK CHUYI JIKTEN NA,

To those, in the worlds of the ten directions, however many there are,

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེངྒེ་ཀུན། །

DUE SOOM SHEKPA MIYI SINGYE KUEN

all the lions among humans, the Tathagatas who appear during the three times,

བདག་གོས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །

DAK GYI MA LUE DEY DAK THAM CHED LA

to all of them without exception,

¹² The basket of teachings (Tripitaka) : 1. Vinaya Pitaka: the basket of teaching focused mainly on moral discipline, with emphasis on training of ethnics, 2. Sutra Pitaka: The basket of teaching focused mainly on discourses between Buddha and his followers, with emphasis on the training of concentration, and 3. Abhidharma Pitaka: the basket of teaching on knowledge, with emphasis on the training of wisdom.

¹³ See Four tantras.

¹⁴ mythical bird with human head and wings.

¹⁵ Mahayana, Pratekaya buddha and Sravakayana

¹⁶ daka, dakinis with all their retinue.

ལུས་དང་ངག་ཡིད་དྲུང་བས་སྤྱག་བསྐྱོལ། །

LUE DANG NGAG YID DANG WAY CHHAG GYI WO

I pay homage with purity of body, speech and mind.

བཟང་པོ་སྤོད་པའི་སྤོན་ལམ་སྤོབས་དག་གིས། །

ZANGPO CHOED PAI MONLAM TOB DAK GYI

Through the power of this aspiration prayer for excellent conduct,

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མངོན་གསུམ་དུ། །

GYALWA THAM CHED YID KYI NGON SOOM DU

in the awareness of the all-Victorious mind,

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་ལུས་རབ་བརྟུང་བ་ཡིས། །

ZHING GYI DUL NYED LUE RAB TUD PA YI

bowing deeply as many manifested bodies as there are atoms in the Universe,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་རྟུ་སྤྱག་འཚལ་ལོ། །

GYAL WA KUEN LA RAB TU CHHAK TSHEL LO

I reverently prostrate to all the victorious ones.

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེད་སངས་རྒྱས་རྣམས། །

DUL CHIK TENG NA DUL NYED SANGYE R'NAM

Imagining that in a single atom there are Buddhas as numerous as atoms,

སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་གྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག །

SANGYE SEY KYI E NA ZHUK PA DAK

each residing amidst the bodhisattvas.

དེ་ལྟར་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །

DEY TAR CHHOS KYI ING NAM MA LUE PA

accordingly, all the infinity of dharmadhattu,

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །

THAM CHED GYALWA DAK GYI GANG WAR MEY

is completely filled with Victorious ones.

དེ་དག་བསྐྱེད་པ་མི་བཟང་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །

DEY DAK N'GAK PA ME ZED JAMTSO R'NAM

To those, with an ocean of inexhaustible praise.

དབུངས་གྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས། །

YANG KYI YEN LAK JAMTSO I DRA KUEN GYI

with an ocean of varied melodies and sound,

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །

GYALWA KUEN GYI YONTEN RAB JOED CHING

expressing the qualities of all the Victorious ones,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།

DEY WAR SHEK PA THAM CHED DAK GYI TOED.

I offer praise to all the Sugatas.

གཉིས་པ་མཚོན་པ་འབྲུལ་བ་ནི།

OFFERING (Mandala with twenty three points)

ཨོ་བཟླ་བུ་མེ་ལྷ་ལྷོ། དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གནི།

OM VAJRA BHUMI AH HUNG, WANGCHHEN SER GYI SA ZHI,

OM VAJRA BHUMI AH HUNG¹⁷, the mighty golden foundation,

ཨོ་བཟླ་རེ་ཁེ་ལྷ་ལྷོ། སྤྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི

OM VAJRA REY KHEY A HUNG, CHHI CHAGRI KHOR YUK GYI KOR WAI

OM VAJRA REY KHEY A HUNG¹⁸, With an outer iron fence around the perimeter,

དབུས་སུ་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ།

E SU RIYI GYALPO RIRAB, SHAR LUE PHAKPO,

has in the centre Mt. Meru,¹⁹ to the East, Purva-Videha,²⁰

ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་། ལུབ་བ་ལང་སྟོད། བྱང་སྐྱའི་སྐྱེ།

LHO ZAMBU LING, NOOB BALANG CHOED,JANG DRA MI NYEN

to the south, continent of Jambudvipa, to the West, Aparā Godaniya (continent of animalistic behavior) and to the North Uttarakuru (Continent of Unpleasant Sound).

ཤར་དུ་ལུས་དང་ལུས་འཕགས།

SHAR DUE LUE DANG LUE PHAK,

In the east, the two sub continents²¹ are Deha and Videha

ལྷོར་རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན།

LHOR NGA YAB DANG NGA YAB ZHEN

In the south, are Chamara and Aparā Chamara.

¹⁷ OM: the seed syllable of Vajra body, VAJRA: indestructible, BHUMI: base / foundation/ path, A: the seed syllable of Vajra speech, and HUNG: the seed syllable of vajra mind. During this recitation, visualize a power or a vast golden foundational space.

¹⁸ OM VAJRA, REKHEY: an art or drawing, A HUNG. While reciting this, hold a flower between thumb and ring finger, circle it around the mandala and place it in the middle. Visualize an iron fence around the perimeter.

¹⁹ Visualize Mt. Meru made of four precious ornaments, four storied, with seven seas and seven golden mountains.

²⁰ Continent of Great Bodily Mass.

²¹ Follow the chart with number for further clarification.

ནུབ་རྩ་གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ།

NOOB TU YO DEN DANG LAM CHHOK DRO,
In the west, are the sub continent of Satha and Uttara Mantrina.

བྱང་རྩ་རྣམ་མི་སྟན་དང་རྣམ་མི་སྟན་གྱི་ཟླ།

JANG DUE DRA MI NYEN DANG DRA MI NYEN GYI DA.
In the north, are the subcontinent of Kurava and Kaurava.

ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། བཅུན་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ།

KHORLO RINPOCHHE, NORBU RINPOCHHE, TSUENMO RINPOCHHE,
The precious Wheel, The precious Jewel, The precious Queen,

སྟོན་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། སྲུང་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ཏྲ་མཚོག་ལོ་ལོ་ལོ།

LYONPO RINPOCHHE, LANGPO RINPOCHHE, TA CHHOK RINPOCHHE
The precious Minister, The precious Elephant, The precious Horse

དམག་དཔོན་ལོ་ལོ་ལོ། གཏེར་ཚེན་ལོ་ལོ་ལོ། ཉི་མ་རྩེ་བ།

MAKPOEN RINPOCHHE, TER CHHEN POI BUMPA, NYI MA DAWA
The precious General and the great treasure Vase, the sun and the moon,

དབུས་སྐུ་ལྷ་དང་མིའི་དབུས་འབྲོར་སྐུ་སྐུ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་

E SU LHA DANG MIYI PELJOR PHUNSOOM TSHOKPA MA TSHANG WA MED PA
at the centre, with all the most perfect riches of gods and humans, with nothing missing,

ཚང་ཞིང་ཡིད་དུ་འོང་བ་དང་བཅས་པ་འདི་ཉིད་རྗེ་བཅུན་རྩ་བ་དང་

TSHANG ZHING YIDDU WONGWA DANG CHEYPA DE NYID JEY TSUEN TSAWA DANG
but complete and pleasant in all its parts,²²all of the aforementioned gifts of the mandala I offer to

བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དབུས་ལྷན་སྐྱེས་དམ་པ་རྣམས་དང་།

GYUD PAR CHEY PAI PALDEN LAMA DAMPA R'NAM DANG,
my glorious and sublime root Lama and all the lineage Lamas, and to

དགོན་མཚོག་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ཡི་དམ་དགྱིལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ལྷ་ཚོགས་

KONCHHOK RINPOCHHE R'NAM PA SOOM, YIDAM KILKHOR GYI LHA TSHOK
the triple Gems and the mandala of tutelary deities

དབའ་བོ་མཁའ་འགོ་དམ་པ་ཚོས་སྐྱོང་བའི་སྐུ་མ་ལོའི་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བཞི།

PAWO KHADRO DAMPA CHHOS CHONG WAI SUNGMA KHOR DANG CHEY
PA R'NAM LA BUL WAR GYI.

and to the host of Dakas and dakinis, and to the host of Dharma Protectors.

²² if possible visualize, rays emanating forth from the four continents, filling the whole of space, and on the tip of each ray, thousands of universes (like the one we have just created), from every single universe, again radiating rays with other millions of universes like the Bodhisattva Samantabhadra's offering.

ཐུགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། །

THUK JEY DRO WAI DON DU ZHEY SU SOL

Through compassion, for the benefit of all beings, please accept this,

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །

ZHEY NAY JIN GYI LAB TU SOL

And by accepting it, please grant your blessings.²³

གུ་རུ་ཨི་དེ་མརྗེ་ལ་ཀེ་རྩེ་ཏུ་ཡུ་མི།

GURU E DAM MANDALA KAM NIRYA TAYA MI

Guru, please accept this mandala offering.

སྨྱན་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་རྣམས་སོགས་དང། ལྷ་གསུམ་ཡོངས་རྫོགས་སོགས་ཀྱང་དབུལ་བར་བྱུང། །

Note: Recite the (23 point) above offering three times and then for repetitions, recite the following seven point mandala, until you have the desired count.

1000 for every session + 4 session a day = 4000 mandala offering in one day.

If you have the leisure to do more, then recite the Nam Khai Ing Nam Mandala text, one that we have used during refuge practice and also Kusoom Yong Zok Mandala and also 37 point mandala.

The seven point mandala:

ས་གཞི་སྒོས་གྱིས་བྱུགས་གིང་མེ་ཏོག་བཟམས། །

SA ZHI PEY KYI JOOG ZHING MEY TOK TRAM

This base perfumed with scented water, sprinkled with flowers,

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི། །

RI RAB LING ZHI NYI DA+Y GYEN PA DI

Adorned with Mt. Meru, the four continents, the sun and moon,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་འབུལ་བར་བགྱི། །

SANGYE ZHING DU MIK TEY BUL WAR GYI

I visualize as a Buddha realm and offer it to you.

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

DRO KUEN R'NAM DAK ZHING LA CHOED PAR SHO.

May all sentient beings enjoy this pure realm.

Note: After having the desired count, then recite

མཉེས་བྱེད་མརྗེ་ལ་བཟང་པོ་འདི་ལུལ་བས། །

NYEY JED MEN DREL ZANGPO DI PHUEL WAY

With this delightful excellent mandala offering

²³ accomplishing the two merits (accumulation of merit and insight) and attaining the two superior bodies of the Buddha (the rupakaya/ form body and dharmakaya / truth body).

བྱང་ཚུབ་ལམ་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་། །

JANG CHHUB LAM LA BAR CHHED ME JOONG ZHING
may there be no obstructions on my way to achieve enlightenment.

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་རྫོགས་པ་དང་། །

DUE SOOM GYAL WAI GONG PA ZOK PA DANG
May the wishes of three Buddhas be completed.

སྲིད་པར་མི་འབྱུལ་ཞི་བར་མི་གནས་ཞིང་། །

SID PAR ME THRUL ZHI WAR ME NYEY ZHING
By not being confused by samsara, nor abiding in nirvana

ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་འགོ་རྣམས་སྐྱོལ་བར་ཤོག །ཅིས་བརྗོད།

NAM KHA DANG NYAM PAI DRO R'NAM DROL WAR SHOK
may all the sentient beings as endless as the expanse of sky be freed.

མེ་ཉོག་དམ་པ་འབྲེང་བ་དམ་པ་དང་། །

METOK DAMPA THRENG WA DAMPA DANG
The loveliest flowers, the finest garlands,

སིལ་སྟན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །

SIL S'NYEN R'NAM DANG JOOKPA DUKCHHOK DANG
cymbals, balm and precious parasols,

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་དམ་པ་ཡིས། །

MAR MAY CHHOK DANG DUK PEY DAMPA YI
supreme butter lamps, and the finest incense,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོན་པར་བགྱི། །

GYALWA DEY DAK LA NI CHHOED PAR GYI
I offer to all the victorious ones.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་། །

NAZA DAMPA R'NAM DANG DRI CHHOK DANG
With all the finest cloth, and the best fragrances,

སྤྱེ་མའི་ལུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །

CHHEY MAI PHURMA RI RAB NYAM PA DANG
finely milled flour of different varieties piled as high and huge as Mt. Meru,

བཀོད་པས་བྱུང་བར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །

KOED PAY KHED PAR PHAK PAI CHHOK KUEN GYI
all magnificently arranged and displayed

ཀླུ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོན་པར་བགྱི། །

GYAL WA DEY DAK LA NI CHHOED PAR GYI

I offer to all the victorious ones.

མཚོན་པ་གང་རྣམས་སྲ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །

CHHOED PA GANG R'NAM R'LA MED JA CHHEY WA

All offerings, unsurpassable and vast,

དེ་དག་ཀླུ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །

DEY DAK GYALWA THAM CHED LA YANG MEY

all these, I devote to the victorious ones.

བཟང་པོ་སྦྱོད་ལ་དད་པའི་སྦྲོབས་དག་གིས། །

ZANGPO CHOEDLA DED PAI TOB DAK GYI

With the power of faith in good conduct

ཀླུ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚུལ་མཚོན་པར་བགྱི། །

GYALWA KUEN LA CHHAK TSHEL CHHOED PAR GYI

I prostrate and make this offering to all the victorious ones.

གསུམ་པ་སྤྲིག་པ་བཤགས་པ་ནི། རྒྱལ་པར་སྦྱོན་བྱང་རྒྱབ་ལྗང་བཤགས་དང་། ཅུ་ལྗང་བཤགས་པ། རྒྱ་མ་དོ་རྗེ་འཛིན་པ་སོགས་ཀྱང་བྱ་ཞིང་།

REPENTING / CONFESSION OF WRONG DEEDS.

One can also recite the prayer of "The three heaps suttra", "Confession of Root downfall", and general confession prayer Lama Dorji Zinpa (Guru Vajradhara) prayers too. See Page 118.

དེ་ནས། And then recite,

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཉི་ལྷན་དབང་གིས་ནི། །

DOED CHHAG ZHEY DANG TI MUK WANG GYI NEE

Under the influence of desire, aggression and ignorance,

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །

LUE DANG NGAG DANG DEY ZHIN YID KYI CHANG

by body, speech and likewise with mind too,

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། །

DIK PA DAK GYI GYI PA CHI CHHI PA

whatever negative actions I have committed,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

DEY DAK THAM CHED DAK GYI SO SOR SHAK

I confess each and every one of them.

བཞི་པ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་ནི།

APPRECIATION

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྣམ། །

CHHOK CHUYI GYALWA KUEN DANG SANGYE SAY

The Victorious One and the bodhisattvas of ten directions,

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །

RANG GYAL R'NAM DANG LOP DANG MI LOP DANG

and the pratyeka-buddhas, and those on the path of training and those beyond it,

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །

DRO WA KUEN GYI SOD NAM GANG LA YANG

and all the merit of all sentient beings,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རངས། །

DEY DAK KUEN GYI JEYSU DAK YID RANG

In all those merits, I rejoice.

ལྷ་པ་ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ་བ་ནི།

REQUESTING TO TURN THE WHEEL OF DHARMA

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་སློབ་མ་དག །

GANG R'NAM CHHOK CHUYI JIGTEN DROEN MA DAK

All the Illuminators of the universe of the ten directions,

བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། །

JANG CHHUB RIM PAR SANGYE MA CHHAK NYE

who have successively attained enlightenment free from attachment,

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་བམས་ཅད་ལ། །

GOENPO DEY DAK DAK GYI THAM CHED LA

to all those protectors, I for all,

འཁོར་ལོ་སློབ་མེད་པ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །

KHORLO R'LA NA MED PA KOR WAR KUEL

request to turn the unsurpassable wheel of Dharma.

དུག་བ་ལྷ་འཕྲུལ་མི་འདའ་བར་གསོལ་བ་ནི།

PRAYING TO NOT ATTAIN THE PARI-NIRVANA

ལྷ་འཕྲུལ་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །

NYA YEN DA TOEN GANG ZHED DEY DAK LA

To those, who intend to demonstrate the Pari-nirvana,

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །

DRO WA KUEN LA PHEN ZHING DEY WAI CHHIR

for the sake of the happiness of, and the benefit of all sentient beings,

བསྐྱལ་བ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་། །

KAL PA ZHING GYI DUL NYED ZHUK PAR YANG

that they remain for eons, as numerous as the atoms in the realms,

བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བགྱི། །

DAK GYI THEL MO RAB JAR SOL WAR GYI.

I supplicate with my hands folded together.

བདུན་པ་དགེ་བའི་རྩ་བ་བསྟོ་བ་ནི།

DEDICATION OF MERIT

བྱུག་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་བ་དང་། །

CHHAK TSHEL WA DANG CHOED CHING SHAKPA DANG

Through prostration, offering and confession,

རྗེས་སུ་ཡི་རངས་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

JEY SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI

rejoicing, requesting and supplicating,

དགེ་བ་རྩལ་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

GAY WA CHUNG ZED DAK GYI CHI SAK PA

whatever small merit I have accumulated,

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྟོ་འོ། །

THAM CHED DAK GYI JANG CHHUB CHHIR NGO WO

all of it, I dedicate for the attainment of enlightenment.

དེ་ནས་གསོལ་འདེབས་ནི།

And then recite the:

Supplication to the Lama :

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད། །

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED

I along with all sentient beings, who have been our mother, as endless as the expanse of the sky

སྐྱེ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

LAMA SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI

take refuge in the Lama, the precious Buddha,

ཚོས་རྗེ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

CHHOE JEY SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI

who is also the Supreme Lord of Dharma .

དྲིན་ཅན་ཅུ་བའི་སྐྱེ་མ་དམ་པ་དང། །

DRIN CHEN TSA WAI LAMA DAMPA DANG

The most benevolent excellent root Lama and

དངོས་གྲུབ་སྟེར་བའི་ཡི་དམ་ལྟ་ཡི་ཚོགས། །

NGOE DRUB TER WAI YIDAM LHA YI TSHOG

the assembly of Yidams, the bestowers of siddhis,

སྐྱབས་གནས་དམ་པ་དགོན་མཚོག་གསུམ་པོ་ལ། །

CHAB NEY DAMPA KONCHHOG SOOM PO LA

the Three Jewels, the supreme refuge, to

གུས་པས་བྱུག་འཚལ་དད་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

GUE PEY CHHAK TSHEL DED PAY CHAB SU CHHI

you all I prostrate with respect, and take refuge in you with faith.

སྐྱེ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

LAMA SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI

I take refuge in you, Lama, the precious Buddha,

ཚོས་རྗེ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

CHHOE JEY SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI

who is also the Supreme Lord of Dharma.

དོ་རྗེ་འཆང་སོགས་དཀར་བརྒྱད་སྐྱེ་མ་དང། །

DORJEE CHHANG SOK KAR GYUD LAMA DANG

The mind of all the Kargyud Lamas, including Vajradhara,

སྐྱེ་མ་ཁྱེད་ཐུགས་འོད་གསལ་མཉམ་ཉིད་དུ། །

LAMA KHEY THUK YOED SEL NYAM NYID DU
and the Lama's mind in clear light, (Yoedsel) is equal to

དབྱེར་མེད་ཚོས་སྐྱེ་འདུ་རྩོག་ཅིག་པའི། །

ER MED CHHOS KUYI NGANG DU RO CHIK PAI
and inseparable from the one taste of the dharmakaya state.

དཀར་བརྒྱན་ཀུན་འདུས་སྐྱེ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

KARGYUD KUEN DU LAMA RINPOCHHE
Precious Lama, you are the embodiment of all Kargyud lamas.

སྐྱེ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

LAMA SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI
I take refuge in Lama, the precious Buddha,

ཚོས་རྗེ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

CHHOE JEY SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI
who is also the Supreme Lord of Dharma.

ཞི་བློ་ཡབ་ཡུམ་དགྲིལ་འཁོར་འཁོར་ལོའི་ཚོགས། །

ZHI THRO YAB YUM KILKHOR KHOR LOI TSHOG
The mandala of peaceful and wrathful, the host of male and female deities,

མོས་པ་བཞིན་དུ་ཐ་དད་དེར་སྣང་ནས། །

MOE PA ZHIN DU THA DED DER S'NANG NAY
manifesting in different appearances, according to one's devotion.

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྟེར་མཛད་པའི། །

CHHOK DANG THUEN MONG NGOE DRUB TER ZED PAI
The bestower of ultimate and ordinary accomplishment,

ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་སྐྱེ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

YIDAM KUEN DU LAMA RINPOCHHE
The Precious Lama, the embodiment of all Yidams.

སྐྱེ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

LAMA SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI
I take refuge in the Lama, the precious Buddha,

ཚོས་རྗེ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

CHHOE JEY SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI
who is also the Supreme Lord of Dharma.

ཕྱོགས་བརྒྱའི་སངས་རྒྱལ་གྱི་དོ་བོ་ཉིད། །

CHHOK CHUYI SANGYE KUEN GYI NGO WO NYID

The embodiment of all the Buddha's of the ten directions,

ཟབ་ཅིང་མཐའ་ཡས་ཚོས་རྣམས་གྱུན་གྱི་མཛོད། །

ZAB CHING THA YEY CHHOS R'NAM KUEN GYI ZOED

the repository of all profound and infinite dharmic teachings,

རྒྱལ་སྤྲུལ་འཕགས་པའི་ཚོགས་རྣམས་འདུས་པའི་དབྱིད། །

GYALSE PHAG PAI TSHOK R'NAM DUE PAI CHID

The essence of all superior assemblies of Buddhas and Bodhissattvas,

དགོན་མཚོག་གསུམ་འདུས་སྤྲུལ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

KON CHHOG SOOM DU LAMA RINPOCHHE

Precious Lama, the union of three Jewels:

སྤྲུལ་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །

LAMA SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI

I take refuge in the Lama, the precious Buddha,

ཚོས་རྗེ་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །

CHHOE JEY SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI

who is also the Supreme Lord of Dharma.

དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མ་དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང། །

PALDEN LAMA DREN PA TSAM GYI CHANG

By merely remembering the glorious Lama

རྒྱུན་དང་བར་ཆད་མི་མཐུན་ཕྱོགས་རྣམས་གྱུན། །

KEN DANG BAR CHHED MI THUEN CHHOK R'NAM KUEN

All accidental misfortunes, obstructions and enmity,

བྱིན་རྒྱབས་སྐྱོབས་གྱིས་མ་སྤངས་རང་སར་དག། །

JINLAB TOB KYI MA PANG RANG SAR DAK

by the power of blessings, may all be naturally pacified.

ཚོས་སྐྱོད་རྒྱལ་པོ་སྤྲུལ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

CHHOS CHONG GYALPO LAMA RINPOCHHE

Precious Lama, the king of Dharma protectors,

སྤྲུལ་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །

LAMA SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI

I take refuge in the Lama, the precious Buddha,

ཚོས་རྗེ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

CHHOE JEY SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI

who is also the Supreme Lord of Dharma.

འདི་དང་ཕྱི་མ་དུས་རྣམ་ཐམས་ཅད་དུ། །

DI DANG CHHI MA DUE R'NAM THAM CHED DU

At present, in future and at all times,

སྐྱབས་མགོན་ཅེ་ས་གཞན་ན་མ་མཆིས་པས། །

CHAB GOEN REY SA ZHEN NA MA CHHI PAY

there is no other better refuge and protection than you.

སྤྲོ་མའི་མོས་གུས་གཅིག་ལུས་ཚོག་པ་ཡི། །

LAMAI MOE GUE CHIK PU CHHOK PA YI

Fully satisfied with the Lama's devotion and respect,

གཅིག་ཚོག་རྒྱལ་པོ་སྤྲོ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

CHIK CHHOK GYALPO LAMA RINPOCHHE

precious Lama, the king of absolute satisfaction:

སྤྲོ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

LAMA SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI

I take refuge in the Lama, the precious Buddha

ཚོས་རྗེ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

CHHOE JEY SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI

who is also the Supreme Lord of Dharma.

དྲིན་ཅན་ཙ་ཡེ་བའི་སྤྲོ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

DRIN CHEN TSA WAI LAMA RINPOCHHEY

The most benevolent precious root teacher

བདག་སོགས་སྣང་ཁར་བསྐྱོའི་ཟེའུ་འབྲུ་ལ། །

DAK SOK NYING KHAR PEDMOI ZEW DRU LA

on the lotus petal of my and others' hearts

འབྲུ་ལ་བ་མེད་པར་རྟག་པར་བཞུགས་ནས་གྲང་། །

DREL WA MED PAR TAK PAR ZHUK NAY CHANG

by residing there forever, without separation,

སྐྱེ་གསུང་ཕྱགས་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

KU SUNG THUK KYI JIN GYI R'LAB TU SOL
may you bless me with your body, speech and mind.

ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

LAMA SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI
I take refuge in the Lama, the precious Buddha

ཆོས་རྗེ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

CHHOE JEY SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI
who is also the Supreme Lord of Dharma.

ཚད་བཟུང་མེད་པའི་ཕྱགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ཡིས། །

TSHED ZUNG MED PAI THUK JEY CHHENPO YI
With your infinite compassion,

འབྲལ་བ་མེད་པར་རྟག་པར་རྗེས་བཟུང་ནས། །

DREL WA MED PAR TAK PAR JEY ZUNG NAY
without separation and with unending care,

བྱེད་ཀྱིས་བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོས་ལེགས་བསྐྱུངས་ཏེ། །

KHEY KYI KADRIN CHHEN PO'S LEG CHANG TEY
reigning with your great benevolence,

ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་དངོས་གྲུབ་སྣལ་ཏུ་གསོལ། །

CHHAK JA CHHEN POI NGOE DRUB TSAL DU SOL
may you bestow the accomplishment of the Great Mahamudra upon me.

ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

LAMA SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI
I take refuge in the Lama, the precious Buddha

ཆོས་རྗེ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

CHHOE JEY SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI
who is also the Supreme Lord of Dharma.

བདག་དང་སློབ་མ་བརྒྱད་པར་བཅས་བ་ཡིས། །

DAK DANG S'LOB MA GYUD PAR CHEY PA YI
I with all the followers of the lineage,

གསོལ་བ་འདེབས་པའི་བྱ་བ་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་གྱིས། །

SOL WA DEB PAI BU GYUD THAM CHED KYI

and with all the lineage sons and daughters who supplicate to you,

སྲ་མ་ཁྱེད་གྱི་རྣམ་ཐར་འཁྱོདས་པ་དང། །

LAMA KHED KYI R'NAM THAR CHHONG PA DANG

continue to hold the lineage of the Lama's life activities.

དོན་གཉིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

DON NYI DRUB PAR JIN GYI R'LAB TU SOL

Grant your blessing so that the two goals will be accomplished.

སྲ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ། །

LAMA SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI

I take refuge in the Lama, the precious Buddha

ཆོས་རྗེ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ། །

CHHOE JEY SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI

who is also the Supreme Lord of Dharma.

ཆོ་རབས་ཀྱན་ཏུ་དཔལ་ལྡན་སྲ་མ་དང། །

TSHEY RAB KUEN TU PALDEN LAMA DANG

In all my lifetimes, from my glorious Lama,

སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་འབྲལ་བ་མེད་པ་སྲ། །

KED CHIG TSAM YANG DREL WA MED PA RU

may I be not separated even for a single moment.

གུས་པའི་སྐོ་ནས་ཞབས་གཉིས་སྦྱི་བོར་ལེན། །

GUE PAI GO NAY ZHAB NYI CHI WOR LEN

I place your feet on the crown of my head with respect

ཅི་གསུངས་བསྐྱབས་པས་ཐུགས་དགོངས་རྗེ་གས་བྱས་ནས། །

CHI SUNG DRUB PAY THUK GONG ZOK JAY NAY

and by fulfilling your instructions, may I complete your wishes.

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེ་གས་ཏེ། །

SA DANG LAM GYI YONTEN RAB ZOK TEY

By completely perfecting the qualities of paths²⁴ and stages/grounds²⁵

²⁴ The Five paths: 1. Path of accumulation 2. Path of preparation 3. Path of seeing 4. Path of meditation 5. Path of no-more learning.

²⁵ The ten stages are: 1. the extremely joyous 2. the stainless 3. the luminous 4. the radiant 5. the difficult to over-come 6. the approaching 7. the Gone Afar 8. the immovable 9. the good intelligence 10. the cloud of dharma.

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག །

DORJEE CHHANG GYI GO PHANG NYUR THOB SHOK

may I quickly attain the abode of Vajradhara.

ལྷ་མ་སངས་རྒྱལ་ལོ་ཐོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ། །

LAMA SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI

I take refuge in the Lama, the precious Buddha

ཆོས་རྗེ་སངས་རྒྱལ་ལོ་ཐོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ། །

CHHOE JEY SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI

who is also the Supreme Lord of Dharma.

དབལ་ལྷན་གྱི་མའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ། །

PALDEN LAMAI R'NAM PAR THAR PALA

For all the life activities of the glorious Lama,

སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ལོག་ལྷ་མི་སྐྱེ་ཞིང་། །

KED CHIK TSAM YANG LOK TA MI KAY ZHING

without raising any wrong view, even for a single moment,

ཅི་མཛད་ལེགས་པར་མཐོང་བའི་མོས་གུས་ཀྱིས། །

CHI ZED LEG PAR THONG WAI MOE GUE KYI

but viewing all activities perfectly with devotion and respect,

ལྷ་མའི་བྱིན་རླབས་སྣོད་ལ་འཇུག་པར་ཤོག །

LAMAI JIN LAB NYING LA JUK PAR SHOK

may the blessing of the Lama touch my heart,

ལྷ་མ་སངས་རྒྱལ་ལོ་ཐོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ། །

LAMA SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI

I take refuge in the Lama, the precious Buddha

ཆོས་རྗེ་སངས་རྒྱལ་ལོ་ཐོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ། །

CHHOE JEY SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI

who is also the Supreme Lord of Dharma.

ལྷ་མ་སྐྱེ་ལམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

LAMA KU KHAM ZANG WAR SOLWA DEB

I pray for the good health of the Lama,

མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཆེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHHOK TU KU TSHEY RING WAR SOL WA DEB

and pray especially for his long life,

འཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

THRINLEY DAR ZHING GAY PAR SOL WA DEB

I pray that his activities increase and flourish.

སླེ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

LAMA DANG DREL WA MED PAR JIN GYI R'LOB

Grant me blessings so that I am not separated from my Lama.

སླེ་མ་སངས་རྒྱས་དེན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ། །

LAMA SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI

I take refuge in the Lama, the precious Buddha

ཚོས་རྗེ་སངས་རྒྱས་དེན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ། །

CHHOE JEY SANGYE RINPOCHHE LA CHAB SU CHHI

who is also the Supreme Lord of Dharma.

སློབ་མ་ལུས་ཀྱན་ལྷབ་མ་སོགས་ཀྱང་བྱ་ཞིང་། དེ་ནས།

Also recite Ma lue kuen chhab ma (All pervading without exception) prayer by Supreme Dharma Lord Tsangpa Jarey Yeshey Dorji (1161-1211).

མ་ནམ་བཞི་བསྐོར་ཅི་རིགས་དང་སླེ་མ་དོ་པོ་ཉིད་སྐྱུའི་གསོལ་འདེབས་གང་མང་བྱ་སྟེ།

And Recite the refuge prayer, especially the fourth one as many times as you can.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སླེ་མ་སངས་རྒྱས་ཚོས་གྱི་སྐུ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོའོ། །

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA SANGYE
CHHOS KYI KU LA CHAB SU CHIWO.

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the Lama who is the Dharmakaya Buddha,

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སླེ་མ་ལོངས་སྟོན་རྗེ་གསལ་པའི་སྐུ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོའོ། །

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA LONG CHHED
ZOK PAI KU LA CHAB SU CHIWO

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the Lama who is the Sambhogakaya Buddha.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སླེ་མ་བྱུགས་རྗེ་སྐུ་ལ་པའི་སྐུ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོའོ། །

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA THUKJEY
TRUL PAI KU LA CHAB SU CHIWO

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the Lama who is the compassionate Nirmanakaya Buddha

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷ་མ་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHEDLAMA SANGYE
RINPOCHHE LA CHAB SU CHIWO

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the Lama who is the nature truth-body of precious Buddha.

མཐར་ཆོག་ས་ཞིང་གཡས་བསྐོར་གྱིས་བསྐྱུས་ཏེ་རྩ་བའི་ལྷ་མ་ལ་བསྐྱེམ། དེ་རང་ལ་བསྐྱེམ་ནས་གཉིས་མེད་མེད་ཀྱི་ངང་དུ་བཞག་གོ། །།

Finally, dissolve the visualization, from your right side and merge it into your root teacher, and then into your self. By dissolving the Lama into oneself, the Lama's body, speech and mind become indistinguishable from yours. Rest in that moment.

Note: If you want to end the practice here, then please refer to page (136) for the conclusion prayer.

If not, Then go onto the next practice.



Consult your teacher about the Chogyal Phakpa's 37 point mandala.

7 Point Mandala.

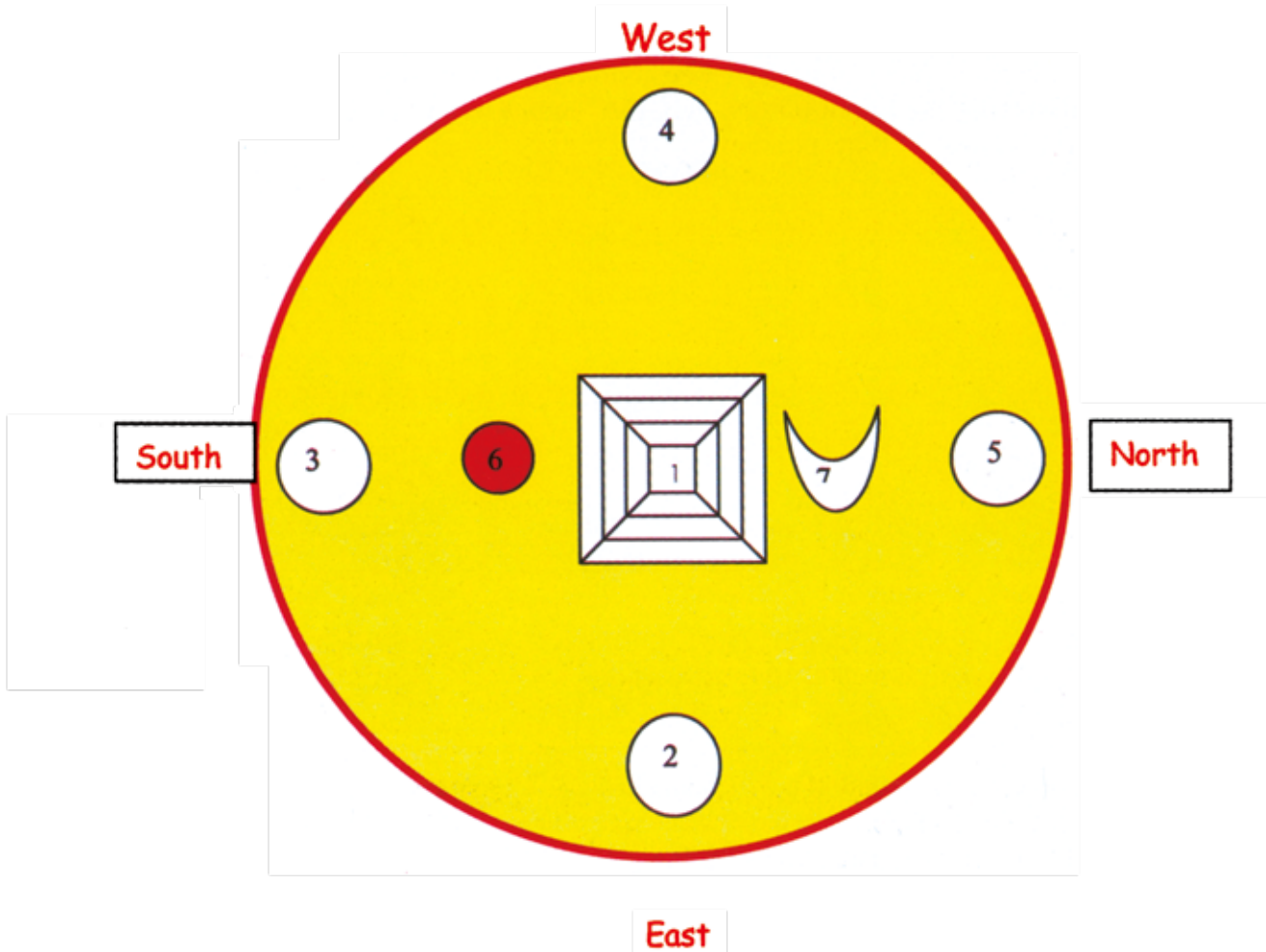
Take some grain in your left hand and hold the mandala base. Take some saffron water with your right ring finger place it on the mandala and wipe clockwise three times with the heel of your hand²⁶, wetting the mandala²⁷. Place flowers on the mandala if possible.

1. Place a mound of rice in the center: representing Mount Meru, the king of mountains,
2. Place a mound of rice in the east, the continent Lue Phakpo
3. Continue placing mounds in the south Dzambuling
4. in the west Balangchoed
5. in the north Draminyen.
6. on the sun
7. and on the moon.

²⁶ signifying that the nature of the mind is free of defilements.

²⁷ signifies that the compassion is united with the bodhicitta.

The Seven Point Mandala.



1. Mt. Meru
2. East, Purva-Videha
3. South, continent of Jambudvipa
4. West, Apra Godaniya
5. North Uttarakuru
6. The Sun
7. The Moon.

The diagram shows the base as gold in color which is applicable as well to all other mandalas.

The 23 Point Mandala Reference.

- Take some grain in your left hand and hold the mandala base. Take some saffron water with your right ring finger, place it on the mandala and wipe clockwise three times with the heel of your hand, wetting the madala.

*** Refer to diagrams on following pages for placement of rice/grain.

Recite :OM VAJRA BHUMI AH HUM,[mighty golden ground].

- Take grain and spread some grain over the base to symbolize the golden ground .

Recite:OM VAJRA REY KHEY AH HUM, [the iron fence around the edge],

- Take more grain and sprinkle it around the edge of the mandala. This symbolizes blessing the iron fence that encircles the universe.
1. RIYI GYALPO RI RAB: Place a mound of rice in the center: representing Mount Meru, the king of mountains,
 2. SHAR LUE PHAGPO: Place a mound of rice in the east, the continent Lue phakpo
- East is toward you if the aim is to receive blessing power from the merit field. East is away from you if your aim is accumulating merit.

Continue placing same sized rice mound:

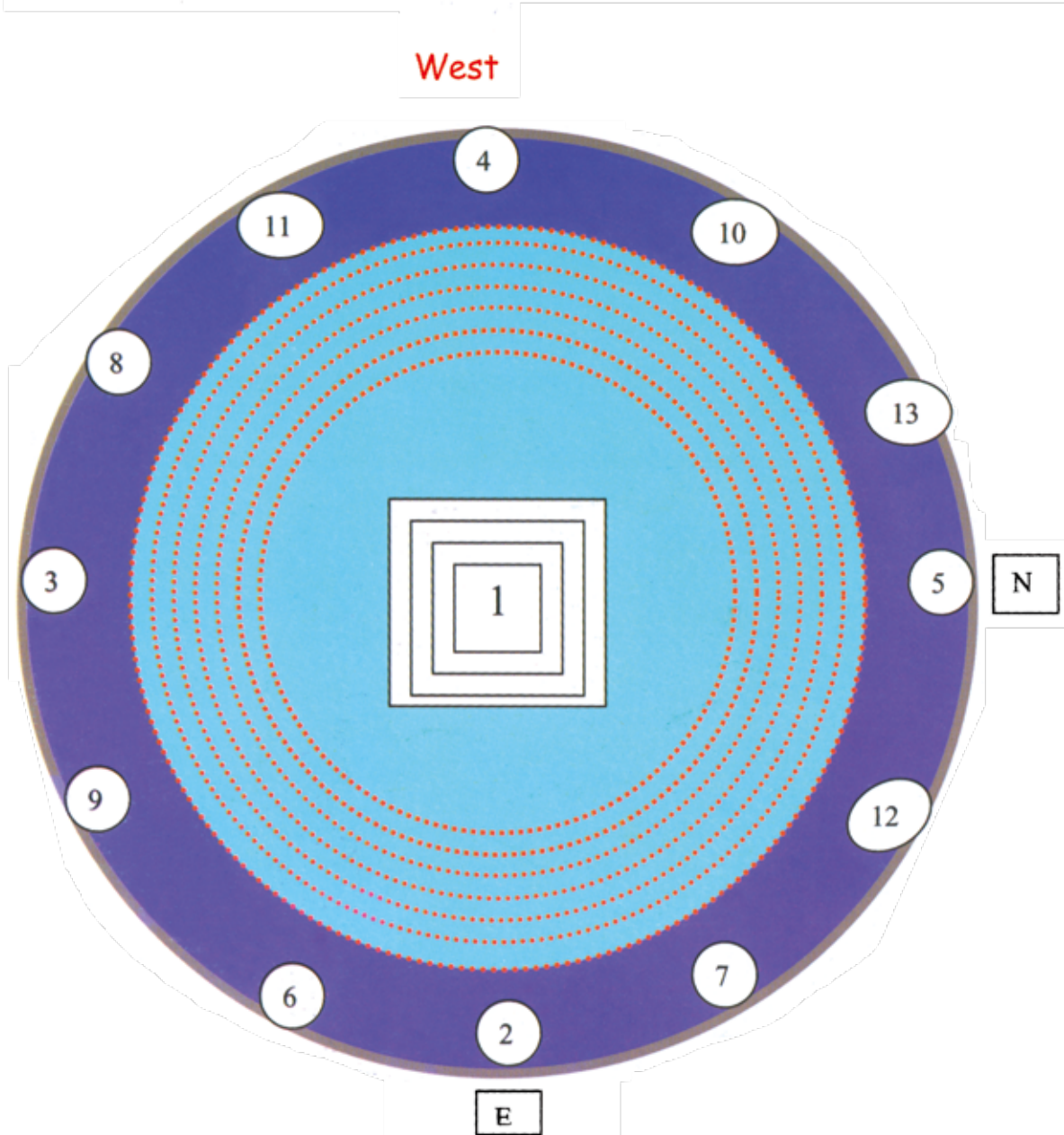
3. LHO ZAMBULING: in the south Dzambuling
4. NOOB BALANG CHOED: in the west Balangchoed
5. JANG DRA MI NYEN: in the north Draminyen.

In the east are the sub-continents 6 LUE and 7 LUE PHAK
in the south 8 NGAYAB and 9 NGAYAB ZHEN
in the west 10 YODEN and 11 LAMCHHOK DRO
in the north 12 DRAMI NYEN and 13 DRAMI NYEN GI DA

- 14 KHORLO RINPOCHHE, the precious wheel
- 15 NORBU RINPOCHHE, the precious jewel
- 16 TSUENMO RINPOCHHE, the precious queen
- 17 LYONPO RINPOCHHE, the precious minister
- 18 LANGPO RINPOCHHE, the precious elephant
- 19 TA CHHOG RINPOCHHE, the precious horse
- 20 MAG POEN RINPOCHHE, the precious general
- 21 TER CHHEN POI BOOMPA, the great treasure vase
- 22 NYIMA, the sun
- 23 DAWA, the moon

In the center are the most perfect riches of gods and humans, with nothing missing, pure and delightful, I offer this to to my glorious and sublime root Lama, all the lineage Lamas, to the triple jewels, the mandala of tutelary deities, to the host of Dakas and dakinis, and to the host of Dharma Protectors.

The Twenty three point Mandala : with four continents, eight subcontinents and Mt Meru.



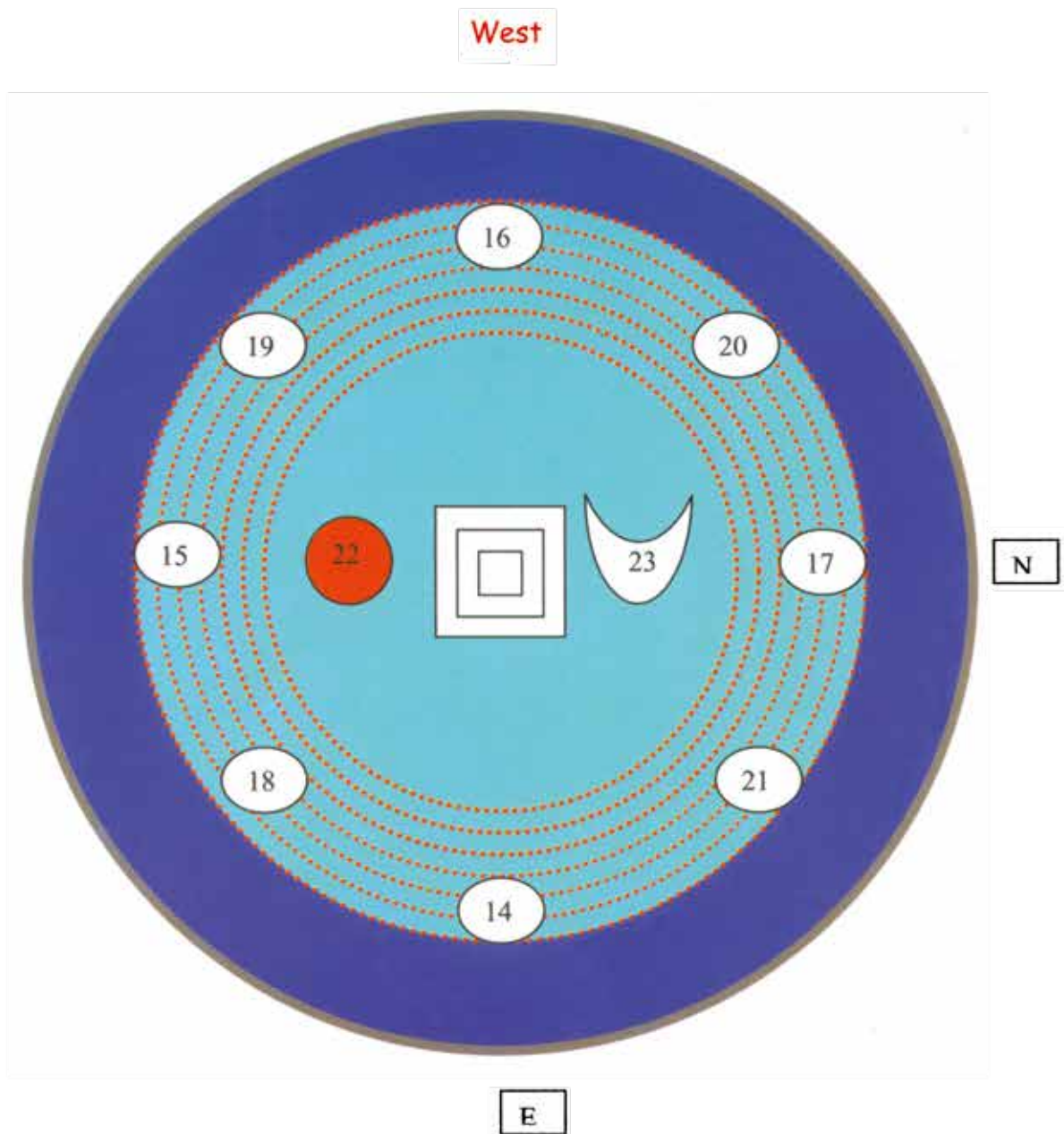
- 1. Mt. Meru
- 3. South, continent of Jambudvipa
- 5. North Uttarakuru
- 7. Videha
- 9. Aparā Chamara
- 11. Uttara Mantrina
- 13. Kaurava

- 2. East, Purva-Videha
- 4. West, Aparā Godaniya
- 6. Deha and
- 8. Chamara and
- 10. Satha and
- 12. Kurava and

The diagram also shows the seven golden mountains with the seven seas between the four continents and Mt. Meru.

The blue color refers to salty water which is surrounding the four continents, while the light color refers to fresh water with eight qualities.

The seven precious Chakravardins, (14-20, refer to illustration on next page) the treasure vase, the sun and the moon.





14. The Precious Wheel,



15. The Precious Jewel,



16. The Precious Queen,



17. The Precious Minister



18. The Precious Elephant



19. The Precious Horse



20. The Precious General



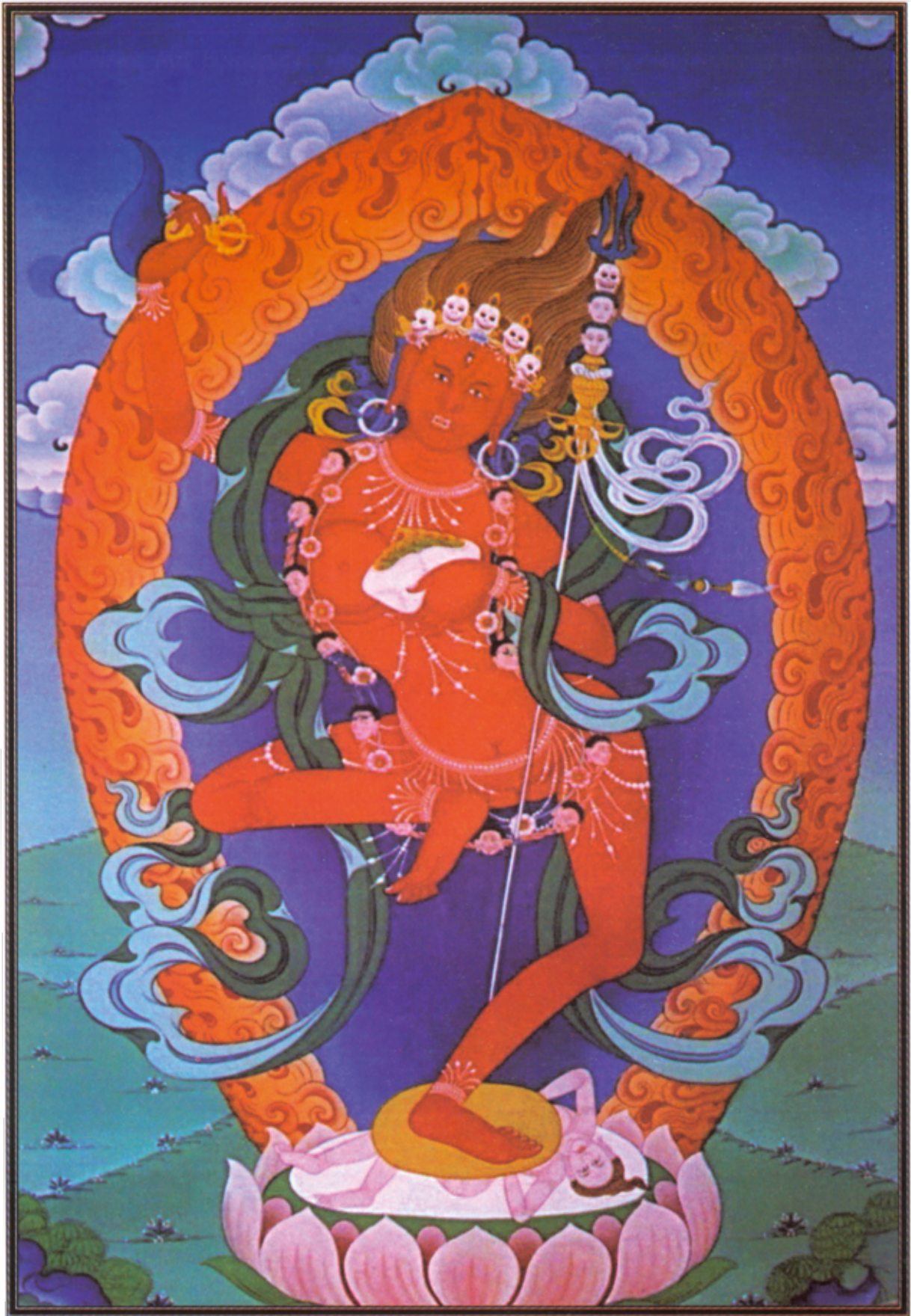
21. The Great Treasure Vase



22. The Sun



23. The Moon



Vajra Yogini

CHAPTER SIX



བཞི་པ་བྱིན་རླབས་འཇུག་པར་བྱེད་པ་

སྒྲུ་མའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་བྱིན་རྒྱུ།

4 Guru Yoga Practice: Receiving the blessings from the Guru.

Visualizing the field of merit:

ཨོ་ལུ་སྐྱ་མ་ལ་ཤུཌ་ཤཱ་ས་ལ་ཤུཌ་ཤཱ་ས་ལ་ཤུཌ་ཤཱ་ས་ལ་ཤུཌ་ཤཱ་ས་ལ།

OM SO BHAVA SHUD DHA, SAR WA DHARMA, SO BHAVA SHUDHO HA+ANG.¹

རང་ཉིད་གྱི་ཡུང་པོ་ཁམས་དང་སྐྱེ་མཆེད་རྣམས་མི་དམིགས་ཏེ་

RANG NYID KYI PHUNG PO KHAM DANG KEM CHHED R'NAM MI MIK TEY

I without discernment of all the skandhas², dhatus³ and Ayatanas⁴ etc,

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གུར། སྟོང་པའི་ངང་ལས། རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་

TONG PA NYID DU JUR, TONG PAI NGANG LAY, RANG NYID KEY CHIK GYI

all becomes empty. From the sphere of emptiness, I instantly⁵ arise as

¹ OM: seed syllable of vajra body, SO BHAVA: nature / reality, SHUDHA: pure, SARWA DHARMA: All phenomenal dharma, SO BHAVA SHUDHA : as aforementioned, A HA+ANG: I am.

² Five Skandha AKA Five aggregate: 1. aggregate of form ,2. aggregate of feeling 3. aggregate of perception, 4. aggregate of compositional factors and 5. aggregate of consciousness.

³ The first six (1-6)and the last six (13-18) with word adding dhatu at end is 12 dhatu. See below.

⁴ The eighteen ayatana / 18 sphere of perception / is divided in to three parts.

The six internal sources of perception

1. Eye sense faculties
2. Ear sense faculties
3. Nose sense faculties
4. Tongue sense faculties
5. Body sense faculties
6. Mental sense faculties

The six middle consciousness as of...

7. eye consciousness
8. ear consciousness
9. nose consciousness
10. tongue consciousness
11. body consciousness
12. mental consciousness

The six outer objects

13. Form
14. sound
15. smell
16. taste
17. touch
18. dharma/ phenomena.

⁵ In kedrim or generation stage there are two stages of generating a deity:

1. Three stages of generating a deity: details in vajrasattva practice.
2. Instant stage: where by one arises out of emptiness instantly like Guru yoga practice.

རྗེ་བཙུན་དོ་རྗེ་རྣམ་འགྲོར་མ་སྐྱེ་མདོག་བསྐྱེ་རྣམ་འཛིན་ལྷ་ར་དམར་བ་

JEY⁶ TSUEN⁷ DORJEE⁸ NELJOR⁹ MA¹⁰ KU¹¹ DOK PADMA RA GAI YOED TAR R'MAR WA

Supreme Vajra Yogini, with radiant body, as red¹² as a ruby,

འལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱེན་གསུམ་མ། ཕྱག་གཡས་གྲི་གྲག་འབར་བ་

ZHEL CHIK CHHAK NYI CHEN SOOM MA, CHHAK AEY DRI GUK BARWA

one face¹³, two arms¹⁴ and with three eyes¹⁵.¹⁶ In the right hand, holding a flaming curved knife

ནམ་མཁའི་མཐོངས་སུ་འཕྱར་བས་རྣམ་པར་རྟོག་པའི་བྱུག་རྩུ་མ་ལུས་པ་

NAM KHAI THONG SU CHHAR WAY R'NAM PAR TOK PAI ZUK NGU MA LUE PA

high in the sky, she cuts through all the pain of conceptual cognition / doubt.

གཙོད་ཅིང་། གཡོན་ཐོད་པ་ཁྲག་གིས་གང་བ་བྱུགས་ཀར་འཛོན་པས་

CHOED CHING, EN THOED PA THRA GYI GANG WA THUK KAR ZIN PAY

In the left hand, holding a skull filled with blood at the heart level,

ཟག་པ་མིད་པའི་བདེ་བའི་རོས་ཚིམས་པར་མཛད་པ།

ZAKPA MED PAI DEY WAI RO TSHIM PAR ZED PA,

symbolizes the complete satisfaction of the taste of the inexhaustible pure freedom /happiness

མི་མགོ་སྐྱམ་པོ་ལྗེའི་དབུ་རྒྱན་དང་།

MI GO KAMPO NGA'I AU GYEN DANG,

Together with a crown of five¹⁷ dry human skulls

ཚོན་པ་ཁྲག་འཛོག་པ་ལྗེ་བཙུན་དོ་ཤལ་བྱས་པ།

LOEN PA THRAK ZAK PA NGA CHU YI DO SHEL JAY PA,

and wearing a necklace of fifty¹⁸ fresh human heads dripping blood,

⁶ the supreme of samsara and nirvana

⁷ free from the incidental stains.

⁸ Unchanging nature

⁹ enriched by knowing the fundamental state of the ultimate meaning of the dharma

¹⁰ mother of the past, present and the future Buddhas.

¹¹ bestower of the great freedom / happiness of primordial wisdom.

¹² sign of holding on to the beings with compassion

¹³ signifies that all dharma of samsara and nirvana is one in the sphere of emptiness.

¹⁴ signifies that through the method of compassion and wisdoms she will take action for the benefit of beings.

¹⁵ seeing the past, present and future without any obscuration.

¹⁶ She wears three different smiles on her face : 1.a little wrathful smile to ward off the evil demonic group and 2. also wears a smile for those fortunate ones and 3. an affectionate smile for the male Heruka. She also has four fangs, signifying the accomplishment of four evil forces: 1. the evil of aggregates, 2. the evil of affliction 3. the evil of death and 4. the evil of son of God (Lust). Her hair flowing freely behind signifies that she will follow and hold on to her followers.

¹⁷ the purification of five skandhas into five wisdom Buddhas. See page 42.

¹⁸ signifying the freedom from the fifty secondary mental factors.

ཐལ་ཚེན་སྤངས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ལྗམ་བརྒྱན་ཅིང་།

THEL CHHEN PANG PAI- CHHAK JA NGA'S GYEN CHING,
and adorned with five bone ornaments¹⁹.

གྲུ་མོ་ན་ཡབ་ཉེ་རུ་ཀ་མཚོན་པའི་ཁ་ཏྲུ་ག་བསྐྱམས་པ།

DRU MO NA YAB HEYRUKA TSHOEN PAI KHA TUM GA R'NAM PA,
In the crook of her elbow she holds a trident²⁰, representing the male Heruka,

གཅེར་བུ་བརྒྱད་གཉིས་ལོན་པའི་ལང་ཚོ་ཅན།

CHER BU GYED NYI LOEN PAI LANG TSHO CHEN
Naked²¹ and youthful as a sixteen-²²year old,

ཞབས་གཡས་བསྐྱམས་གཡོན་བརྒྱད་བས་སློག་བྲལ་བའི་སྣོང་ག་མནན་ཉེ་

ZHAB AEY KOOM YOEN CHANG WAY SOK DREL WAI NYING GA NEN TAY
With right leg drawn in²³, and the left open²⁴, standing firmly on top of the heart of the corpse²⁵,

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མེ་འབར་བའི་དབུས་ན་བཞུགས་པའི་

YESHEY KYI MAY BAR WAI 'E' NA ZHUK PAI
in the midst of primordial wisdom flames,²⁶

སྣྱེ་བོའི་ཐད་ཀྱི་ནམ་མཁའ་གྲུད་དང་སེལྤེས་བཏེག་པའི་རིན་པོ་ཆེའི་བྲི་

CHI WOI THED KYI NAM KHAR GYED DANG SINGYE'S TEK PAI RINPOCHHE YI THRI
Right above the crown of one's head²⁷, in the sky/ space above, visualize a precious throne²⁸ supported by
super strong humans²⁹ and lions³⁰,

དར་གྱིས་ལྷུ་བས་པ། བདྲ་ལྷ་ཉི་བཅེགས་པའི་གདན་ལ་

DAR GYI K'LUB PA, PADMA DA NYI TSEK PAI DENLA
draped with silk,³¹ on the cushion of lotus³² moon³³ and sun³⁴ disc,

¹⁹ Wheel, earrings , necklace, bangle, and belt.
²⁰ with blue five spoked vajra representing the Male Heruka, and below it three human heads which are dry, old and fresh representing three kayas: dharmakaya, sambhogakaya and nirmanakaya. Below those heads is the yellow vase which represents the holding of non-transmigration of bindu. The crossed vajra below represents the four different activities, and the five different silken scarves represent the unwavering activities of the five dakinis. The small drum represents the power of reign over the host of heroes of the three places. To signify holding the bindu of the male Heruka from dropping, the staff has a half Vajra at the end.
²¹ free from the two obscurations: 1. delusive obscuration to liberation and 2. obstruction to omniscience.
²² sign of completion of sixteen joyousness
²³ having gone beyond the existence
²⁴ residing in the reality of nirvana.
²⁵ gone beyond the perception of dirt and cleanliness.
²⁶ dispelling or burning off the darkness of samsara
²⁷ remember that one has already visualized oneself as vajrayogini.
²⁸ the source of all wishes
²⁹ signifies the strength of knowledge
³⁰ free from all fear
³¹ accomplishment of two affairs: one's and others affair without effort
³² Free from stains of defilements
³³ cooling the heat of suffering in samsara

ཅ་བའི་སྤྲུལ་མ་སྐྱུ་བཞི་ཡེ་ཤེས་ལྷའི་བདག་ཉིད་

TSA WAI LAMA KU ZHI YESHEY NGA'I DAK NYID

visualize clearly the root Lama, the embodiment of four kayas and five primordial wisdoms,

རིགས་དྲུག་པ་ཁྱབ་བདག་རྒྱལ་བ་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་པོ་དང་

RIG DRUK PA CHHAB DAK GYALWA DORJEE CHHANG CHHENPO DANG

who is inseparable from the holder of the six lineage, all pervading Lord, Victorious Vajradhara with

ཐ་མི་དད་པར་གསལ་བའི་སྤྱི་བོ་ནས་ཡར།

THAMI DED PAR SELWAI CHI WO NAY YAR

consort and above the crown of their heads, visualize

བརྒྱད་པའི་སྤྲུལ་མ་དོ་རྗེ་འཆང་ལ་ཐུག་གི་བར་ཐོ་བརྟེན་སྐྱུ་བ་ཞུགས་པ།

GYUD PAI LAMA DORJEE CHHANG LA THUK GYI BAR THO TSEK SU ZHUK PA

all the lineage Lamas sitting one above another, eventually reaching Buddha Vajradhara.

དེ་ཐམས་ཅད་ངོ་བོ་ཚོས་ཉིད་དག་པའི་གྲོང་དུ་གཟིགས་པ།

DEY THAM CHHED NGO WO CHHOS NYID DAK PAI LONG DU CHIK PA

All those in ultimate pure reality of dharma, are one

རྣམ་པ་གང་ལ་གང་འདུལ་གྱི་གཟུགས་སྐྱུར་ཤར་བས།

R'NAM PA GANG LA GANG DUL GYI ZUK KUR SHAR WAY,

et appearing in different forms depending on different time / space and views.

ཅ་བའི་སྤྲུལ་མ་ནས་དོ་རྗེ་འཆང་ལ་ཐུག་གི་བར་

TSAWAI LAMA NAY DORJEE CHHANG LA THUK GYI BAR

Staring from the root teacher until Vajradhara³⁵,

དགོངས་པ་ལ་མཐོ་དམའ་དང་ཐུགས་རྗེ་ལ་བྱི་གང་མེད་པ་

GONG PA LA THO R'MA DANG THUK JEY LA DRI GANG MED PA

there is not even a slight difference in the degree of view /intent, nor in compassion

སངས་རྒྱས་ཉག་གཟིགས་ཏུ་བཞུགས་པར་གྱུར། ཅས་བརྗོད་ཅིང་གསལ་བཏབ།

SANGYE NYA CHIK TU ZHUK PAR JUR.

Thus they reside as one union Buddha body.

Recite the above prayer and also visualize the field of Merit at the same time.

³⁴ dispelling the darkness of ignorance

³⁵ same as in Refuge practice,

ལྷ་མོ་མཉམ་མཉམ་པའི་གསོལ་འདེབས་ནི།

Supplication prayer of Mahamudra Lineage³⁶.

ན་མོ་མཉམ་མཉམ་པའི།

NAMO, MAHA MUDRA YA
Prostration to the Great Seal.

སྐྱ་གསུམ་གྱི་འབྲས་བུ་སྦྱིན་པའི་ས། །

KU SOOM GYI DRAY BU S'MIN PAI SA,
The abode, where the fruition of three kaya ripens,³⁷

གནས་འོག་མིན་ཚོས་དབྱིངས་ཕྱོ་བྱང་དུ། །

NEY WOGMIN CHHOS YING PHODRANG DU
In the place of Wogmin, the palace of dharmata,³⁸

ཚོས་སྐྱ་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ལ་གསོལ་འདེབས། །

CHHOS KU DORJEE CHHANG CHHEN LA SOL WA DEB
I³⁹. I pray to the dharmakaya Buddha, Vajradhara.⁴⁰

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྦྱིས་གྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG
May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.⁴¹

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG
May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.⁴²

སྤང་མེད་སྐྱ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB
Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.⁴³

³⁶ This is the lineage of mahamudra, from the view point of Shakya Rinchen.

³⁷ Describes the place (While reciting it, visualize as per words and pray with faith and devotion) Here one should know the place as a pure place, dharmic teaching as Mahayana and esoteric teachings, teacher as Buddha and dharma friends as Gods and Goddesses and bodhisattvas.

³⁸ describes the teachings

³⁹ See plate 1 on page 174.

⁴⁰ describes the teacher.

⁴¹ describes the foundational / base mahamudra

⁴² describes the path mahamudra

⁴³ describes the fruition mahamudra. This applies to all other stanzas mentioned below.

བྱིན་རྒྱབས་ཀྱི་རྒྱ་བོ་འབབ་པའི་ས། །

JINLAB KYI CHHUWO BUB PAI SA

In the place where the river of blessings falls,

ཤར་ཟ་ཧོར་ནོར་བུའི་དགོན་པ་སྤ། །

SHAR ZA HOR NOR BUI GOENPA RU

In the jeweled Monastery of East Zahor,

ཏི་ལྷོ་ཤེས་རབ་བཟང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

TILO SHERAB ZANGPO LA SOL WA DEB

2. I pray to Tilo Sherab Zangpo. (988-1069 AD)

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱེད་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྤང་བྱིན་སྐྱེས་ལས་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་གྱི་སྤྱོད་པ་སྤ། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

དངོས་གྲུབ་ཀྱི་བདུད་རྩི་འབྱུང་པའི་ས། །

NGOE DRUB KYI DUED TSI JUNG WAI SA

The place where the essence of accomplishment arises,

བྱང་པུཏྱ་ཉ་རིའི་དགོན་པ་སྤ། །

JANG PUSHPA HARI GOENPA RU

At the north Pushpa hari Monastery,

མཁས་པ་རྣམ་པའི་ཆེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KHEY PA NARO PANCHHEN LA SOL WA DEB

3. I pray to famous Naro, the great Pandita. (1016-1100)

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱེད་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་སྤྱིད་སྐྱུ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB.

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

མན་ངག་གི་རྒྱ་མཚོ་འབྲིལ་བའི་ས། །

MEN NGAG GYI JAMTSO KHIL WAI SA

The place where the ocean of quintessential instruction revolves,

ལྷོ་གྲོ་བོ་ལུང་གི་དགོན་པ་སྤ། །

LHO DROWONG LOONG GYI GOEN PA RU

In the southern Drowo lung monastery,

སྐྱུ་སྐྱུར་མར་པ་ལོ་ཙཱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

DRA GYUR MAR PA LO TSA LA SOL WA DEB

4. I pray to translator Marpa Lotsa. (1012-1096)

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཛོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་སྤྱིད་སྐྱུ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

རྒྱལ་བརྒྱུད་ཀྱི་གངས་རི་ཆགས་པའི་ས། །

DRUB GYUD KYI GANG RI CHHAG PAI SA

At the mountain place where the lineage of practitioners is established,

ལུབ་ལ་ཕྱི་གངས་ཀྱི་རུ་བ་སྤ། །

NUB LA CHHI GANG KYI RA WA RU

On the western tip of Mount Lachi,

དབང་ཕྱུག་མི་ལ་རས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

WANG CHHUK MILA REY PA LA SOL WA DEB

5. I pray to Wangchuk Milareypa. (Powerful Mila Reypa) (1052-1135)

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང་། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱང་མེད་པ་དང་། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྤང་སྤོང་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

དཀར་བརྒྱུད་ཀྱི་རི་དབང་བརྟན་པའི་ས། །

KARGYUD KYI RI WANG TEN PAI SA

The place where the majestic mountain of Kargyud Lineage is established,

ཤར་དུགས་ལྷ་སྐྱམ་པོའི་དགོན་པ་ས། །

SHAR DAKLHA GAMPOI GOENPA RU

Is at east Daklha Gampo monastery,

ཚོས་རྒྱལ་དུགས་པོ་ལྷ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHHOEJEY DAK PO LHA JEY LA SOL WA DEB

6. I pray to Dharma King Dakpo Lhajey. (Doctor of Dakpo) (1079-1153)

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང་། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱང་མེད་པ་དང་། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྤང་སྤོང་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

འམས་གསུམ་གྱི་རྒྱལ་སྤོང་བའི་ས། །

KHAM SOOM GYI GYALSA CHONG WAI SA

The place from where the kingdom of three realms is ruled,

དཔལ་ཕག་མོ་གུ་ཡི་ནགས་ཁྲོད་དུ། །

PAL PHAGMO DRU YI NAG THROED DU

In the dense jungle of glorious Phagmo dru,

བདེ་གཤེགས་ཁམས་པ་དོར་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

DEY SHEG KHAM PA DORGYEL LA SOL WA DEB

7. I pray to Tathagata Khampa Dorjee Gyalpo. (1100-1170)

སེམས་ཉིད་ལྟན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་སྤང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྤང་སྤོང་སྐྱེས་ལས་ལྷན་ལྷན་ལྷན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

གནས་ལུགས་ཀྱི་ཉོགས་པ་སྐྱོང་བའི་ས། །

NYE LUK KYI TOG PA CHONG WAI SA

At the place where the ultimate reality of realization is reigning,

སྣ་སྣ་ཚོས་ལུང་གི་དགོན་པ་སྤ། །

S'NA PHU CHHOS LOONG GYI GOENPA RU

the monastery of S'na phu Chho ling,

གྲུབ་ཐོབ་གྲིང་ཆེན་རས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

DRUB THOB LING CHHEN REY PA LA SOL WA DEB

8. I pray to Maha siddha Ling Chhen Reypa. (1128-1188)

སེམས་ཉིད་ལྟན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་སྤང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྤང་སྤོང་སྐྱེས་ལས་ལྷན་ལྷན་ལྷན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

བཤད་སྐྱབ་ཀྱི་སྡིང་པོ་ལེན་པའི་ས། །

SHED DRUB KYI S'NING PO LEN PAI SA

The place where the essence of academic study and meditation studies can be obtained,

འབྲུག་ར་ལུང་གཉིས་ཀྱི་གདན་ས་སུ །

DRUK RA LOONG NYI KYI DEN SA RU

At the centre of Druk and Ralung,

འགོ་མགོན་གཙང་པ་རྒྱ་རས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

DRO GOEN TSANG PA JAREY LA SOL WA DEB

9. I pray to Lord of the beings, Tsangpa Jarey. (1161-1211)

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་སྤང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྤང་སྤོད་སྐྱ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

ཚོས་བརྒྱད་ལ་རོ་སྟོམས་བྱེད་པའི་ས། །

CHHOS GYED LA RO NYOM JED PAI SA

The place where one experiences the equal taste of eight worldly dharmas,

སྟག་རི་གངས་ཀྱི་རུ་བ་སུ །

TAK RI GANG KYI RA WA RU

At the mountain tip of Tagri, (Tiger mountain)

སངས་རྒྱས་དཔོན་ཚེན་རས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

SANGYE OEN CHHEN REY PA LA SOL WA DEB

10. I pray to Buddha Oenchhen Reypa. (1177-1237)

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་སྤང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་མིད་སྐྱུ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

ལུན་གྲུབ་གྱི་རང་ས་འཛིན་པའི་ས། །

LHUN DRUB GYI RANG SA ZIN PAI SA

The place where the spontaneous wisdom is withheld,

གདན་ས་ཡ་བཞིའི་བཞུགས་གནས་སུ། །

DEN SA YA ZHI YI ZHUK NEY SU

At the center of four parts / Yazhi,

ཚེས་རྗེ་གཞོན་ནུ་སེངྒེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHHOE JEY ZHON NU SINGYE LA SOL WA DEB

11. I pray to Dharma Lord Zhonu Singye. (1200-1266)

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་གྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་མིད་སྐྱུ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

བདེ་ཆེན་གྱི་ལོ་ལོ་སྐྱུར་བའི་ས། །

DECHEN GYI KHOR LO JUR WAI SA

The place where the wheel of bliss is turning,

ཡང་དགོན་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་དུ། །

YANG GOEN GYAL POI PHO DRANG DU

At the palace of King Yang Goen,

བྱང་སེམས་ཉི་མ་སེངྒེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

JANG SEM NYIMA SINGYE LA SOL WA DEB

12. I pray to bodhisattva Nima Singye (1251-1287)

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་གར་ལ་སྤང་བྱང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྤང་སྤིད་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

སྐྱེ་མེད་ཀྱི་ནམ་འཕངས་སྐྱོད་པའི་ས། །

KYE MED KYI NAM PHANG CHOED PAI SA

The place where one conducts the rise in non-origination,

བར་འབྲོག་འོར་གྱིང་གི་དགོན་པ་སྤ། །

BAR DROK DOR LING GI GOENPA RU

At the middle monastery in the wilderness of Dorling,

ཚེས་རྗེ་རྗེ་གྱིང་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHHOE JEY DORJEE LINGPA LA SOL WA DEB

13. I pray to Dharmaraja Dorjee Lingpa. (1238-1279)

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་གར་ལ་སྤང་བྱང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྤང་སྤིད་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

ཟབ་རྒྱས་ཀྱི་ཚེས་སྒོ་འབྲེད་པའི་ས། །

ZAB GYE KYI CHHOS GO JED PAI SA

The place where the profound and vast dharma doors are opened,

སྣོས་སྐྱེད་པ་ལ་གྱི་གཟིམས་ཁང་དུ། །

PEY CHA PEL GYI ZIM KHANG DU

At the glorious residence of Peychapa,

མཚན་ལྡན་སྣོས་སྐྱེད་པ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

TSHEN DEN PEY CHA PA CHHEN PO LA SOL WA DEB

14. I pray to one named Great Peychapa. (1258-1313)

སེམས་ཉིད་ལྟན་སྐྱེས་གྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང་། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་སྤང་མེད་པ་དང་། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་སྲིད་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

ཐེག་ཆེན་གྱི་བསྐྱེད་པ་དར་བའི་ས། །

THEK CHHEN GYI TEN PA DAR WAI SA

The place where the Mahayana teachings flourish,

དཀར་བརྒྱུད་གྱི་གདན་ཁྲི་ཡངས་པ་སྤ། །

KAR GYUD KYI DEN THRI YANG PA RU

At the spacious seat of the kargyud center,

དྲིན་ཅན་བརྩུ་གསུམ་པ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

DRIN CHEN CHU SOOM PA CHHENPO LA SOL WA DEB

15. I pray to benevolent Great Chuk soom Pa. (1289-1326)

སེམས་ཉིད་ལྟན་སྐྱེས་གྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང་། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་སྤང་མེད་པ་དང་། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་སྲིད་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

སློན་གྲོལ་གྱིས་སྐལ་ལྷན་ཚེས་པའི་ས། །

S'MIN DROL GYI KAL DEN TSHIM PAI SA

The place where the fortunate ones are fulfilled with the teachings of fruition⁴⁴ and liberation,

ཟབ་ཡངས་བདེ་ཆེན་གྱི་ཕུག་པ་སྤ། །

ZAB YANG DECHEN GYI PHUK PA RU

At the valley of vast and spacious blissfulness,

འཇམ་དབྱངས་ཀྱན་དགའ་སེངྒེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

JAM YANG KUEN GA SINGYE LA SOL WA DEB

16. I pray to Jamyang Kuenga Singye. (1314-1347)

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་གྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་སྤང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྤང་མིད་སྤུ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

བསྐྱབ་གསུམ་གྱི་མེ་ཏོག་འབྱུངས་པའི་ས། །

R'LAB SOOM GYI MEY TOK THRUNG PAI SA

The place where the flowers of three morals bloom,

གཞན་ལན་གྱི་སྐྱེད་ཚལ་ཡངས་པ་སྤ། །

ZHEN PHEN GYI KED TSHEL YANG PA RU

At the spacious park of benefiting others, (benevolence)

དྷིན་ཅན་བརྗོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

DRIN CHEN VAJRA RATNA LA SOL WA DEB

17. I pray to benevolent Vajra Ratna,

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་གྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

⁴⁴ where the mind is perfected or ripened by teaching and gets liberated.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱང་མེད་པ་དང་། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྤང་སྤིད་སྐྱུ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

འབྲུལ་མེད་གྱི་ཉམས་སྦྱངས་འཆར་བའི་ས། །

THRUL MED KYI NYAM NYONG CHHAR WAI SA

The place where the unmistakable reality of realizations dawn,

ཟབ་གསལ་གྱི་ཀླན་དགའ་རྩ་བ་སྤ། །

ZAB SEL GYI KUEN GA RAWA RU

At the monastery surrounding Zabsel,(Vast Clear light)

འཇམ་དབྱངས་སྒོ་གྲོས་སེལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

JAMYANG LODREY SINGYE LA SOL WA DEB

18. I pray to Jamyang Lodrey Singye. (1345-1390)

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་གྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང་། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱང་མེད་པ་དང་། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྤང་སྤིད་སྐྱུ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize, that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

གནས་ལུགས་གྱི་རང་འོད་གསལ་བའི་ས། །

NEY LUK KYI RANG YOED SAL WAI SA

At the place where the luminous rays of one's nature dawns,

གངས་ཚེན་གྱི་ལྷོ་བ་གངས་བཟངས་སྤ། །

GANGCHHEN TEY WA GANG ZANG SU

In the middle of great mountains ridges,

མཉམ་མེད་མཁྱེན་བརྗེའི་ཚྭ་གས་ལྡན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

NYAM MED KHENTSEY TOG DEN LA SOL WA DEB

19. I pray to incomparable Khentse Togden.

སེམས་ཉིད་ལྡན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང་། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱང་མེད་པ་དང་། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྤང་བྱིད་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize, that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

འཁོར་འདས་ལ་མཉམ་པར་སྦྱོད་པའི་ས། །

KHOE DEY LA NYAM PAR CHOED PAI SA

The place where one experiences the samsara and nirvana as one,

རང་བྱུང་ལྡན་སྐྱེས་ཀྱི་ཕོ་བྱང་དུ། །

RANG JUNG LHEN KAY KYI PHO DRANG DU

At the palace of natural innate wisdom,

འཇམ་དབྱུངས་ཡེ་ཤེས་རིན་ཆེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

JAMYANG YESHEY RINCHHEN LA SOL WA DEB

20. I pray to Jamyang Yeshey Rinchen. (1364-1413)

སེམས་ཉིད་ལྡན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང་། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱང་མེད་པ་དང་། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction of abandonment and abiding in whatever path arises.

སྤང་བྱིད་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

བདག་གཞན་གྱི་དགོས་འདོད་འབྱུང་བའི་ས། །

DAK ZHEN GYI GEY DED JUNG WAI SA

At the place where the wishes of oneself and others emerge,

མཉམ་ཉིད་གྱི་ཞིང་ཁམས་ཡངས་པ་སྤ། །

NYAM NYID KYI ZHING KHAM YANG PA RU

in the incomparable vast paradise land,

གྲུབ་ཆེན་སློ་གྲོས་མཚོག་ལྡན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

DRUB CHHEN LODREY CHHOK DEN LA SOL WA DEB

21. I pray to Maha siddha Lodrey Chhogden.

སེམས་ཉིད་ལྡན་སྐྱེས་གྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་སྤང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་མིན་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

སྐལ་ལྡན་གྱི་སེམས་རྒྱུད་གྲོལ་བའི་ས། །

KEL DEN GYI SEM GYUD DROL WAI SA

At the place where the minds of fortunate ones are liberated,

རང་རིག་ཡེ་ཤེས་གྱི་ཕོ་བྱང་དུ། །

RANG RIK YESHEY KYI PHO DRANG DU

in the palace of self-realizing wisdom,

དྲིན་ཅན་ཤེས་རབ་བཟང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

DRIN CHEN SHERAB ZANPO LA SOL WA DEB

22. I pray to benevolent Sheyrab Zangpo. (1400-1438)

སེམས་ཉིད་ལྡན་སྐྱེས་གྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་སྤང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་བྱིད་སྐྱུ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

མཁའ་གཉིས་ཀྱི་ལོ་ཏོག་རྒྱས་པའི་ས། །

KHEN NYI KYI LO TOK GEY PAI SA

At the place where the fruition of the two knowledges⁴⁵ flourishes,

རང་བཞིན་རྣམ་དག་གི་ཕོ་བྱང་དུ། །

RANG ZHIN R'NAM DAG KYI PHO DRANG DU

in the palace of natural purity,

འབྲུལ་ཞིག་ནམ་མཁའ་ལྗང་ལ་འབྱོར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

THRUL ZHIG NAM KHAI NEL JOR LA SOL WA DEB

23. I pray to Namkhai Neljor, the destroyer of false reality.

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང་། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱང་མེད་པ་དང་། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་བྱིད་སྐྱུ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

སྣང་གྲགས་རྣམས་ཚོས་སྐྱུར་རོལ་པའི་ས། །

S'NANG DRAK R'NAM CHHOS KUR ROL PAI SA

At the place where one experiences all phenomena as dharmakaya,

ཕྱོགས་བྱལ་གྱི་ནམ་མཁའ་ཡངས་པ་ལྟ། །

CHHOK DREL GYI NAMKHA YANG PA RU

the spacious sky, free from all extremes/ directions,

མཚུངས་མེད་རྒྱལ་དབང་ཚོས་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

TSHUNG MED GYAL WANG CHHOS JEY LA SOL WA DEB

24. I pray to incomparable Gyalwang Chhos Jey. (1428-1476)

⁴⁵ Two knowledges are: 1. the knowledge of all conventional phenomena and 2. the knowledge of ultimate phenomena.

སེམས་ཉིད་ལྟན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG
May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG
May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་བྲིད་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB
Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

སེམས་ཉིད་ཀྱི་གཏེར་ཁ་འབྱེད་པའི་ས། །

SEM NYID KYI TER KHA JED PAI SA
At the place where the treasure of mind is revealed,

སྣང་ཉིད་སྣང་རྗེའི་ཕོ་བྲང་དུ། །

TONG NYID NYING JEY YI PHO DRANG DU
the palace of inseparable emptiness and compassion,

ངག་དབང་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

NGAWANG CHHOS KYI GYALPO LA SOL WA DEB
25. I pray to Nawang Chhos Kyi Gyalpo. (1465-1540)

སེམས་ཉིད་ལྟན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG
May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG
May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་བྲིད་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB
Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

བདེ་སྣང་ལ་རྒྱན་ཆད་མེད་པའི་ས། །

DEY TONG LA GUEN CHHED MED PAI SA
The place where the continuity of bliss and emptiness reigns,

གནས་དོ་རྗེ་བཙུན་མོའི་གྲ་ག་རྩ། ।

NEY DORJEE TSUEN MOI BA GHA RU

At the mandala of Vajra Queen,

ཡོངས་འཛིན་ངག་གི་དབང་ལྷུག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ।

YONG ZIN NGA GYI WANG CHHUK LA SOL WA DEB

26. I pray to Yongzin Nga Gyi Wangchhuk.

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་བ་དང་། ।

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱང་མེད་བ་དང་། ।

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction of abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་མིན་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། ।

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize, that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

ཚད་མེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེས་ཁྱབ་པའི་ས། ।

TSHED MED KYI THUK JEY CHHAB PAI SA

At the place where immeasurable compassion flourishes,

འཕྲིན་ལས་མཐའ་རྒྱས་ཀྱི་ཕོ་བྱང་དུ། ।

THRINLEY THA GEY KYI PHO DRANG DU

the palace of vast flourishing activities,

ཀུན་མཁྱེན་ངག་དབང་ནོར་བུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ।

KUEN KHEN NGA WANG NORBU LA SOL WA DEB

27. I pray to Kuenkhen Ngawang Norbu.

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་བ་དང་། ।

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱང་མེད་བ་དང་། ।

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་མིན་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། ।

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

ལམོར་འདས་ཀྱི་བདེ་སྲིད་འབྱུང་བའི་ས། །

KHOR DEY KYI DEY KID JUNG WAI SA

At the place where the happiness and peace of nirvana and samsara arises,

སྣང་སྲིད་དབང་འདུས་ཀྱི་ཕོ་བྱང་དུ། །

S'NANG SID WANG DUE KYI PHO DRANG DU

the palace where all phenomenal appearance and existence are conquered,

མི་པམ་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

MI PHAM CHHOS KYI GYAL PO LA SOL WA DEB

28. I pray to Mipham Chhos Kyi Gyalpo. (1543-?)

སེམས་ཉིད་ལྟན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་སྤང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་སྲིད་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

འདིར་སྣང་རྣམས་ཚོས་སྐྱར་འཆར་བའི་ས། །

DIR S'NANG NAM CHHOS KUR CHHAR WAI SA

At the place where all phenomena in existence are experienced as dhamakaya,

གཏུག་མ་ལྟན་སྐྱེས་ཀྱི་ཕོ་བྱང་དུ། །

NYUK MA LHEN KEY KYI PHO DRANG DU

the palace of pristine innate wisdom,

ཁྱབ་བདག་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHHAB DAK TENPAI NYIMA LA SOL WA DEB

29. I pray to Omni-present Lord, Tenpai Nima. (1567-1619)

སེམས་ཉིད་ལྟན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་སྤང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་སྲིད་སྐྱུ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

ལའོར་འདས་རྣམས་ཚོས་སྐྱུར་རྟོགས་པའི་ས། །

KHOR DEY R'NAM CHHOS KUR TOK PAI SA

At the place where samsara and nirvana are realized as dhakmakaya,

མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་གྱི་ཕོ་བྱང་དུ། །

NYAM NYID YESHEY KYI PHO DRANG DU

the palace of equanimity wisdom,

མཁས་གྲུབ་ལྷ་དབང་སློབ་གྲོས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KHEY DRUB LHA WANG LODREY LA SOL WA DEB

30. I pray to accomplished scholar Lhawang Lodrey. (1551-1635)

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་གྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་གར་ལ་སྦང་སྦང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་སྲིད་སྐྱུ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

མ་རུངས་པའི་རྒྱན་པ་འགོམས་པའི་ས། །

MA RUNG PA KLED PA GEM PAI SA

At the place where evil- doer brains are subdued,

ཐིམ་ཡུལ་གྱི་བདུད་འདུལ་ཕོ་བྱང་དུ། །

THIM YUL GYI DUED DUL PHO DRANG DU

the Demon Subdued palace in village of Thim,

ངག་དབང་བདུད་འཛོམས་རྩོ་རྩེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

NGA WANG DUED JOM DORJEE LA SOL WA DEB

31. I pray to Nawang Dued Jom Dorjee. (1594-1651)

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང་། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱེད་མེད་པ་དང་། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྤང་སྤོང་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

ཚོས་བརྒྱད་རྣམས་མཁའ་ལྗར་དག་པའི་ས། །

CHHOS GYED R'NAM KHA TAR DAK PAI SA

At the place where the eight worldly dharmas are purely realized like a clear sky,

སྤང་སེམས་དབྱེར་མེད་ཀྱི་ཕོ་བྱང་དུ། །

S'NANG SEM ER MED KYI PHO DRANG DU

the palace of inseparable mind and phenomenal appearance,

མཁའ་ཚེན་བསོད་ནམས་འོད་ཟེར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KHEN CHHEN SOED NAM YOED ZER LA SOL WA DEB

32. I pray to Khenchen Sonam Yoedzer. (1613-1689)

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང་། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱེད་མེད་པ་དང་། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྤང་སྤོང་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

བྱིན་རྫོབས་ཀྱི་སྤྱིན་ཕུང་འཕྲོ་བའི་ས། །

JIN LAB KYI TRIN PHUNG THOE WAI SA

At the place where the clouds of blessing radiates,

སྐྱུ་གསུམ་རྣམ་དག་གི་ཕོ་བྲང་དུ། །

KU SOOM R'NAM DAK KYI PHO DRANG DU

the palace of pure three kayas,

མཚུངས་མེད་དག་དབང་རྒྱལ་མཚན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

TSHUNG MED NGA WANG GYALTSHEN LA SOL WA DEB

33. I pray to incomparable Nawang Gyeltshen. (1647-1713)

སེམས་ཉིད་ལྟན་སྐྱེས་གྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་སྤང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་སྲིད་སྐྱུ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize, that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

རྣམ་མཁྱེན་གྱི་ལོ་རོ་ལོ་ས་སྐྱར་བའི་ས། །

R'NAM KHEN GYI KHOR LO JUR WAI SA

At the place where the wheel of Omniscience turns,

གནས་བྱུ་རྫོད་ལུང་པོའི་རི་བོ་རུ། །

NEY JA GOED PHUNG POI RIWO RU

the holy space of Vulture's peak,

འདྲེན་མཚོག་གཤུག་རིན་ཆེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

DREN CHHOK SAKYA RINCHHEN LA SOL WA DEB

34. I pray to great liberator Sakya Rinchen. (1710-1759)

སེམས་ཉིད་ལྟན་སྐྱེས་གྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་སྤང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་སྲིད་སྐྱུ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་དུ་རྟོགས་པའི་ས། །

KHOE DEY ER MED DU TOK PAI SA

At the place where nirvana and samsara are realized as one,

གནས་ཟབ་ཡངས་མདོ་སྡེ་བྲག་སྐྱེ་བས་སུ། །

NEY ZAB YANG DO DEY DRAK KIB SU

the profound and vast place of Dodey drak,

ངག་དབང་ཡོན་ཏན་མཐའ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

NGA WANG YONTEN THAYE LA SOL WA DEB

35. I pray to Nawang Yonten Thaye. (1724-1784)

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་གྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་གར་ལ་སྤང་སྤང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྤང་སྤོད་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

ཚོས་བརྒྱད་གྱི་རྩོན་ལུང་བཞི་བས་པའི་ས། །

CHHOS GYED KYI ZUN PHUNG DIB PAI SA

At the place where the misconception of eight worldly dharmas collapses,

གཏུག་མའི་དྲན་རིག་གི་ལྗིང་ཁང་དུ། །

NYUK MAI DREN RIK GYI DING KHANG DU

the valley of pristine mindfulness,

རྗེ་བཙུན་འཇམ་དབྱེར་སྐྱེས་ཀྱི་མཚན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

JEY TSUEN JAM YANG GYELTSHEN LA SOL WA DEB

36. I pray to Jey tsuen Jamyang Gyeltshen. (1743-1803)

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་གྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་གར་ལ་སྤང་སྤང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་སྲིད་སྐྱབ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

བརྟན་མཁས་གྱི་ཡོན་ཏན་རྫོགས་པའི་ས། །

TEN KHEY KYI YONTEN ZOK PAI SA

At the place where the knowledge of morality is completed,

བསྐྱབ་གསུམ་རྣམ་དག་གི་ཕོ་བྱང་དུ། །

LAB SOOM R'NAM DAK KYI PHO DRANG DU

the palace of three pure moral codes

འཇམ་དཔལ་གཤམ་རབ་རྒྱལ་མཚན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

JAMPEL SHERAB ZANGPO LA SOL WA DEB

37. I pray to Jampel Sherab Gyeltshen. (1772-1848)

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་གྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བྱང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་སྲིད་སྐྱབ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

ལུང་རྫོགས་གྱི་འདབ་བརྒྱ་གྲོལ་བའི་ས། །

LUNGTOK KYI DAB JA DROL WAI SA

At the place where hundreds of petals of academic and practical teachings blossoms,

བཤད་སྐྱབ་ཚོས་གྱི་དགའ་ཚལ་དུ། །

SHEY DRUB CHHOS KYI GA TSHEL DU

the dharma park of academia and meditation,

འདྲེན་མཚོག་ཤུག་རྒྱལ་མཚན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

DREN CHHOK SHAKYA GYELTSHEN LA SOL WA DEB

38. I pray to Great Liberator Sha kya Gyeltshen. (1813-1875)

སེམས་ཉིད་ལྟན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG
May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་སྤང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG
May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises,

སྣང་བྱིན་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB
Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

མཐོང་བོས་ལ་དག་ལེགས་སྟེར་བའི་ས། །

THONG THOE LA GEY LEK TER WAI SA
At the place where the auspiciousness of whatever one hears and sees is bestowed,

ཚད་མེད་གྲགས་རྗེ་ཡི་ཕོ་བྱང་དུ། །

TSHED MED THUK JEY YI PHO DRANG DU
the immeasurable compassion palace,

མགུ་ཆེན་འཇིགས་མེད་ཚོས་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

THU CHHEN JIG MED CHHOS GYAL LA SOL WA DEB
39. I pray to great Thu Chhen Jigmed Chhosgyal (1862-1904)

སེམས་ཉིད་ལྟན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG
May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་སྤང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG
May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་བྱིན་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB
Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

རིས་མེད་ཀྱི་གདུལ་བྱ་སྐྱོང་བའི་ས། །

RI MED KYI DUL JA CHONG WAI SA
At the place where the non- sectarian followers reign,

གནས་གར་བཞུགས་དོན་གྱི་འོག་མིན་དུ། །

NEY GAR ZHUK DON GYI WOG MIN DU

The place, wherever he resides is transformed into the ultimate Wogmin,

གྲུབ་དབང་ལྷ་ལྷོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

DRUB WANG SAKYA SHRI LA SOL WA DEB

40. I pray to the king of Siddhas, Sakya Shri.

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བླང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་སྲིད་སྐྱ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

གྲུབ་རིགས་ཀྱིས་ནགས་ཁྲོད་འགོངས་པའི་ས། །

DRUB RIK KYI NAG THROED GENG PAI SA

At the place where the deep jungle is covered with practitioners,

ཤར་བདེ་ཆེན་གྲུབ་པའི་བསྐྱེ་གནས་སུ། །

SHAR DEYCHHEN DRUB PAI TI NAY SU

In the eastern center of Great bliss,

ཁྱབ་བདག་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHHAB DAK TENZIN JAMTSO LA SOL WA DEB

41. I pray to omni-present Lord, Tenzin Gyatsho.

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་ཤར་ལ་སྤང་བླང་མེད་པ་དང། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་སྲིད་སྐྱ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

ཚེ་གཅིག་ལ་སངས་རྒྱལ་སྤྲོད་བའི་ས། །

TSHEY CHIK LA SANGYE TER WAI SA

At the place where one attains enlightenment in one lifetime,

གནས་སྤྱི་གཙུག་ཉི་ཟེའི་གདན་སྤྲོད་ས། །

NEY CHI TSUK NYI DAI DEN TENG SU

The place is on my crown, on top of the seat of the sun and moon,

དྲིན་ཅན་ཅུ་བའི་སླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

DRIN CHEN TSA WAI LAMA LA SOL WA DEB

I pray to my benevolent root teacher,

སེམས་ཉིད་ལྷན་སྦྲེས་ཀྱི་རང་ངོ་འཕྲོད་པ་དང་། །

SEM NYID LHEN KAY KYI RANG NGO THROE PA DANG

May I be able to recognize my mind as the reality of innate mind.

ལམ་གང་གར་ལ་སྤང་སྤང་མེད་པ་དང་། །

LAM GANG SHAR LA PANG R'LANG MED PA DANG

May there be no distinction between abandonment and abiding in whatever path arises.

སྣང་སྤྲིད་སྐྱེ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

S'NANG SID KU SOOM DU CHHAR WAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so I may recognize that all phenomenal appearance and existence arises as the three kayas.

སླ་མ་འོག་མ་འོག་མའི་གདུངས་ལུགས་ཀྱིས་གོང་མ་གོང་མ་རིམ་པ་བཞིན་

LA MA WOG MA WOG MAI DUNG SHUK KYI GONG MA GONG MA RIMPA ZHIN

Thus due to the fervent faith and prayer of the lower lamas, each upper Lama's body dissolves

འོད་དུ་འཁྱུར་ཅུ་བའི་སླ་མ་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

YOED DU ZHU NAY TSA WAI LAMA LA THIM PAR JUR.

in the form of luminous ray into the body of the root teacher.

དེ་ནས་སྐབས་འདིར་སློབ་རྒྱལ་སྐུ་ལ་ཐོགས་མེད་ཀྱིས་མཛད་པའི་གསོལ་འདེབས་འདི་ཡང་བྱ་སྟེ།

And then if you wish, recite

The supplication prayer authored by Gyalse Thok med Zangpo:

རྒྱལ་བའི་སྐྱེ་གསུང་ལུགས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །

GYAL WAI KU SUNG THUK KYI NGO WO NYID

~The embodiment of Buddha's body, speech and mind,

ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་གཏེར། །

YONTEN RINCHHEN PAK TU MED PAI TER

~The treasury of inconceivably precious knowledge,

རྒྱ་ཆེ་རྒྱུན་མི་ཆད་པའི་འཕྲིན་ལས་ཅན། །

JA CHHEY GYUN MEY CHHED PAI THRINLEY CHHEN

~The holder of profound and unending activities,

ཚོས་རྗེ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHHOS JEY RINPO CHHEY LA SOL WA DEB

I pray to the Precious Lord of Dharma.

འགོ་ཀུན་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་ལས་སྐྱོལ་ཞིང་། །

DRO KUEN SID PAI JAMTSO LAY DROL ZHING

~By liberating all the sentient beings from the ocean of Samsara,

སྤང་འདས་དམན་པའི་གཡང་ས་རབ་སྤངས་ཏེ། །

NYANG DEY S'MEN PAI YANG SA RAB PANG TEY

~By abandoning the cavern of inferior states of Nirvana,

བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་མཚོག་ལ་སྦྱོར་མཛད་པའི། །

LA MED JANG CHHUB CHHOK LA JOR ZED PAI

~And uniting them in the supreme enlightenment,

ཚོས་རྗེ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHHOS JEY RINPO CHHEY LA SOL WA DEB

I pray to the Precious Lord of Dharma.

སྐལ་དམན་སེམས་ཅན་འདུལ་བའི་དོན་གྱི་བྱིར། །

KEL S'MEN SEM CHEN DUL WAI DON GYI CHHIR

~In order to subdue the unfortunate beings,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་འཕྲིན་ལས་གཅིག་བསྐྱུས་ནས། །

DUE SOOM GYAL WAI THRINLEY CHIK DUE NAY

~having abridged the activities of all the three times Buddha's into one,

ཐ་མལ་ཚུལ་གྱིས་འགོ་བ་འདུལ་མཛད་པའི། །

THA MEL TSHUL GYI DRO WA DUL ZED PAI

~In the form of ordinary being, subduing and liberating the sentient beings,

ཚོས་རྗེ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHHOS JEY RINPO CHHEY LA SOL WA DEB

I pray to you, Lord of Dharma.

བདེ་གཤེགས་མང་པོས་བསྐྱེལ་བར་མ་རྒྱས་པའི། །

DEY SHEK MANG PO'S DREL WAR MA NUE PAI

~Those whom even the Sugatas were unable to tame,

དམུ་ཚོད་གདུལ་དཀའི་སེམས་ཅན་མང་པོ་རྣམས། །

R'MU GOED DUL KAI SEM CHEN MANG PO R'NAM

~All those beings malicious and hard to subdue,

བརྒྱལ་དཀའི་ལམོར་བའི་མཚོ་ལས་སྐྱོལ་མཛད་པའི། །

GYAL KAI KHOR WAI TSHO LAY DROL ZED PAI

~Are all liberated from the hard to cross oceans of samsara,

ཚོས་རྗེ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHHOS JEY RINPO CHHEY LA SOL WA DEB

I pray to precious Lord of Dharma.

གང་ཞིག་གུས་པ་ཆེན་པོས་ཉེར་བསྟེན་ནས། །

GANG ZHIK GUE PA CHHEN PO'S NYER TEN NEY

~Whom ever follows the Lama with deep reverence,

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་དགོས་འདོད་མ་ལུས་པ། །

NEY KAB THAR THUK GOE DOED MA LUE PA

~Will fulfill all the wishes of this temporal and ultimate life,

འབད་རྩོལ་མེད་པ་སྐྱུར་དུ་སྐྱོལ་མཛད་པའི། །

BAY TSOL MED PA NYUR DU TSOL ZED PAI

~And that these be quickly bestowed without any effort,

ཚོས་རྗེ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHHOS JEY RINPO CHHEY LA SOL WA DEB

I pray to precious Lord of Dharma.

དོན་མེད་ཚེ་འདིའི་བྱ་བ་སྐྱབ་སྐྱབ་ནས། །

DOEN MED TSHEY DIYI JA WA DRUB DRUB NEY

~Having spent time doing meaningless work for this lifetime,

དོན་ཆེན་ཡལ་བར་ཤོར་བའི་སྤྱིང་མེད་པོ། །

DOEN CHHEN YEL WAR SHOR WAI NYING MED PO

~Being mindless, I have let slip away the great essential work for the future,

དལ་འབྱོར་མི་ལུས་སྤོང་ལོག་བྱེད་ཉེན་གདའོ། །

DEL JOR MI LUE TONG LOK JED NYWN DAWO

~ I am wasting the precious human body/life worthlessly,

ཚེ་འདི་སློ་ཡིས་ཐོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

TSHEY DI B'LO YI THONG PAR JIN GYI LOB

Grant your blessing, so that I may renounce this present life.

དེ་རིང་ཙམ་ཡང་མི་འཆིའི་གདེངས་མེད་ཀྱང་། །

DEY RING TSAM YANG MI CHHI YI DENG MED CHANG

~Even though there is no certainty that one may not die today,

གཏན་དུ་སྡོད་གྲབས་བྱེད་པའི་ངང་རིང་པོ། །

TEN DU DOED DRAB JED PAI NYING RING PO

~Yet one lives life as though it is for eternity,

འཆི་ཁར་བྱང་ལག་འཐབ་མོ་འཚོར་ཉེན་གདའོ། །

CHHI KHAR DRANG LAK THAB MO CHHOR NYEN DAWO

~At the time of death, I might be beating my chest uncontrollably with my fist in remorse / regret ,

འཆི་བ་རྗེས་སུ་དྲན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

CHHI WA JEY SU DREN PAR JIN GYI R'LOB

Grant your blessing so that I can be aware of death /impermanence.

ད་ལྟའི་སྐྱུག་བསྐྱལ་སྤོ་མོ་མི་བཟོད་ཀྱང་། །

DA TAI DUK NYEL THRA MO MI ZOED CHANG

~Even though one cannot bear even the slightest miseries of the present life,

ལས་འབྲས་ཁྱད་དུ་གསོད་པའི་སྡིང་ཁམས་ཅན། །

LEY DREY KHED DU SED PAI S'NYING KHAM CHEN

~Yet, with heavy heart, one does all that is contrary to the law of karma and its results,

འཇིགས་རུང་ངན་འགྲོའི་གཡང་སར་འཚོར་ཉེན་གདའོ། །

JIK RUNG NYEN DROI YANG SAR CHHOR NYEN DAWO

~I am on the verge of falling into the fearful precipice of the lower realms,

ཉེན་མཚན་ཚོས་གྱིས་གདའ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

NYIN TSHEN CHHOS KYI DA WAR JIN GYI R'LOP

Grant your blessing so that I spend day and night with the dharma.

འགོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱལ་མཐོང་ཐོས་དྲན་གྱུར་ཀྱང་། །

DRO WAI DUK NYEL THONG THE DREN JUR CHANG

~Even when one sees, hears and remembers the miseries of the sentient beings,

བ་སྐྱ་གཡོ་འགུལ་མེད་པའི་སྙིང་རིང་པོ། །

BA PU YO GYUL MED PAI NYING RING PO

~One remains motionless, without even feeling a hair stand on end,

རང་གཞན་དོན་གཉིས་རེ་ཐག་ཆད་ཉེན་གདའོ། །

RANG ZHEN DON NYI REY THAK CHHED NYEN DAWO

~I am on the brink of breaking the thought of accomplishing benefit for myself and others,

བྱམས་དང་སྙིང་རྗེ་འབྱོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

JAM DANG NYING JEY JONG PAR JIN GYI R'LOP

Grant your blessing so that I will generate love and compassion.

གཞན་གཞོད་གཞི་བཅས་སྤོང་བར་ཁས་སྲུངས་ནས། །

ZHEN NED ZHI CHEY PONG WAR KHEY LANG NEY

~Although I have accepted the precept to abandon harm to others,

དག་ལ་སྐྱག་ལས་ཐོང་བའི་ཕོ་རྒྱུད་པོ། །

DRA LA DUK LEY THONG WAI PHO GOED PO

~To my enemy I am harsh and savage man.

རང་གི་སྡོམ་གསུམ་ཡུལ་ནས་འདོན་ཉེན་གདའོ། །

RANG GYI DOM SOOM YUL NEY DOEN NYEN DAWO

~And I let the three moral vows slip away from their course,

གཞོད་སེམས་རྩད་ནས་ཐོན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

R'NOED SEM TSED NEY THOEN PAR JIN GYI R'LOP

Grant your blessing so that I can uproot evil thoughts,

དག་སྦྱོར་ཚོས་བཞི་སྐྱབ་པར་དམ་བཅས་ནས། །

GEY JOR CHHOS ZHI DRUB PAR DAM CHEY NAY

~Even though I have taken a vow to practice the four virtuous dharmas,

ཁ་དྲག་དབང་ཆེན་འདོད་པའི་ང་རྒྱལ་ཅན། །

KHA DRAK WANG CHHEN DOED PAI NGA GYEL CHEN

~Yet with arrogance and ego I want to be the most powerful,

ཁས་སྲུངས་ཐོག་ཏུ་ལེལ་བར་མི་གདའོ། །

KHEY LANG THOK TU KHEL WAR MI DA WO

~I cannot live up to the promises that I have committed to

རྟག་ཏུ་དམན་ཆ་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

TAK TU S'MEN CHHA ZIN PAR JIN GYI R'LOP

Grant your blessing so that I will maintain the most humble and simple life.

འགྲོ་ཀུན་ཕན་བདེ་སྐྱབ་པར་ཁས་སྲུངས་ནས། །

DRO KUEN PHEN DEY DRUB PAR KHEY LANG NEY

~Having committed myself to the welfare and benefit of all sentient beings,

གཞན་གྱི་འབྲོར་ལ་ཁྱོད་པའི་ཕྱག་དོག་ཅན། །

ZHEN GYI JOR LA THROE WAI THRAK DOK CHEN

~Yet out of anger I am jealous of others wealth,

ཁས་ལེན་ཆེ་ལ་ཉམས་ལེན་རྒྱུ་བར་གདའོ། །

KHEY LEN CHHEY LA NYAM LEN CHHUNG WAR DAWO

~Having promised much but having put little into practice,

གཞན་བདེ་དགའ་བ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

ZHEN DEY GAWA KEY WAR JIN GYI R'LOP

Grant your blessing so that I rejoice in others happiness and generate joy for others too.

བདག་པས་གཞན་གཅིས་སྒོམ་པར་ཁས་སྲུངས་ནས། །

DAK WEY ZHEB CHEY GOM PAR KHEY R'LANG NEY

~I have promised to practice to love others more than myself ,

གཞོན་ལན་གཞོན་པས་འཇལ་བའི་ཞེ་བཞག་ཅན། །

NOED LEN NOED PAY JEL WAI ZHEY ZHAK CHEN

~Yet I maliciously take revenge on others,

རང་གཞན་གཉིས་སུང་ལས་ལ་འཇུག་ཉན་གདའོ། །

RANG ZHEN NYI PHUNG LAY LA JUK NYEN DAWO

~Leading both myself and others into trouble,

གཞོན་ལན་ཕན་བ་སྐྱབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

NOED LEN PHEN PA DRUB PA JIN GYI R'LOP

Grant your blessings so that I can do good in return for bad.

ཅིར་སྣང་བདེན་པ་མེད་ཅེས་ཚིག་སྐྱེ་ཡང་། །

CHIR S'NANG DEN PA MED CHEY TSHIG S'MRA YANG

~Even though I say that all phenomenal appearance is illusion,

བསྟོན་སྲོད་ཅམ་ལ་དགའ་དང་མི་དགའ་སྐྱེ། །

TOED S'MED TSAM LA GA DANG MI GA KEY

~ I become disturbed in my love of praise and hatred of criticism,

ཉམས་ལེན་སྤྱོད་ཅམ་འགྲུབ་པར་མི་གདའོ། །

NYAM LEN CHHOK TSAM DRUB PAR MI DAWO

~I could not practice even the slightest part of the real practice,

བདག་འཛིན་ཅུང་ནས་ཐོན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

DAK ZIN TSED NEY THOEN PAR JIN GYI R'LOP

Grant your blessing so that I can uproot the cause of my attachment.

ཐོག་མེད་དུས་ཀྱི་དྲིན་ཅན་པ་མ་རྣམས། །

THOK MED DUE KYI DRIN CHEN PHA MA R'NAM

~All my benevolent parents from countless past lives,

བཟོད་དཀའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་དྲག་པོས་གདུངས་གྱུར་གྱང་། །

ZOED KAI DUK NYEL DRAK PO'S DUNG JUR CHANG

~While they are tormented by intolerable miseries,

བདག་ལ་སྐྱོབ་པའི་རྣམ་པ་མི་གདའོ། །

DAK LA CHOP PAI NUE PA MI DA WO

~I do not have the power to protect them,

མཁྱེན་བཅེ་རྣམ་ལྡན་ཁྱེད་གྱིས་སྤུགས་རྗེས་ཟུངས། །

KHEN TSEY NUE DEN KHED KYI THUK JEY ZUNG

So please protect them through your knowledge, compassion and power.

ཚ་བས་གདུངས་ཚེ་བསེལ་བྱེད་དྲིན་ཅན་རྣམས། །

TSHA WAY DUNG TSHEY SIL JED DRIN CHEN R'NAM

~While you my benevolent parents have provided me with coolness when exhausted I was with heat,

དམུལ་མེ་བཟོད་དཀའས་ཡུན་རིང་བསྐྱེགས་གྱུར་གྱང་། །

NYEL MAY ZOED KAY YUN RING SEK JUR CHANG

~when you are burnt by the intolerable fire of hell for a long time,

སྐྱུན་པོ་བདག་གིས་ཅུང་ཟད་སྐྱོབ་མ་རུས། །

LUEN PO DAK GYI CHUNG ZED CHOP MA NUE

~I the powerless one, cannot protect you even for a moment.

དེ་དག་མྱུར་དུ་སྐྱོབས་ཤིག་སྤུགས་རྗེ་ཅན། །

DEY DAK NYUR DU CHOP SHIK THUK JEY CHEN

Compassionate One, Please protect them quickly.

ལུས་ཀྱི་དྲོད་གྱིས་བདག་ལུས་བསྐྱུངས་པའི་མ། །

LUE KYI DROED KYI DAK LUE CHANG PAI MA

~Mother, by the warmth of your body, you nurtured my body,

གང་བས་ཉེན་ནས་ཤི་རུས་གས་གྱུར་གྱང་། །

DRANG WAI NYEN NEY SHA RUE GAY GYUR CHANG

~Now when your body and bones are broken down by extreme coldness,

བདག་གིས་ཅུང་ཟད་བསྐྱབ་པར་མ་རུས་བས། །

DAK GYI CHUNG ZED CHAB PAR MA NUE PAY

~I cannot protect you even for a moment,

དེ་དག་ལྷུང་དུ་སྐྱོབས་ཤིག་ལྷགས་ཇི་ཅན། །

DEY DAK NYUR DU CHOB SHIK THUK JEY CHEN

Please protect them quickly, Compassionate One.

ཡང་ཡང་རུ་ཞོས་སྐྱོང་བྱེད་མ་རྣམས་གྱིས། །

YANG YANG NU ZHOEY CHONG JED MA R'NAM KYI

~Mothers, by breast feeding me over and over again,

ལོ་བརྒྱར་ཟས་སྐོམ་རྟེན་པར་མ་གྱུར་གྱང་། །

LO JAR ZEY KOM NYEY PAR MA JUR CHANG

~Now when you can't obtain food and drink for hundreds of years,

ཚུ་བྱིགས་ཙམ་ཡང་སྲིན་པར་མ་རུས་སོ། །

CHHU THIK TSAM YANG JIN PAR MA NUE SO

~I am not able to give you even a drop of water.

དེ་དག་ལྷུང་དུ་སྐྱོབས་ཤིག་ལྷགས་ཇི་ཅན། །

DEY DAK NYUR DU CHOB SHIK THUK JEY CHEN

Please protect them quickly, Compassionate One.

གཅིག་ལ་གཅིག་ཟ་མི་སྲུག་ཕྱད་པ་དང་། །

CHIK LA CHIK ZA MI DUK THRED PA DANG

~Eating and being eaten by one another, meeting the enemy one hates

སྲུག་དང་བྲལ་དང་སྐྱེ་ཆ་ན་འཆི་སོགས། །

DUK DANG DREL DANG KAY GA NA CHHI SOK

~separation from loved ones, and birth, old age, sickness and death

སྲུག་བསྐྱལ་མང་པོས་ཉམ་ཐག་འགོ་བ་རྣམས། །

DUK NYAL MANG PEY NYAM THAK DRO WA R'NAM

~All sentient beings, exhausted with these sufferings,

ལྷུང་དུ་སྐྱོབས་ཤིག་ཚད་མེད་ལྷགས་ཇི་ཅན། །

NYUR DU CHOP SHIK TSHED MED THUK JEY CHEN

Please protect them soon, Immeasurable Compassionate one.

སྲིད་པའི་བཙོན་རྩལ་སྐྱུག་བསྐྱེལ་མང་པོས་གཟེར། །

SID PAI TSOEN RAR DUK NYEL MANG PEY ZIR

~In the prison of samsara, afflicted and consumed by inconceivable miseries,

ལས་དང་ཉོན་མོངས་འཛིང་བ་དམ་པོས་བཅིངས། །

LAY DANG NYON MONG CHHING WA DAM PEY CHING

~And tightly bounded by the rope of negative karma and negativities,

མགོན་སྐྱབས་མེད་པའི་འགོ་བ་འདི་རྣམས་གྱི། །

GOEN CHAB MED PAI DRO WA DI R'NAM KYI

~For those sentient beings who are without protection,

མགོན་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག་ཚད་མེད་ལུགས་རྗེ་ཅན། །

GOEN CHAB ZED CHIK TSHED MED THUK JEY CHEN

Please protect and take under your protection, Immeasurable Compassionate One.

ཞེས་གདུང་བ་དྲག་པོས་གསོལ་བ་བཏབ་བོ། །

Then recite the prayers below according to your wish.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་སངས་རྒྱས་ཚོས་གྱི་སྐྱེལ་

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEMCHEN THAM CHED LAMA SANGYE CHHOS

I, with all the sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, supplicate

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། ཅེས་ཆིག་བརྒྱ་འདོན།

KYI KULA SOLWA DEB SO JIN GYI LAB TU SOL. (Recite 100 times)

the Lama, who is the embodiment of Dharmakaya Buddha that you may grant your blessings.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་ལོངས་སྤྱོད་རྗེ་གས་པའི་སྐྱེལ་

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEMCHEN THAM CHED LAMA LONG CHED DZOK

I, with all the sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, supplicate

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། ཅེས་ཉིས་བརྒྱ་འདོན།

PAI KULA SOLWA DEB SO JINGYI LAB TU SOL. (200 TIMES)

the Lama, who is the embodiment of sambhogakaya Buddha that you may grant your blessings.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་ལུགས་རྗེ་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེལ་

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEMCHEN THAM CHED LAMA THUK JEY TRUL PAI

I, with all the sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, supplicate

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། ཅེས་གསུམ་བརྒྱ་འདོན།

KULA SOL WA DEB SO JINGYI LAB TU SOL. (300 TIMES)

the Lama, who is the embodiment of nirmanakaya Buddha that you may grant your blessings.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་མ་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ།

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEMCHEN THAM CHED LAMA SANGYE RINPOCHE

I, with all the sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, supplicate

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། ཅེས་བཞི་བརྒྱ་འདོན་པར་བྱའོ།།

LA SOL WA D EB SO JIN GYI LAB TU SOL. (400 TIMES)

the Lama, who is the precious nature truth body of Buddha, that you may grant your blessings.

དེ་ནས་དབང་བཞི་ལེན་པའི་དམིགས་པ་དང་བསྐྱུན།

PRAY FEVERENTLY AND THEN OBTAIN:

THE FOUR EMPOWERMENTS.

མཚན་རྣམས་ཡོངས་རྫོགས་སྤྲོ་མའི་སྐྱེ། །

TSHEN R'NAM YONG ZOK LAMAI KU

The Lama's body, fully endowed with all good qualities,

སྤྱི་བོར་ལུས་ཀྱི་ཐིག་ལེ་ལ། །

CHI WOR LUE KYI THIK LEY LA

On my crown, the essence of the body,

ཞུགས་ནས་བུམ་དབང་དགའ་བའི་རྒྱས། །

ZHUK NEY BOOM WANG GA WAI CHHU

dissolving there, grant me the vase empowerment , filled with the water of joy; with it

སད་བའི་དྲི་མ་སྤྲུང་ཏུ་གསོལ། །

SED PAI DRI MA JANG DU SOL

may the obscuration of the clear awakened state be purified .

ཡོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པ་ཀུན་གྱི་སྐྱད། །

LONG CHED ZOK PA KUEN GYI KED

Lama, the complete speech of Sambhogakaya

མགྲིན་པར་ངག་གི་ཐིག་ལེ་ལ། །

DRIN PAR NGAK GYI THIK LEY LA

at my throat, in the essence of speech,

ཞུགས་ནས་གསང་དབང་མཚོག་དགའི་མེས། །

ZHUK NAY SANG WANG CHHOK GAI MAY'S

resting there, grant me the secret empowerment, with flaming supreme joyousness,

མྱི་ལམ་བག་ཚགས་སྲིག་ཏུ་གསོལ། །

R'MI LAM BAK CHHAK SEK TU SOL
may it burn off dreams and propensities.

དཔལ་ལྷན་སྤྲོ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ། །

PAL DEN LAMA CHHOS KYI KU
Glorious Lama, the embodiment of dharmakaya,

སྙིང་ཁར་སེམས་ཀྱི་ཐིག་ལེ་ལ། །

NYING KHAR SEM KYI THIK LEY LA
in my heart, within the essence of mind

ཞུགས་ནས་ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་ཉིས། །

ZHUK NEY SHERAB YESHEY NYI
resting there, grant me wisdom-knowledge empowerment, that by its rays,

གཉིད་འབྲུག་སྐྱུན་པ་སེལ་དུ་གསོལ། །

NYID THUK MUEN PA SEL DU SOL
the darkness of deep slumber is dispelled.

མགོན་པོ་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་སྐྱུ། །

GOENPO LHEN CHIK KEY PAI KU
The protector, the innate born body

ལྷེ་བར་ཡེ་ཤེས་ཐིག་ལེ་ལ། །

TEY WAR YESHEY THIKLEY LA
at my navel, within the essence of wisdom,

ཞུགས་ནས་བཞི་པའི་དབང་བསྐྱུར་བས། །

ZHUK NEY ZHI PAI WANG KUR NEY
resting there, grant me the fourth empowerment that

འཕོ་མེད་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

PHO MED THOB PAR JIN GYI LOP
I may attain the unchanging body of joyousness.

དེ་ལྟར་བདག་དང་འགྲོ་ལྔམས་ཀྱི། །

DEY TAR DAK DANG DRO R'NAM KYI
Thus, I and all sentient beings,

ལུས་ངག་ཡིད་དང་ཡི་ཤེས་ཚོགས། །

LUE NGAG YID DANG YESHEY TSHOK
body, speech, mind and wisdom

དོ་རྗེ་བཞི་དང་མཉམ་སྦྲུང་བས། །

DORJEE ZHI DANG NYAM JOR WEY
become united with the four vajras,

སྐྱུ་བཞི་དབང་ལྷུག་ཐོབ་པར་ཤོག། །

KU ZHI WANG CHHUK THOB PAR SHOK.
And attain the bliss and power of the four kayas.

མཐར་སྐྱ་མ་གདན་བྲི་དང་བཅས་པ་འོད་དུ་ཞུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར། །

THAR LAMA DEN THRI DANG CHEY PA YOED DU ZHU NAY RANG LA THIM PAR JUR.
Finally, the Lama along with the throne, dissolves in rays, and dissolves into oneself.

ཞེས་སྐྱ་མའི་སྐྱུ་གསུང་གྲགས་དང་རང་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་རང་བཞིན་དབྱེར་མེད་པའི་ངང་ལ་ལྷོད་ཀྱིས་སློང་ལ་བཞག་གོ། །

Note: visualize that one's own body, speech and mind is united with the teacher's ku (body) sung (speech) and thuk (mind) and let your mind rest naturally in that, the nature of dharmata.

མཐར་དགོ་བ་བསྟོ། སློན་ལམ་རྒྱ་ཆེར་གདབ་པར་བྱའོ། །།

Then dedicate the merit and do (moenlam) prayers.
For final conclusion see Page 138.

2.4.5 Conclusion:

ཅེས་རྗེ་བཙུན་གོང་མ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་ནས་སྟན་དུ་བརྒྱུད་པའི་ཐུན་གྱི་ཚོག་བྲིགས་རང་བཟོའི་རྣོག་པ་མེད་པར་གྲུའི་དགོ་སློང་དཔལ་གྲུ་
རིན་ཆེན་དྲི་མེད་ལེགས་པའི་སློ་གྲོས་ཀྱིས་བསྐྱེབས་པ་འདིས་ཀྱང་སྟོང་པོའི་བསྟན་པ་རྒྱབ་བརྒྱུད་རིན་པོ་ཆེ་གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པའི་
རྒྱར་གྱུར་ཅིག། །།

This preliminary practice lineage, which has been passed down from the mouth of the past Supreme teachers to the ears of the students, is hereby compiled and written into text, free from any additional interpretation, by a monk named Pal Shakya Rinchen Dri med Lek pai Lodrey, a.k.a.(Shakya Rinchen).

May this be the cause and a source of the flourishing and developing of the reign of the precious Practice Lineage, which is the essence of Buddha dharma in the world.

*****Sarva Mangalam*****



CHAPTER

SEVEN

Prayers not included in the root text:

The seven point mandala:

ས་གཞི་ཤྲོ་ས་གྱི་ས་བྱུག་ས་ཤིང་མེ་ཉོག་བགྲམས། །

SA ZHI PEY KYI JOOG ZHING MEY TOK TRAM

This base perfumed with scented water, sprinkled with flowers,

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷ་ས་བརྒྱན་པ་འདི། །

RI RAB LING ZHI NYI DA+Y GYEN PA DI

Adorned with Mt. Meru, the four continents, the sun and moon,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་འབུལ་བར་བསྒྱེ། །

SANGYE ZHING DU MIK TEY BUL WAR GYI

I visualize as a Buddha realm and offer it to you.

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

DRO KUEN R'NAM DAK ZHING LA CHOED PAR SHO.

May all sentient beings enjoy this pure realm.

གུ་རུ་ཨི་དེ་མརྒྱ་ལ་ཀེ་ནི་རྩ་ཏ་ཡུ་མི། །

GURU E DAM MANDALA KAM NIRYA TA YA ME.

Guru, please accept this mandala offering.

General Confession Prayer "Lama Dorji zinpa".

སྐྱེ་མ་དོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་ལ་སོགས་ཏེ། སྦྱོགས་བརྒྱན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་

LAMA DORJEE ZIN PA CHHENPO LA- SOK TEY, CHHOK CHU NA ZHUK PAI SANGYE DANG

Lama, the Great Vajradhara and all those Buddhas and bodhisattvas residing in the

བྱང་རྒྱུ་བ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་བདག་གཞན་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། བདག་གཞན་གྱིས་

JANG CHHUB SEMPA THAM CHED DAK ZHEN LA GONG SU SOL. DAK ZHEN GYI

ten directions, please listen to me. I and all others

ཚེ་འཁོར་བ་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས། ཐ་མ་ད་ལྟ་ལ་ཐུག་གི་བར་དུ།

TSHEY KHORWA THOKMA MEDPA NAY, THAMA DA TA LA THUK GYI BAR DU

from timeless beginning until now,

ཉོན་མོངས་པ་འདོད་ཆགས་དང་ཞེ་སྤང་གཉི་སྲུག་གི་དབང་གིས།

NYON MONG PA DOED CHHA DANG ZHEY DANG TI MUOOK GYI WANG GYI

due to the power of the stains of attachment, hatred, and ignorance,

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱི་སྒོ་ནས་སྤྲིག་པ་མི་དགོ་བ་བཅུ་བགྱིས་པ་དང་།

LUE NGAG YID SOOM GYI GO NAY DIKPA ME GAY WA CHU GYI PA DANG

through body, speech and mind, have committed the wrong deeds of the ten non-virtuous actions,¹

མཚམས་མེད་པ་ལྷ་བགྱིས་པ་དང་། དེ་དང་ཉེ་བ་ལྷ་བགྱིས་པ་དང་།

TSHAM MED PA NGA GYI PA DANG, DEY DANG NYEY WA NGA GYI PA DANG,

the five boundless actions², and the five secondary heinous actions,³ and have

སོ་སོར་ཐར་པའི་སྤོམ་པ་དང་འགལ་བ། བྱང་རྒྱུ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་བྱ་དང་འགལ་བ།

SO SOR THAR PAI DOMPA DANG GYALWA, JANGCHHUB SEMPAL LABJA DANG GYALWA

transgressed and broken the vows of Pratimoksha, and the Bodhisattavas vow.

གསང་སྲུགས་གྱི་དམ་ཚིག་དང་འགལ་བ། དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མ་དད་ཅིང་

SANG NGAG KYI DAM TSHIK DANG GYALWA, KONCHHOK SOO LA MA DED CHING

I have broken the samaya of Vajrayana, have shown disrespect for and lost faith in the Three Jewels,

མ་གུས་པ་བགྱིས་པ། མཁའ་པོ་དང་སློབ་དཔོན་ལ་མ་དད་ཅིང་མ་གུས་པ་བགྱིས་པ།

MA GUE PA GYI PA, KHENPO DANG LOPEN LA MA DED CHING MAGUE PA GYI PA

lost faith in teachers and Khenpos and disrespected them,

དམ་པའི་ཚོས་སྤངས་པ། གསུང་རབ་གྱི་བླ་སྤོམ་པ། འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་ལ་

DAMPAL CHHOS PANGPA, SUNGRAB KYI LUE ZEY PA, PHAGPAI GAYDUEN LA

have abandoned the supreme teachings, have relied on the sale/profit of Buddha dharma,

སྐྱར་བ་བཏབ་པ། ཡ་དང་མ་ལ་མ་དད་ཅིང་མ་གུས་པ་བགྱིས་པ།

KURPA TABPA, PHA DANG MA LA MA DED CHING MA GUE PA GYI PA

have spoken against the Great Sangha, have had no faith and disrespected my father and mother.

གྲོགས་ཚངས་པ་མཚུངས་པར་སློད་པ་རྣམས་ལ་མ་དད་ཅིང་མ་གུས་པ་བགྱིས་པ།

DROK TSHANGPA THSUNG PAR CHED PA R'NAM LA MA DED CHING MAGUE PA GYI PA.

I also have lost faith and disrespected my friends and all those connected to me.

མདོར་ན་མཐོ་རིས་དང་ཐར་པའི་གོགས་སུ་འགྱུར་ཞིང་། འཁོར་བ་དང་

DOR NA THO RI DANG THAR PAI GAKE SU JUR ZHING, KHOR WA DANG

In brief, whatever has obstructed the way to attain heaven and liberation,

¹ Ten non-virtuous action: 1. Taking life / killing 2. Stealing 3. Sexual misconduct 4. Lying 5. Slander 6. Harsh speech 7. Idle gossip 8. Covetousness 9. Malicious intent, and 10. Wrong view.

² 1. Patricide 2. Matricide, 3. Killing an Arhat 4. drawing blood from the body of a Buddha with evil intent 5. causing schism within or between the sanghas.

³ 1. Disrobing an ordained female Foe- destroyer (Arhat). 2. Killing a bodhisattva knowingly. 3. killing a trainee. 4. misappropriation of sangha property 5. destroying a stupa.

ངན་སོང་གི་རྒྱར་རྒྱར་པའི་ཉེས་ལྷུང་གི་ཚོགས་ཅི་བགྱིས་པ་ཐམས་ཅད་

NYON SONG GYI JUR JUR PAI NYEY TUNG GYI TSHOK CHI GYI PA THAM CHED

all faults and downfalls that have been the source of being born in lower realms,

བླ་མ་རྗེ་རྗེ་འཛིན་པ་ཚེན་པོ་ལ་སོགས་ཏེ་སྤྱོད་སྤྱོད་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱལ་

LAMA DORJEE ZINPA CHHENPO LA SOK TEY CHHOK CHU NA ZHUK PAI SANGYE

Lama, the holder of Vajra and all Buddhas and,

དང་བྱང་རྒྱུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་སྦྲར་

DANG JANG CHHUB SEMPAL TSHOG DANG CHEY PA R'NAM KYI CHEN NGAR

bodhisattvas residing in the ten directions, in front of you all,

མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ། །མཚོང་ངོ་འགྱོད་དོ། །མི་འཆབ་བོ། །མི་སྤྲེད་དོ། །

THOL LO SHAK SO, NONG NGO GOED DO, ME CHHAB BO, ME BED DO

I confess, I regret, I won't conceal, I won't hide and,

སྤྲན་ཚད་ཀྱང་གཅོད་ཅིང་སྤོམ་པར་བགྱིད་ལགས་སོ། །

R'LEN CHED CHANG DOM PAR GYID LAG SO

from now on I will eliminate these bad deeds and abide in the rules of the Dharma.

བདག་གཞན་ལུས་ཀྱི་ལས་ནི་རྣམ་པ་གསུམ། །

DAK ZHEN LUE KYI LAY NI R'NAM PA SOOM

I and others, with the three misdeeds of the body,

ངག་གི་རྣམ་པ་བཞི་དང་ནི། །

NGAG GYI R'NAM PA ZHI DANG NI

four misdeeds of the speech,

གང་ཡང་ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པ་གསུམ་བོ། །

GANG YANG YID KYI R'NAM SOOM PO

and the three misdeeds of the mind,

མི་དགེ་བཅུ་པོ་སོ་སོར་བཤགས། །

ME GAY CHU PO SO SOR SHAK

in total, I confess the ten non-virtuous actions.

མཚམས་མེད་ལྷུ་སོགས་བདག་གཞན་སྤྲིག་པ་རྣམས། །

TSHAM MED NGA PO DAK ZHEN DIK PA R'NAM

The five boundless actions, and all other misdeeds of myself and others.

གང་གིས་མི་ཤེས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག །

GANG GYI ME SHEY WANG GYI JAY PA DAK

Whatever I have committed through ignorance,

དེ་ཡི་ལྷུང་བ་བཤགས་པ་འདི་བརྗོད་པས། །

DEY YI TUNG WA SHAK PA DI JOED PAY

in front of you I confess these downfalls,

སྐུར་དུ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱུང་བར་གྲོག། །།

NYUR DU MA LUE YONG SU JANG WAR SHOK.

and may all these be purified quickly.

The Four Empowerments:

1. The vase Empowerment

Source	From the Guru: in between his eye brows
Syllable	White OM ཨྐ, like the moon's radiant rays
Dissolves in	Into our crown head
Realizes or attains the :	the knowledge of joyous wisdom
Empowerment	Vase empowerment
Purifies the Base of	all the obscuration of the normal present state of mind all the negative action accumulated by body: the four physical actions. clears all the defilements / faults of the ordinary bodily state
Realizes the Path of :	Generative Stage
Attain the Fruition	Nirmanakaya

2. The Secret Empowerment

Source	From the Guru's throat: speech
Syllable	Red A ཨྌ like lightning rays
Dissolves in	into our throat: speech
Realizes or attains the	Supreme joyous wisdom
Empowerment	Secret empowerment
Clears or burns off	all the obscurations of the present dream state all the four negative verbal actions the ordinary verbal defilements / faults
Realizes the Path of :	Nadi, the subtle wind and bindu
Attain the Fruition	Sambhogakaya

3. The Wisdom-knowledge Empowerment

Source	From Guru's heart
Syllable	Blue Hung-ཨྵ, like the rays of smoke emitted from incense
Dissolves in	In our heart
Realizes or attains the :	over joyous wisdom
Empowerment	wisdom-knowledge empowerments
Purifies or dispels the base of	all the darkness of deep dream-like states all the darkness surrounding the three mental actions all the darkness or the stains of ordinary mind
Realizes the Path of :	pho nya'i lam
Attain the Fruition	Dharmakaya

4. The precious word Empowerment

Source	From the Guru's navel
Syllable	Green Ho ཨྵ, like the continuous flow of liquid emerald
Dissolves in	in our navel
Realizes the wisdom of	innate born joyous wisdom
Empowerment	The precious word empowerment
Purifies the Base of	all the obscuration of meditative absorption state all the actions of body, speech and mind all the obscuration/faults of holding onto body, speech and mind as a different entity.
Realizes the Path of :	Mahamudra
Attain the Fruition	svabhavakaya, (nature true body), or the unchanging body of great bliss.



ངག་བྱིན་ ལྷབས་ནིཾ

NGAG JIN LAB NI:
Blessing the speech:

This is an addition to the root text.

Recite the speech blessing prayer while meditating on the meaning of the words.

རང་ཉིད་ཐ་མལ་གནས་པའི་ལྷེ་ཡི་སྟེང་། །

RANG NYID THA MEL NEY PAI CHEY YI TENG.

In the ordinary body posture, visualize a white syllable Ah ཨ, on the top of the tongue,

ཨ་ལས་ལྷེ་སྟེང་ཨ་དཀར་འོད་འབར་བའི། །

"A" LAY DA TENG "A" KAR YOED BAR WAI.

The syllable Ah ཨ, then transforms into a moon disc, with a white glowing syllable Ah ཨ in the middle,

མདུན་ནས་གཡས་སྐྱོར་ཨོ་དང་དབྱངས་ཡིག་དཀར། །

DUEN NEY 'A' KOR OM DANG YANG YIK KAR.

In front of it, the white colored vowels starting with the word Om ཨོ turn clockwise,

དེ་རྒྱབ་གསལ་བྱེད་སྣང་གཡོན་སྐྱོར་དམར། །

DEY JAB SEL JED SWAHA EN KOR MAR

Behind this, the red colored consonants ending with word Swaha སྣང turn counter-clockwise,

དེ་རྒྱབ་ཉེན་འབྲེལ་སྟོང་པོ་གཡས་སྐྱོར་སྟོ། །

DEY JAB TENDREL NYINGPO 'A' KOR NGO'.

And behind this, the blue essence mantra of interdependence turns clockwise,

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་རྩ་གསུམ་མཚོག་གསུམ་གྱི། །

DEY LAY YOED THREY TSA SOOM CHHOK SOOM GYL.

From them radiate the rays of offering to the Three roots and the Three precious Jewels, and their

བྱིན་ལྷབས་ལྷ་སྣགས་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་བསྐྱུས། །

JIN R'LAB LHA NGAG YOED ZER NAM PAR DUe.

blessing and the divine power of the mantra dissolves into⁴ rays.

⁴ The divine power of speech dissolves back into the moon disc, the syllable Ah, with all the vowels and consonants in the form of glowing red rays.

བདག་གི་ལྗེ་ཡི་དབང་པོ་ལ། །

DAK GYI CHEY YI WANGPO LA

May the sensory organ of my tongue

བདེ་གཤེགས་སློབས་པ་ལྡན་པར་ཤོག །

DEY SHEK POB PA DENPAR SHOK

gain the perfect confidence of the Buddhas.

ཚིག་གི་གཟི་བརྗིད་མཐུ་དེས་ནི། །

TSHIK KYI ZEE JID THU DEY NEE

By the power of the glorious speech/words,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འདུལ་བར་ཤོག །

SEMCHEN THAM CHED DUL WAR SHOK.

may I have the power to tame/influence all sentient beings

བདག་གིས་ཚིག་ནི་ཅི་སྒྲུབ་པའི། །

DAK GYI TSHIK NEE CHI S'MREY PAI

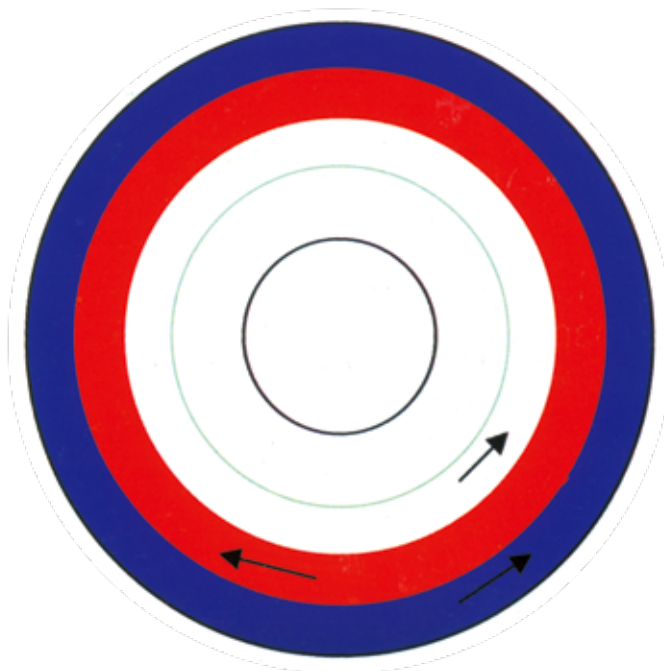
The meaning of all the words that I speak,

དོན་དེ་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པར་ཤོག །

DON DEY THAM CHED DRUB PAR SHOK

May it be accomplished.

Rough sketch for visualizing the speech cleansing mantra in color:

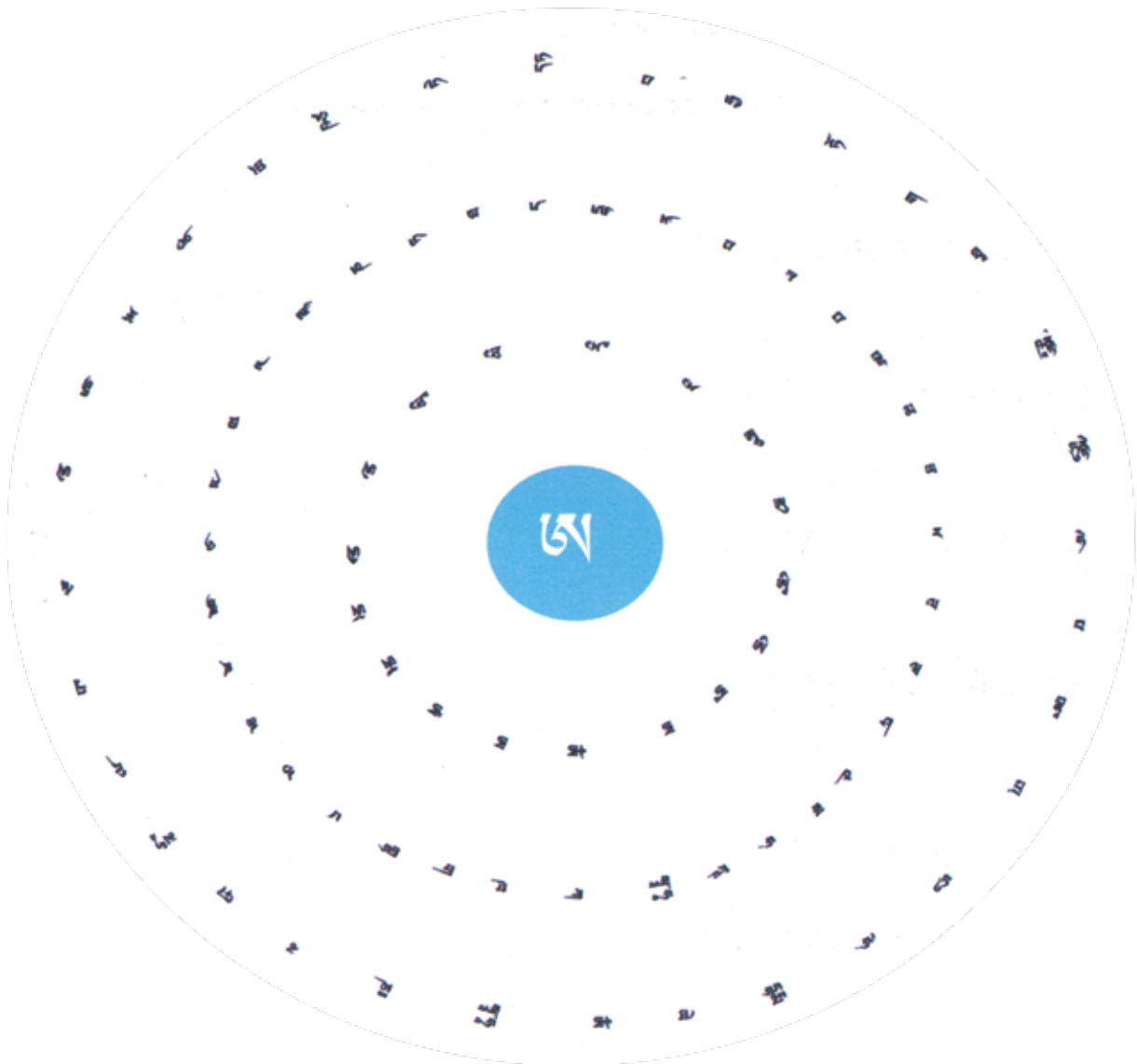




Red color arrows: shows the direction in which the mantras are laid down.

Blue color arrows: shows the direction in which the mantras are set in motion.

All vowels, consonants and mantra letters should have their face turned towards the A in the center.



This is a rough sketch where the mantras are facing the center 'A'.

For further clarification consult your teacher.



CHAPTER

EIGHT

Conclusion prayer for Prostration:

༄༅། །དག་བའདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག །

GAY WA DI YI NYUR DU DAK

Through the virtue of this practice, May I quickly,

དགོན་མཚོག་གསུམ་པོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

PAL DEN LAMA DRUB GYUR NAY

attain the great state of the Three Jewels,

འགོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་པ། །

DRO WA CHIK CHANG MA LUE PA

Without leaving behind any sentient beings,

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་བར་ཤོག །

DEY YI SA LA GOED PAR SHOK

May all attain the same state of Three Jewels.

བྱང་ཆུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །

JANGCHHUB SEM CHHOK RINPOCHHE

The supreme precious bodhicitta

མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག །

MA KEY PA R'NAM KAY JUR CHIK

Where it is unborn, may it rise,

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་བར་ཡང་། །

KAY PA NYAM PA MED PA DANG

where it has arisen, may it not decline,

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

GONG NAY GONG DU PHEL WAR SHOK

And may it further develop and flourish.

བདག་སོགས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། །

DAK SOK TSHEY RAB THAM CHED DU

Myself, along with every sentient being, in all lives,

དམ་པ་ཁྱེད་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །

DAM PA KHEY DANG MI DREL ZHING

may I not be separated from you, the most excellent one.

ཁྱེད་གསུང་དམ་ཚིག་བདུད་རྩིའི་རོས། །

KHEY SUNG DAM CHHOS DUED TSI+YI ROY

By tasting the nectar of teachings from your speech,

རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་འཚོ་བར་ཤོག །

R'NAM PA KUEN TU TSHO WAR SHOK

May I be sustained for all time.

རྒྱལ་བས་བསྐྱབས་པའི་གནས་རྣམས་སུ། །

GYAL WAY S'NGAG PAI NEY R'NAM SU

Being in the place, praised by the Victorious Ones,

ཚེ་འདིའི་བྱ་བ་སློབ་བཏང་ནས། །

TSHEY DI YI JAWA B'LO'S TANG NEY

and renouncing this lifetime's worldly affairs,

དོན་དམ་ཚིག་སྐྱའི་སྤྲོ་མ་དང་། །

DON DAM CHHOS KUYI LAMA DANG

may I be able to see the Ultimate, the Dharmakaya Lama

ནམ་ཡང་འབྲལ་བ་མེད་པར་ཤོག །

NAM YANG DREL WA MED PAR SHOK

and never again be separate.

རང་དོན་ཞི་བདེའི་སློབ་སྦྱངས་ནས། །

RANG DON ZHI DEYI B'LO PANG NEY

By Renouncing the mind that seeks the pleasure of peace and prosperity,

མཁའ་དང་མཉམ་པའི་འགྲོ་བ་རྣམས། །

KHA DANG NYAM PAI DRO WA R'NAM

in order to benefit sentient beings as vast as the sky,

བདག་གིས་བརྩེ་བས་རྗེས་བརྩུངས་ནས། །

DAK GYI TSEY WAY JEY ZUNG NAY

and protect them with my compassion,



དཔལ་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའི་སྐྱབ་ཐབས་ནི།

Vajrasattva Practice Manual

༄༅། །ཐོག་མར་སྐྱབ་པ་པོ་བདེ་བའི་སྟོན་ལ་རྣམ་སྤང་ཚེས་བདུན་གྱི་སྒོ་ནས་འདུག་ཅིང་ངག་ཏུ་འདི་ལྟར་འདོན་པར་བྱ་སྟེ།

Sit on a comfortable cushion /seat, in seven fold bodily posture of Buddha Vairocana and then recite the following:

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་སངས་རྒྱས་ཚེས་གྱི་སྐྱལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA SANGYE
CHHOS KYI KU LA CHAB SU CHIWO.

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mothers, take refuge in the Lama who is the Dharmakaya Buddha,

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་ལོངས་སྟོན་རྗེ་གས་པའི་སྐྱལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA LONG CHHED
ZOK PAI KU LA CHAB SU CHIWO

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mothers, take refuge in the Lama who is the Sambhogakaya Buddha.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་ཐུགས་རྗེ་སྐྱལ་པའི་སྐྱལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA THUKJEY
TRUL PAI KU LA CHAB SU CHIWO

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mothers, take refuge in the Lama who is the compassionate Nirmanakaya Buddha

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA SANGYE
RINPOCHHE LA CHAB SU CHIWO

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mothers, take refuge in the Lama who is the nature-truth body of the precious Buddha.

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི་སྒོ་ཚེས་སུ་འགོ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

DAK SOK SEMCHEN THAM CHED KYI B'LO CHHOS SU DRO WAR JIN GYI LAB TU SOL.
Grant your blessing to me and all sentient beings so that our concepts turn into Dharma.

ཚེས་ལམ་དུ་ལོངས་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

CHHOS LAM DU LONG PAR JIN GYI LAB TU SOL

Grant your blessing to all sentient beings so that the dharma turns into the path.

ལམ་འཇུག་པ་སེལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །

LAM THRUL PA SEL WAR JIN GYI LAB TU SOL.

Grant your blessing so that our paths confusion is dispelled.

འཇུག་པ་ཡེ་ཤེས་སུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །

THRULPA YESHEY SU CHHAR WAR JIN GYI LAB TU SOL

Grant your blessing to all sentient beings so that our confusion dawns as wisdom.

རྩ་བའི་བླ་མ་བརྒྱུད་པ་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

TSA WAI LAMA GYUD PA DANG CHEY PA R'NAM LA CHAB SU CHHIWO

I take refuge in the root teacher with all his lineage teachers.

མཆེད་གྲོགས་ཚོས་མཛད་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

CHHED DROK CHHOS ZEY DANG CHEY PA R'NAM LA CHAB SU CHHIWO

I take refuge in dharma friends and in dharma practitioners.

སྣོད་གྱི་འཇིག་རྟེན་དབལ་ལྡན་བླ་མའི་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

S'NOD KYI JIGTEN PALDEN LAMAI TSHOK LA CHAB SU CHHIWO

I take refuge in the outer world as the host of the glorious Lama assembly,

བརྒྱུད་གྱི་སེམས་ཅན་ལྷ་དང་ལྷ་མོའི་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

CHUD KYI LHA DANG LHA MOI TSHOK LA CHAB SU CHHIWO

I take refuge in the essence of the inner world of beings as the assembly of Deva and Devis.

སྣང་སྲིད་དབལ་ལྡན་བླ་མའི་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

S'NANG SID PALDEN LAMAI TSHOK LA CHAB SU CHHIWO

I take refuge in the assembly of glorious Lama as the phenomenal appearance and existence.

རྟོགས་པས་བདག་གོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །

TOK PAY DAK DROL WAR JIN GYI LAB TU SOL

Grant your blessing so that with realization I may be freed.

ཐུགས་རྗེ་གཞན་གྱོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །

THUK JEY ZHEN DROL WAR JIN GYI LAB TU SOL

Grant your blessing so that with compassion others may be freed.

རྟེན་འབྲེལ་ཐབས་ལ་མཁས་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །

TEN DREL THAB LA KHEY PAR JIN GYI LAB TU SOL

Grant your blessing so that I master the method of interdependence.

འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་ལྡན་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །

DREL TSHED DON DANG DEN PAR JIN GYI LAB TU SOL

Grant your blessing so that all my contact with others will be meaningful.

བྱུག་རྒྱ་ཚེན་པོ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཚོའདི་ཉིད་ལ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །ཅིས་དང།

CHHAK JA CHHEN PO CHHOG GYI NGODRUB TSHEY DI NYID LA THOB PAR
JIN GYI LAB TU SOL.

Grant your blessing so that I attain the ultimate accomplishment of the Mahamudra in this life.

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །

SANGYE CHHOS DANG TSHOG KYI CHHOG rNAM LA

To the Buddha, the dharma and the supreme Sangha,

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚི། །

JANG CHHUB BAR DU DAK NYI CHHAB SU CHHI

until I attain enlightenment, I take refuge in you.

བདག་གིས་སྒོམ་སྐྱབ་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །

DAK GYI GOM DRUB GYI PAI SONAM KYI

Through the merit gained from meditation practice,

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག། །ཅིས་ལན་གསུམ་བཟོད།

DRO LA PHEN CHHIR SANGYE DRUB PAR SHOK.

for the benefit of all sentient beings, may I attain Buddhahood. (Repeat three times)

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །

SEM CHEN THAM CHED DEY WA DANG DEYWAI JU DANG DEN PAR JUR CHIK

May all sentient beings be happy and have the causes of happiness forever.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱག་བསྐྱལ་དང་སྐྱག་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

SEM CHEN THAM CHED DUK NYEL DANG DUK NYEL GYI JU DANG DREL WAR JUR CHIK

May all sentient beings be free of suffering and be freed from the cause of suffering.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱག་བསྐྱལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

SEM CHEN THAM CHED DUK NYEL MED PAI DEY WA DANG MI DREL WAR JUR CHIK

May all sentient beings never be separated from the happiness which is without suffering.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་སྐྱག་གི་རྒྱ་ཆགས་སྤང་ཉེ་རིང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྒྲོམས་ཚེན་པོ་ལ་ཡུན་རིང་དུ་

SEM CHEN THAM CHED DEY DUK GYI JU CHHAK DANG NYE RING DANG DREL

May all sentient beings live in great equanimity, which is free from attachment and aversion,

གནས་པར་གྱུར་ཅིག། །ཅིས་དང། དེ་ནས།

WAI TANG NYOM CHHEN PO LA YUN RING DU NEY PAR JUR CHIK

the cause of happiness and suffering.

And, then Start the main Vajrasattva practice here: Go back to main Vajrasattva practice on page 34.



Conclusion prayer

for Vajrasattva

Dedication:

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག། །

GAY WA DI YI NYUR DU DAK

Through the virtue of this practice, may I quickly,

རྫོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་གྲུབ་གྱུར་ནས།། །

DORJEE SEMPA DRUB GYUR NAY

attain the great state of Vajrasattva, and through that

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །

DRO WA CHIK CHANG MA LUE PA

may all beings without exception

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

DEY YI SA LA GOED PAR SHOK

attain that same level of the great state.

བྱང་རྒྱུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །

JANGCHHUB SEM NI RINPOCHHE

The precious supreme bodhicitta

མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག། །

MA KEY PA R'NAM KAY JUR CHIK

where it is unborn, may it rise.

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །

KAY PA NYAM PA MED PA DANG

where it has arisen, may it not decline

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག། །

GONG NAY GONG DU PHEL WAR SHOK

And may it further develop and flourish.

ཟད་ཅིང་སྟོང་པར་གྱུར་ཅིག་འཁོར་བ་ངན་སོང་གསུམ། །

ZED CHING TONG PA JUR CHIK KHOR WA NGEN SONG SOOM

May the three lower realms erode and become empty.

ཞི་ཞིང་བརྒྱུ་པར་གྱུར་ཅིག་ནག་པོ་བདུད་གྱི་མྱེ། །

ZHI ZHING LAK PAR JUR CHIK NAG PO DUED KYI DEY

May the evil dark forces be tamed and be destroyed.

བདེ་ཞིང་སྦྱིད་པར་གྱུར་ཅིག་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས། །

DEY ZHING KYID PAR JUR CHIK THA YEY SEM CHEN R'NAM

May countless beings enjoy peace and happiness.

དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག་གཙུག་ལག་དམ་པའི་ཚོས། །

DAR ZHING GAY PAR JUR CHIK TSUG LAK DAM PAI CHHOS

May the clean pure supreme dharma reign and flourish.

སྐྱ་ཚེ་རིང་བར་གྱུར་ཅིག་སྤྲ་མ་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་རྣམས། །

KU TSHEY RING WAR JUR CHIK LAMA GAY WAI SHEY NYEN R'NAM

May all dharma teachers have long life.

བདག་གིས་སྒོན་ལམ་འདི་བཏབ་པས། །

DAK GYI MON LAM DI TAB PAY

Along with these solemn prayers of mine,

ཀུན་གྱི་སྒོན་ལམ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

KUEN GYI MONLAM DRUB GYUR CHIK

May every one's prayers be fulfilled.

སངས་རྒྱས་སྐྱ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །

SANGYE KU SOOM NYE PAI JINLAB DANG

Through the blessing of the Buddha's attainment of the three kayas,

ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །

CHHOS NYID MI JUR DEN PAI JIN LAB DANG

through the blessing of the unchanging truth of Dharma,

དགེ་འདུན་མི་བྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་གྱིས། །

GAY DEN MI CHHED DEN PAI JINLAB KYI

and through the blessing of the unwavering aspiration of Sangha,

ཇི་ལྟར་བསྐྱོབ་སྒོན་ལམ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

JI TAR NGO WAI MONLAM DRUB JUR CHI

May it be accomplished as dedicated.



Conclusion prayer

for Mandala:

ཨེ། །དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །

GEY WA DI YI KEY WO KUEN

By this merit, may all beings

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཤིང། །

SOD NAM YESHEY TSHOK DZOK SHING

accomplish the accumulation of merit and insight.

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི། །

SOD NAM YEY SHEY LAY JOONG WA

With the accumulation of merit and insight

དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་འཕྱོག་པར་ཤོག །

DAM PA KU NYI THOB PAR SHO.

May all attain the two superior kayas.

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །

SOD NAM DI YI THAM CHED ZIK PA NYID

By this merit may we all obtain omniscience.

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ལམ་བྱས་ཏེ། །

THOB NAY NYEY PAI DRA R'NAM PHAM JET TAY

May it defeat the enemy wrong doing,

སྐྱ་རྒྱ་འཛིའི་རྩ་རྒྱབས་ལུགས་པ་ཡིས། །

KAY GA NA CHHI BA LAB THRUK PA YI

From the stormy waves of birth, old age, sickness and death,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་རྣམས་སྦྱོལ་བར་ཤོག །

SID PAI TSHO LAY DRO R'NAM DROL WAR SHOK

from the ocean of samsara, may I free all beings.

འགོ་ཀུན་དག་ཅུ་རི་སྟེང་ཡོད་པ་དང། །

DRO KUEN GAY TSA JI S'NYED YOED PA DANG

With whatever merit there is in all the realms,

བྱས་དང་བྱེད་འགྱུར་དེ་བཞིན་བྱེད་པ་དང། །

JAY DANG JAY GYUR JAY ZHIN JAY PA DAK

past, present and future,

བཟང་པོ་སློད་ཅིང་དེ་འདྲའི་ས་དག་ལ། །

ZANGPO CHED CHIG DEY DRAI SA DAK LA

may it sustain us in good conduct so that we may attain the pure land,

ཀུན་ནས་ཀུན་གྱི་བཟང་པོ་རིག་གྱུར་ཅིག །

KUEN NAY KUEN CHANG ZANGPO RAKE JUR CHIK

May all be touched by its glory.

ཟག་ལུས་འདི་དང་མ་འབྲལ་བར་དུ་ཡང་། །

ZAL LUE DI DANG MA DREL BAR DU YANG

Up until I abandon this body of mine,

ལའོར་བའི་སྐྱུག་བསྐྱལ་ཚོགས་ཀྱིས་མི་འཚོ་ཞིང་། །

KHOR WAI DU NGYEL TSHOK KYI MI TSHEY ZHING

may I not be disturbed by the total misery of samsara,

མཐུན་རྐྱེན་མ་ལུས་སྐྱུག་སྐྱུམ་ཚོགས་པ་དང་། །

THUEN KEN MA LUE PHUEN SOOM TSHOK PA DANG

May I have all the conditions for living a perfect life and

འགོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱལ་སེལ་བའི་མཐུ་ལྷན་ཤོག །

DRO WAI DUK NGYEL SEL WAI THU DEN SHOK

have the power to clear away the sufferings of the samsara.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྲ་མ་དང་། །

KEY WA KUEN TU YANG DAK LAMA DANG

Throughout all of my lifetimes, may I never be separated from my perfect Lama

འབྲལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སློད་ཅིང་། །

DREL MED CHHOS KYI PAL LA LONG CHED CHING

and enjoy the gloriousness of the dharma.

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚྲོགས་ནས། །

SA DANG LAM GYI YONTEN RAB ZOK NAY

Having completely realized the full knowledge of all the paths and bhumis,

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག །

DORJEE CHHANG GYI GO PHANG NYUR THOB SHOK

May I quickly attain the abode of Vajradhara.

མི་འགྲུར་ལྷུན་པོ་སྐྱེ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

MI JUR LHUNPO KU YI TASHI SHOK

May there be prosperity with the blessings of Buddha's enduring body, like Mt. Meru.

ཡན་ལག་དྲུག་ཅུའི་གསུང་གིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

YEN LAK DRUK CHU SUNG GYI TASHI SHOK

May there be prosperity with the blessing of the sixty melodies of Buddhas' speech.

མཐའ་བྲལ་འཇུག་མེད་བྱུགས་གྲིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

THA DREL THRUL MED THUK KYI TASHI SHOK

May there be prosperity with the blessings of Buddhas' pure mind, free of the two extremes.

རྒྱལ་བའི་སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་གྲིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

GYAL WAI KU SUNG THUK KYI TASHI SHOK.

May there be prosperity with the blessings of Buddhas' body, speech and mind.



Conclusion prayer

for Guru Yoga

༄༄༄༄། །དགེ་བ་འདི་ཡིས་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་གྱི། །

GEY WA DI YI KHA NYAM SEM CHEN GYI

With this merit, may all sentient beings

སྤྲིག་དང་སྦྱིབ་པའི་ཚོགས་ཀུན་བྱང་གྱུར་ཏེ། །

DIK DANG DRIB PAI TSHOK KUEN JANG JUR TEY

be purified from the host of wrong deeds and obscurations,

བསམ་པའི་དོན་ཀུན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

SAM PAI DON KUEN YID ZHIN DRUB GYUR NAY

and may all their dreams be fulfilled accordingly and,

སྤྱོད་པའི་བྱང་རྒྱུ་ལྷུང་དུ་ཐོབ་པར་ཤོག །

LA MED JANG CHHUB NYUR DU THOB PAR SHOK

may all quickly attain the supreme enlightenment.

ཅ་གསུམ་བདེན་པའི་བྱུགས་རྗེའི་སྐྱུར་དུ་བདག །

TSA SOOM DEN PAI THUK JEY NYUR DU DAK

I, by the compassionate power of truth of the three roots,

ཚོ་འདིའི་དཔལ་འབྱོར་འཛིག་ངེས་ཡུན་ཅམ་ལ། །

TSHEY DIYI PEL JOR JIG NGEY YUD TSAM L

from the short mortal wealth of this life,

ཆགས་པའི་ཚོས་བརྒྱད་སྣང་ཞེན་དམ་པོའི་སྒྲིགས། །

CHHAK PAI CHHOS GYED S'NANG ZHEN DAM POI DROK
from the bond of attachment to the eight worldly dharmic appearances,

བཅད་དེ་དབེན་པའི་དགའ་བདེར་འཚོ་བར་ཤོག །

CHED DEY EN PAI GA DER TSHO WAR SHOK
may I be freed from all, and enjoy the pleasure and peace of solitude.

ཕྱིར་བལྟས་ཤེས་རྒྱ་བཅད་པའི་རིང་ལམ་ལའང་། །

CHHIR TEY SHEY JA CHED PAI RING LAM LA"+NG
Without relying on the exterior web of knowledge,

མ་ཆགས་ཁ་ནང་ཁོ་ནར་ཕྱོགས་པ་ཡིས། །

MA CHHAK KHA NA KHO NAR CHHOK PA YI
by simply looking deep within ourselves,

གང་ཞིག་ཤེས་ན་ཚོས་ཀུན་མངོན་གྱུར་པའི། །

GANG ZHIK SHEY NA CHHOS KUEN NGON JUR PAI
Knowing one's mind, one knows all the nature of dharma.

སེམས་གྱི་གནས་ལུགས་ཉག་གཅིག་བསྒྲུབ་པར་ཤོག །

SEM KYI NEY LUK NYAK CHIK GOM PAR SHOK
May I be able to meditate, focused only on the nature of mind.

ལམ་རྣམས་ཀུན་གྱི་ནང་ན་མཐར་ཐུག་པ། །

LAM R'NAM KUEN GYI NANG NA THAR THUK PA
Of all the paths, the ultimate path,

རྟོགས་ལྡན་སྤྱོད་མ་དམ་པའི་བྱིན་བརྒྱབས་དབང་། །

TOG DEN LAMA DAMPAI JIN LAB DANG
is the blessing of one's supremely realized Lama.

རང་གི་སེམས་ལ་ཐོབ་ཉེ་ཚེ་འདི་ཀར། །

RANG GYI SEM LA THOB TEY TSHEY DI KAR
Having realized that in my mind, and in this life time

འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་དཔལ་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག །

KHOE DEY KUEN GYI PAL DU JUR WAR SHOK
may I be able to become the protector and the Jewel of samsara and nirvana.

ཕ་མ་སེམས་ཅན་གྲམས་ཅད་བདེ་དང་ལྡན་གྱུར་ཅིག །

PHA MA SEM CHEN THAM CHED DEY DANG DEN JUR CHIK
May all beings including my parents, have freedom, and the causes of freedom.

ངན་འགོ་ཐམས་ཅད་ཉག་ཏུ་སྟོང་པར་ཤོག །

NGEN DRO THAM CHED TAK TU TONG PAR SHOK

May the lower realms always remain empty.

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ། །

JANG CHHUB SEMPA GANG DAK SAR ZHUK PA

May all the prayers of the bodhisattvas on the path

དེ་དག་ཀུན་གྱི་སྟོན་ལམ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

DEY DAK KUEN GYI MON LAM DRUB GYUR CHIK

be fulfilled according to their aspirations.

སྤྲ་མེད་སྤྲ་མའི་བྱུགས་རྗེ་དང་། །

LA MED LA MAI THUK JEY DANG

With the utmost compassion of the teacher,

རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྤྲུལ་རང་རྒྱལ་དང་། །

GYAL DANG GYAL SEY RANG GYAL DANG

and of Buddhas and bodhisattvas and the Pratyeka-buddhas,

དགུ་བཙེམ་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་གྱིས། །

DRA CHOM DEN PAI JIN LAB KYI

and also with the blessings of Arhats,

སྟོན་ལམ་རྣམ་དག་འགྲུབ་པར་ཤོག །

MON LAM R'NAM DAK DRUB PAR SHOK

May all the aspirations/wishes be fulfilled.

དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཏི་སྟེ་རྣམ་པོ་དང་། །

DORJEE CHHANG CHHEN TILO NARO DANG

Buddha Vajradhara, Tilopa and Naropa

མར་བ་མི་ལ་སྐམ་པོ་མཐའ་རྩ་པ། །

MARPA MILA GAMPO THA TSA PA

Marpa, Mila, Gampopa and Tha tsa pa (Phakmo Druba)

སྐུ་སྤུ་བ་དང་དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་སོགས། །

S'NA PHU PA DANG PEL DEN DRUK PA SOK

s'Naphupa (Ling ray Pema Dorji) and Paden Drukpa Rinpoche etc.,

དཀར་བརྒྱུད་སྤྲ་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

KAR GYUD LAMA R'NAM KYI TASHI SHOK

may there be prosperity with the blessings of all the Kargyud Lamas.

ཀླུ་གར་པཎ་ཆེན་བོད་ལ་བགྱིན་ཆེ། །

JAGAR PENCHEN BOED LA KADRIN CHHEY
Great Indian Pandita, the greatest benefactor to Tibetans

པདྨ་འབྲུང་གནས་སྐུ་ལ་འདས་གྲོངས་མེད། །

PAD MA JUNG NEY KU LA DEY THRUNG MED
Lotus-born, with immortal body

ད་ལྟ་ལྟོ་རུབ་སློན་པོའི་ཁ་གཏོན་མཛད། །

DA TA LHO NUB SIN POI KHA NON ZED
Residing now in the southwest, in the valley of demons, taming them,

ཨོ་ཀླུ་རིན་པོ་ཆེ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

AU GYEN RINPOCHHE YI TASHI SHOK
may there be prosperity with the aspiration of O-gyen Rinpoche.

འཇིག་རྟེན་འདྲེན་པའི་གཙོ་བོ་ཆོ་དཔག་མེད། །

JIG TEN DREN PAI TSO WO TSHEY PAK MED
The main liberator of this universe, Lord Amitayu

དུས་མིན་འཆི་བ་མ་ལུས་འཇོམས་པའི་དཔལ། །

DUE MIN CHIWA MA LUE JOM PAI PAL
with the glory of saving all from untimely death ,

མགོན་མེད་སྐྱུ་བསྐྱེལ་གྱུར་བ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབས། །

GOEN MED DUK NGYEL JUR PA R'NAM KYI CHAB
the protector for all those without protection,

སངས་རྒྱས་ཆོ་དཔག་མེད་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

SANGYE TSHEY PAK MED KYI TASHI SHOK.
may there be prosperity with the aspiration of Lord Amitayu.

སློན་གྱིས་མ་གོས་སྐུ་མདོག་དཀར། །

KOEN GYI MA GOEY KU DOK KAR
White body, free of the stain of samsara,

རྫོགས་སངས་རྒྱས་གྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན། །

ZOK SANG GYE KYI AU LA GYEN
placed with reverence upon the head of all the past Buddhas,

ཐུགས་རྗེའི་སྐྱུ་གྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས། །

THUK JEY CHEN GYI DRO LA ZIK
compassionate eyes gazing upon sentient beings,

སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

CHEN REY ZIK KYI TASHI SHOK

may there be prosperity with Chenrezig's aspiration.

གནས་འདིར་ཉིན་མོ་དེ་ལེགས་མཚན་བདེ་ལེགས། །

NEY DIR NYIN MO DELEK TSHEN DELEK

May there be good days and good nights in this place.

ཉིན་མོའི་གུང་ཡང་བདེ་ལེགས་ཤིང་། །

NYIN MOI GUNG YANG DELEK SHING

Even at mid-day may there be good.

ཉིན་མཚན་རྟག་ཏུ་བདེ་ལེགས་པའི། །

NYIN TSHEN TAK TU DEY LEK PAI

With all good days and nights,

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

KOEN CHHO SOOM GYI TASHI SHOK

may there be prosperity with the Three Jewel's aspiration.

སྟོན་པ་འཛིན་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱོན་པ་དང་། །

TOEN PA JIGTEN KHAM SU JOEN PA DANG

May the Buddha appear in this world and,

བསྟན་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། །

TEN PA NYI YPED ZHIN DU SEL WA DANG

may the teachings of buddha-dharma shine brightly and clear like the sun,

བསྟན་འཛིན་དཔོན་སློབ་ཤིན་ཏུ་མཐུན་པ་ཡིས། །

TEN ZIN PON LOB ZHIN DU THUN PA YI

May all (masters and students) the dharma holders enjoy excellent bonds.

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །།

TEN PA YUN RING NEY PAI TASHI SHOK.

May the auspicious teachings of Buddha dharma reign forever.





༄༅། །དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ལྷགས་ཀྱི་ལྷག་ཆེན་ལྗོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་བསྟུང་བ་བརྒྱགས་སོ། །



The abridged Mahamudra Ngondro practice
manual in accordance

with

Palden Drukpa Kargyud tradition

by

H.H. Jey Thrizur Tenzin Dondup Rinpoche

AKA

JEY YONTEN YOED

(the 68th Supreme Lord Abbot of Bhutan)

Translated by: Karma Lhuendup



༄༅། །སྤྲོམ་དམ་པའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

I prostrate at the feet of my Supreme Guru.

འདིར་སྡོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་ཉུང་བསྐྱེད་ཤིག་དགོད་པར་བྱ་སྟེ།

I hereby write an abridged Ngondro practice manual.

དེ་ཡང་ཐོག་མར་བདེ་བའི་སྐྱོན་ལ་ལུས་དྲངས་པོར་བསྐྱངས་ཏེ་རྒྱུང་རོ་ལན་གསུམ་བསལ།

First sit on a comfortable seat / cushion, straighten your body, and do the breathing practice three times.

དེ་ནས་ངག་བྱིན་རྒྱབས་ནི།

Then recite the speech blessing mantras.

ཨོཾ་ཨཱ་ཨྃ། ཨི་ཨྱི། ཨུ་ཨྲ། རི་རྩ། ལི་ལྱི། ཨེ་ཨྱི། ཨོ་ཨྲ། ཨོཾ་ཨུཎེ།

OM AH AH'E E' AUE AUE' RI RI' LI LI' A A' O O' AUNG AH.

ཀཱཱ་ཀཱཱ་ཀཱཱ། གཱཱ་ཀཱཱ་ཀཱཱ། ཏཱཱ་ཏཱཱ་ཏཱཱ། པཱཱ་པཱཱ་པཱཱ། ཡཱཱ་ཡཱཱ་ཡཱཱ། ཤཱཱ་ཤཱཱ་ཤཱཱ།

KA KHA GA GAHA NGA. TSA TSHA ZA ZAHA NYA. TRA THRA DRA DRAHA Rna.TA THA DA DAHA NA. PA PHA BA BAH MA. YA RA LA WA SHA KHA SA HA CHHA SWAHA.

ཨོཾ་ཡེ་དྷརྨ་ཉེ་ཏུ་བྱ་རྩ་ལྷ་ཉེ་ཏུ་ཉེ་ཉེ་ལྷ་ག་ཏོ་བྱ་བ་དཏ། ཉེ་ཉེ་ལྷ་ཡོ་ནི་རོ་རྩ་ཨེ་ལྷོ་བྱ་དྲི་མཎུ་བྱ་མ་ཏ་ཡེ་སྐྱུ།

OM YEY DHARMA HEYTU PRA BHAVA WA HEY TUN TEY KHEN TATHA GATO HA YAVA DAT TEY KHENTSA YO NIRODHA AEY VAM VADI MAHA SHRAMA rNA SWAHA.

ཞེས་ལན་གསུམ་བསྐྱོ། (Recite three times).

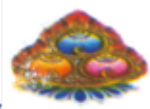


དེ་ནས་སྡོན་འགྲོ་ལ། ཐུན་མོང་སྤྱིའི་སྡོན་འགྲོ་དང་། ཐུན་མིན་ནང་གི་སྡོན་འགྲོ་གཉིས་ལས།

The preliminary practice consists of two parts; the common outer and uncommon inner Ngondro practices.

དང་པོ་ཐུན་མོང་སྤྱིའི་སྡོན་འགྲོ་ལའང་བཞི་ལས།

First the common outer Ngondro consist of four practices.



དང་པོ་དལ་འབྱོར་

རྗེད་དཀའ་ནི།

1. Difficulties in obtaining the precious human Life.

དལ་འབྱོར་འདི་ནི་རྗེད་པར་གིན་ཏུ་དཀའ། །

DEL JOR DEE NEE NYED PAR SHINTU KA

The precious human birth¹ with freedom² and advantages³ is difficult to obtain.

སྐྱེས་བུས་དོན་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར་པ་ལ། །

KAY BUES DON DRUB THOB PAR JUR PA LA

When one obtains this powerful and accomplishing body,

གལ་ཏེ་འདི་ལ་ཕན་པ་མ་བསྐྱབ་ན། །

GAL TEY DEE LA PHEN PA MA DRUB NA

if one does not benefit oneself and others in this life,

ཕྱིས་འདི་ཡང་དག་འབྱོར་པ་གལ་འགྱུར། །

CHHI DEE YANG DAK JOR PA GA LA JUR.

is there any way that one can obtain such pure and comprehensive human advantages in future lives?



གཉིས་པ་འཆི་བ་

མི་རྟག་པ་ནི།

2. Reflecting on Impermanence.

སྲིད་གསུམ་མི་རྟག་སྟོན་ཀའི་སྒྲིན་དང་འདྲ། །

SID SOOM MI TAK TOEN KAI TRIN DANG DRA

The three realms⁴ are as impermanent as autumn clouds.

འགོ་བའི་སྐྱེ་འཆི་གར་ལ་བལྟ་དང་མཚུངས། །

DRO WAI KEY CHHI GAR LA TA DANG TSHUNG

The birth and death of six beings is like viewing the continual movement of a dancer.

¹ Buddhism refers to 'Human life' in general as mere or ordinary life. The term "Precious Human life" is applied only when it is complete with 10 advantages and eight freedoms.

² The word 'Freedom' here means the opportunity to practice dharma.

The eight states that deprive a person of the opportunity to practice dharma are : being born i) in hell, ii) in Preta/ hungry ghost realm, iii) in an animal realm, iv) in Long-lived God realm, v) as a barbarian, vi) with wrong mistaken views and beliefs, vii) in a land where there is no Buddha and viii) born deaf and mute.

³ The ten advantages are divided into two: First the Five personal advantages are: i) born as human ii) born in central place where Buddha dharma is practiced, iii) possessing complete faculties iv) with good faith and intention in dharma and v) without being subject to extreme wrong karmic deeds. Secondly, the five circumstantial advantages are: i) Appearance of Buddha, ii) Buddha has preached the dharma, iii) the existence of Buddha's teachings, iv) the existence of his followers, and v) having compassion towards others.

⁴ The three realms are: The God realm, the Human realm and the sub-terrainian realm.

འགོ་བའི་ཚོ་འགོ་ནམ་མཁའི་སློག་འབྲ་སྟེ། །

DRO WAI TSHEY DRO NAM KHAI R'LOK DRA TEY

The existence of beings passes away like a flash of lightning,

རི་གཟར་འབབ་ཚུ་ལྟ་བུ་སྐྱར་མགྲོགས་འགོ། །

RI ZAR BUB CHHU TA BOO NYUR JOK DRO.

and like a stream running down a steep hill, it passes away quickly.



གསུམ་པ་ལས་ རྒྱ་འབྲས་ནི།

3. Karma and its cause and results:

དུས་ཀྱིས་བསྟེན་ནས་རང་ཉིད་འགོ་བའི་ཚོ། །

DUE KYI NYEN NAY RANG NYID DRO WAI TSHEY

As the moment comes for me to leave

ལོངས་སྤོད་མཛེས་དང་གཉེན་བཤེས་རྗེས་མི་འབྲང། །

LONG CHED ZA DANG NYEN SHEY JEY MI DRANG

neither material wealth nor dear friends nor relatives will follow.

སྐྱེས་བུ་དེ་ནི་གར་གནས་གར་འགོ་ཡང། །

KEY BU DEY NEE GAR NAY GAR DRO YANG

And wherever one travels henceforth,

ལས་ནི་གྲིབ་མ་བཞིན་དུ་རྗེས་སུ་འབྲང། །

LAY NEE DRIB MA ZHIN DU JEY SU DRANG.

the karmic deed is all that follows, like one's own shadow.



བཞི་པ་ལའོར་བའི་ ཉེས་དམིགས་ནི།

4 Meditating on the defects of Samsara.

སྲིད་གསུམ་ཀླ་དང་ནད་ཀྱི་སྐྱུག་བསྐྱལ་འབར། །

SID SOOM GA DANG NEY KYI DUK NYEL BAR.

The three world are burning with the flame of suffering of old age and sickness.

འདི་ན་འཆི་མེ་རབ་འབར་མགོན་མེད་དེ། །

DI NA CHHI MAY RAB BAR GOEN MED DEY

There too, the beings are tormented by flame of death without a protection.

སྲིད་ལས་འབྱུང་ལ་འགོ་བ་རྟག་ཏུ་མོངས། །

SID LAY JUNG LA DRO WA TAK TU rMONG.

the beings are perpetually ignorant from renouncing themselves from the three realms,

བུམ་པར་རྒྱུད་པའི་བྱུང་བ་ལའོར་བ་བཞིན། །

BOOM PAR CHHUD PAI BOONG WA KHOR WA ZHIN.

Similar to a circling bee trapped in a vase.

ཞེས་བརྗོད་ཅིང་བསྒྲམ་པར་བབྱའོ། །

Recite the words, and meditate on the meaning.

གཉིས་པ་སྤུན་མིན་ནང་གི་  མྱོན་འགོ་ལའང་བཞི་ལས།

Secondly, the uncommon inner Ngondro practice consists of four practices.

དང་པོ་རྒྱ་སྣོད་དུ་རུང་བར་བྱེད་པ་  ལྷོ་བས་སེམས་ནི།

First : Taking refuge; perfecting the source of human beings' ability to practice dharma.

Field of Merit visualization.

མདུན་མཁར་ལི་ལས་གསེར་གྱི་ས་གཞིའི་དགྱིལ། །

DUEN KHAR LAM LAY SER GYI SA ZHI' KIL

In the space above, the syllable Lam transforms into a golden land with an ocean in the middle.

མཚོ་དབུས་དཔག་བསམ་ཡལ་ག་ལྷ་པའི་སྟེང་། །

TSHO E's PAK SAM YEL GA N'GA PAI TENG

In the middle of the ocean is a wish- fulfilling tree with five branches, and on top of it,

སང་ཁྲི་པདྨ་ཉི་ལྷ་བཙུགས་པའི་ཁར། །

SENG THRI PAD MA NYI DA TSEG PAI KHAR

is a lion throne upon which are stacked a lotus, and sun and moon discs, upon which sits the

དྲིན་ཅན་ཙུང་བའི་སྤྲ་མ་དོ་རྗེ་འཆང་། །

DRIN CHEN TSA WAI LAMA DORJI CHHANG

benevolent root teacher, Vajra Dhara.

རྒྱན་དང་ཆས་རྗོགས་འོད་སྟོང་བཞུགས་པའི་སྟེང་། །

GYEN DANG CHHEY ZOK YOED K'LONG ZHUK PAI TENG

He is fully adorned with ornaments and robes, amidst rays of light. Above him

བརྒྱུད་པའི་གླ་མ་ཁྲོམ་ཚོགས་ཚུལ་དུ་གསལ། །

GYUD PAI LAMA THROM TSHOK TSHUL DU SEL
visualize the lineage of the Lama dispersed like the towns flock.

མདུན་དུ་ཡི་དམ་གཡས་སུ་སངས་རྒྱས་དང་། །

DUEN DU YI DAM AEY SOO SANGYE DANG
In the front is the tutelary deity Chakarasambhava, on the right is the Buddha and

རྒྱབ་ཏུ་དམ་ཚོས་གཡོན་དུ་དག་འདུན་དང་། །

JAB TU DAM CHOE YOEN DU GEY DUEN DANG
at the back are the dharma scriptures and the Sanghas are on the left.

མཐའ་བསྐྱོར་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་བཅས། །

THA KOR PAWO KHA DRO CHHOS CHONG CHEY
All are surrounded by heroes and Dakas with the dharma protectors

མཁའ་ལ་སྤྱིན་མུང་འབྲིགས་ལྟར་བཞུགས་པར་གྱུར། །ཅེས་ཚོགས་ཞིང་གསལ་བཏབ།

KHA LA TRIN PHUNG THRIK TAR ZHUK PAR JUR,
All reside in the space above like clouds gathered in the sky.

(Having visualized the field of merit) Then recite;

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གླ་མ་སངས་རྒྱས་ཚོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ། །

**MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA SANGYE CHHOS KYI
KU LA CHAB SU CHHIWO.**

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the Lama who is the Dharmakaya Buddha,

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གླ་མ་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་པའི་སྐུ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ། །

**MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA LONG CHHED
ZOK PAI KU LA CHAB SU CHHIWO**

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the Lama who is the Sambhogakaya Buddha.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གླ་མ་ཐུགས་རྗེ་སྐུ་ལ་པའི་སྐུ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ། །

**MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA THUKJEY
TRUL PAI KU LA CHAB SU CHHIWO**

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the Lama who is the compassionate Nirmanakaya Buddha

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གླ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ། །

**MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA SANGYE RINPOCHHE
LA CHAB SU CHHIWO**

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the Lama who is the nature truth body of precious Buddha.

ཞེས་ཕྱག་བཅས་ཅི་རྒྱས་དང་།

(Recite the aforementioned prayer and do prostrations, as much as you can).

Then recite;

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་དང་། །

SANGYE CHHOS DANG GEY DUEN DANG

To the Buddha, Dharma, Sangha and

རྩ་བ་གསུམ་དང་གཞུག་སེམས་ལ། །

TSA WA SOOM DANG NYUK SEM LA

to the three roots and to the primordial mind,

དེང་ནས་བྱང་ཆུབ་སྣང་པོའི་བར། །

DENG NEY JANG CHHUB NYING POI BAR

from now onwards until I attain enlightenment,

བདག་དང་འགོ་ཁྱེན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །ཞེས་སྐྱབས་འགོ་ལན་གསུམ།

DAK DANG DRO KUEN CHAB SOO CHHI

together with all other sentient beings, I take refuge in you all. (Recite the refuge prayer three times).

རི་ལྟར་དུས་གསུམ་མགོན་པོ་རྣམས། །

JI TAR DU SOOM GOENPO R'NAM

As the Buddhas of the past, present and the future have

བྱང་ཆུབ་རྟེན་ངེས་མཛད་ལྟར། །

JANG CHHUB TU NI NYE ZED TAR

dedicated themselves to the attainment of enlightenment,

དེ་བཞིན་སྐྱེད་བྱང་ཆུབ་སེམས། །

DEY ZHIN LA MED JANG CHHUB SEM

like wise I will generate

དམ་པ་བདག་གིས་བསྐྱེད་པར་བགྱི། །ཞེས་སེམས་བསྐྱེད་ལན་གསུམ།

DAM PA DAK GYI KED PAR GYI

the most unsurpassable bodhicitta. (Recite the mind generating prayer three times).

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །

CHHAK TSHEL WA DANG CHOED CHING SHAKPA DANG

Through prostration, offering and confession,

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

JEY SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI

rejoicing, requesting and supplicating,

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

GAY WA CHUNG ZEY DAK GYI CHI SAK PA

may whatever small merit I have accumulated,

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོལ། །

THAM CHED DAK GYI JANG CHHUB CHHIR NGO WO

all of it, I dedicate for the attainment of enlightenment.

ཞེས་ཡན་ལག་བདུན་པ་བྱ།

(Having offered the seven limb prayer)

ས་གཞི་སྣོས་ཆུས་བྱུགས་གིང་མེ་འོག་བཀྲམ། །

SA ZHI PEY CHHU JOOK ZHING MEY TOK TRUM

This base, anointed with scented water, sprinkled with flowers

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བཟུན་པ་འདི། །

RI RAB LING ZHI NYI DAY GYEN PA DI

Adorned with Mt. Meru, the four continents the sun and moon

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་འབྲུལ་བར་བགྱི། །

SANGYE ZHING DU MIK TEY BUL WAR GYI

I visualize as a Buddha realm and offer it to you.

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག། །

DRO KUEN R'NAM DAK ZHING LA CHOD PAR SHOG.

May all sentient beings thus enjoy the pure realm

གྲུ་རུ་ཨི་དི་མཇུ་ལ་ཀི་ནི་ལྷ་ཏ་ཡུ་མི། །ཞེས་མཇུ་ལ་ཕུལ།

GURU E DAM MANDALA KAM NIRYA TA YA ME.

Guru, please accept this mandala offering. (Having offered the mandala).

Visualize that

ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རྩ་བའི་སྤྲུལ་ལ་བསྐྱུས།

TSHOK ZHING R'NAM TSA WAI LAMA LA DUe,

The field of merit dissolves into the root teacher.

དེ་ཡང་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པར་བསྐྱོམ་མོ། །

DEY YANG YOED DU ZHU NEY RUNG LA THIM PAR JUR.

Meditate on the teacher dissolving into oneself.



གཉིས་པ་འགལ་རྒྱུན་སྲིག་སྒྲིབ་སྦྱང་བར་

བྱེད་པ་དོར་སེམས་བསྐྱེད་བཟུངས་ནི།

**2 Vajrasattva Practice:
cleansing the obscurations and impurities.**

Visualize the field of merit:

རང་ཉིད་ཐ་མལ་སྲི་བོ་སུ། །

RUNG NYID THA MEL CHI WOR RU

Sitting comfortably, (I visualize) on the crown of my head,

པད་དཀར་ལྷ་བའི་གདན་གྱི་སྟེང་། །

PAD KAR DA WAI DEN GYI TENG

upon a white lotus seat supporting a moon disc,

ཧྱུ་ལས་དོ་རྗེ་ཅེ་ལྷ་པ། །

HUNG LAY DOR JI TSEY N'GA PA

a Hung, ཧྱུ་ which transforms into a five-spoked Vajra,

ལྷེ་བར་ཧྱུ་གིས་མཚན་པ་ལས། །

TEY WAR HUNG GYI TSHEN PA LAY

containing the syllable Hung ཧྱུ་ in its center,

འོད་འཕྲོས་དོན་བྱས་སྤར་འདུས་པ། །

YOED THREY DOEN JEY R'LAR DUe PA

from which radiate rays of benefits to oneself and others. When absorbed again,

ཡོངས་གྱུར་ངོ་བོ་སྤྲ་མ་ལ། །

YONG JUR NGO WO LAMA LA

they transform into the Lama in reality;

རྣམ་པ་དོར་སེམས་སྤྱུ་མདོག་དཀར། །

R'NAM PA DOR SEM KU DOK KAR

but appear as Vajrasattva, with white body

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དོར་དྲིལ་བསྐྱེདས། །

ZHEL CHIK CHHAK NYI DOR DRIL R'NAM

one face, two arms, holding bell and vajra,

སྟེམས་མ་གྱི་ཐོད་འཛིན་ལ་འབྱུང། །

NYEM MA DRI THOED ZIN LA KHYUD

and embracing the female consort Nyema, who holds a knife and skull.

གཉིས་ཀའང་དར་རིན་རུས་པས་བརྒྱན། །

NYI KA ANG DAR RIN RUE PEY GYEN

Both are adorned in scarves, bone ornaments studded with precious stones,

དོ་རྗེ་བདུད་རླིལ་གྱུང་གིས། །

DOR JI PAD MAI KIL TRUNG GYI

and seated in vajra lotus posture,

བཞུགས་པའི་གནས་གསུམ་ཡིག་འབྲུས་མཚན། །

ZHUK PAI NEY SOOM YIG DRUE's TSHEN

with the three syllables emanating from the three doors.

ཐུགས་ཀའི་རྩི་ལས་འོད་འཕྲོས་པས། །

THUK KAI HUNG LAY YOED THREY PAY

By the rays of light emitting from the Hung at the heart,

རྒྱལ་བ་སྐུས་བཅས་དོར་སེམས་གྱི། །

GYAL WA SEY CHEY DOR SEM KYI

the Buddhas and all their sons in the form of Vajrasattva are

ཅམ་པར་སྐུན་པར་དབྱེར་མེད་གྱུར། །

R'NAM PAR CHEN DRANG 'ER MED JUR

invited and joined inseparably.

ཐུགས་ཀར་རླ་སྟེང་དོ་རྗེའི་ཉེར། །

THUK KAR DA TENG DOR JI YI TER

At the heart, on top of the moon disc, is a vajra with a Hung ཉེར in the middle

རྩི་མཐར་ཡིག་བརྒྱས་བསྐོར་སོགས་ལས། །

HUNG THAR YIG JA's KOR SOK LAY

From the Hung, surrounded by the hundred syllable mantra,

བབས་པའི་བདུད་ཅིས་བདག་གཞན་གྱི། །

BUB PAI DUED TSI's DAK ZHEN GYI

nectar flows down into oneself and others and with it,

སྡིག་ལུང་སྦྱང་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །

DIK TUNG JONG WAR ZED DU SOL

may all faults and downfalls be purified.

Hundred syllable Vajrasattva Mantra:

ཨོཾ་བརྩ་སང་སམ་ཡ། མ་རུ་བྲ་ལ་ཡ། བརྩ་སང་རྡོ་ལོ་པ་ཏིལ། རི་རྩོ་མེ་རྩ་བ། སུ་ཏོ་ཚུ་མེ་རྩ་བ། སུ་པོ་ཚུ་མེ་རྩ་བ།
ཨ་རུ་ར་ཏོ་མེ་རྩ་བ། སམ་སི་རྩི་མེ་བྲ་ཡ་ལྷོ། སམ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ་ཙོ་ཏི་བྲེ་ཡེ་ཀུ་སུ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ་རྩ་ག་མན་སམ་
ཏ་མུ་ག་ཏ་བརྩ་སང་མེ་སུ་ལྷ། བརྩ་རྩ་བ། མང་སམ་ཡ་སང་ལུ་ ཞེས་ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་བརྒྱ་སྟོང་སོགས་ཅི་རུས་བསྐྱས་མཐར།

OM VAJRA SATTVA SAMAYA, MANUPALA YA, VAJRA SATTVA TEYNO PA TISTHA
DRI DO MAY BHA VA, SUTO KHAYO MAY BHA VA, SUPO KHAYO MAY BHA VA,
ANU RAKTO MAY BHAVA, SAR VA SIDHI MAY PRA YA TSHA, SAR KARMA SU TSA
MAY TSI TAM SHRI YAY KURU HUNG, HA HA HA HA HO, BHAGAVAN SAR WA THA TA
GATA VAJRA MA MAY MUN TSA, BAZI BHA VA, MAHA SAMAYA SATTVA A.

(Recite the mantra hundred or thousand times etc. as much as you can and then recite),

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་རྫོངས་པ་ཡིས། །

GOENPO DASK NYI MI SHEY S'MONG PA YI

Oh protector! with delusion and ignorance,

དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས། །

DAM TSHIK LAY NYI GYAL ZHING NYAMS

I have broken and damaged the samaya and degenerated it.

བྲ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག །

LAMA GOEN PEY CHAB ZOED CHIK

Lama the protector, please protect me.

གཙོ་བོ་རྩོ་རྩེ་འཛིན་པ་སྟེ། །

TSO WO DORJEE ZIN PA TEY

Lord, the holder of Vajra,

གྲུགས་རྩེ་ཚེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན། །

THUG JEY CHHEN POI DAK NYID CHEN

the ultimate possessor of great compassion

འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚེ། །

DRO WAI TSO LA DAK CHAB CHI

Lord of beings, I take refuge in you.

སྐྱ་གསུང་གྲུགས་རྩ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ། །

**KU SUNG THUK TSA WA DANG YEN LAK GYI DAM TSHIK NYAM PA THAM CHED THOL
LO SHAK SO.**

I confess all the impairments of samaya of body, speech and mind of major and minor samaya,

སྲིག་སྒྲིབ་ཉེས་ལྷུང་བྲི་མའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

DIK DRIB NYEY TUNG DRI MAI TSHOK THAM CHED JANG ZHING DAK PAR ZED DU SOL.
and may I be cleansed from all wrong deeds, obscuration, faults and downfalls, defilements, and from the stain of defilements.

ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་བས། རྫོ་རྗེ་སེམས་དཔལ་ཡབ་ཡུམ་འོད་དུ་ཞུན་ས་རང་ལ་གྲིམ་པར་གྱུར་བར་བསམ་མོ།

CHEY SOLWA TUB PAY. DORJEE SEMPA YABYUM YOED DU ZHU NAY RANG LA THIM PAR JUR.

Having prayed / requested, Vajrasattva with consort dissolves into rays and dissolves into me. (Contemplate on it)



གསུམ་པ་མཐུན་རྐྱེན་ཚོགས་

ཚོགས་པར་བྱེད་བ་མཚུལ་ནི།

3. The Mandala Offering: developing and completing one's merit.

Field of Merit

Visualize:

མདུན་མཁར་དག་ཞིང་བཀོད་པས་མཛེས་པའི་དབུས། །

DUEN KHAR DAK ZHING KOED PAY ZEY PAI E'U

In the space above, visualize a pure land adorned with all beautiful features with Mt. Meru in the center,

རི་རབ་སྟེང་དུ་བདུ་འདབ་བཞིའི་ཉེར། །

RIRAB TENG DU PADMA DAB ZHI YI TER

with a four-petalled lotus on top of it. In the middle of the lotus,

སེང་གའི་བྲི་དང་པད་ཉི་ཟླ་གདན་ལ། །

SENG GYE' THRI DANG PAD NYI DA DEN LA

is a lion throne, with a lotus, sun and moon disc on top, upon which resides

དབལ་ལྡན་རྩ་བའི་སྤྲ་མ་རྫོ་རྗེ་འཆང་། །

PAL DEN TSA WAI LAMA DORJI CHHANG

the glorious root teacher Vajradhara

ཡུམ་བཅས་ཡེ་ཤེས་འོད་གློང་བཞུགས་པའི་མཐམ། །

YOOM CHEY YEY SHEY YOED K'LONG ZHUK PAI THAR

with consort, sitting in the midst of vast primordial wisdom rays,

དུས་གསུམ་རིས་མེད་སྒྲ་མའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོར། །

DUE SOOM RI MED LAMAI TSHOK KYI KOR

surrounded by hosts of non-sectarian Lamas of the three times.

མདུན་དུ་འཁོར་ལོ་སྒྲོམ་སོགས་ཡི་དམ་ལྷ། །

DUEN DU KHOR LO DOM SOK YI DAM LHA

In the front are the tutelary deities like Chakrasambhava and others.

གཡས་སུ་ཤུག་ཐུབ་ལ་སོགས་སངས་རྒྱས་དང་། །

EY SOO SHAK THOOB LA SOK SANG GYE DANG

On the right is Buddha Sakyamuni with other Buddhas and

རྒྱབ་དུ་ཡུམ་ཚེན་གསུང་རབ་གྲིགས་ལུས་བསྐོར། །

JAB TU YOOM CHEM SOONG RAB K'LEG BUES KOR

at the back is the Great Mother surrounded by volumes of Buddhist scriptural canons.

གཡོན་དུ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་སོགས་དགེ་འདུན་དང་། །

YOEN DU CHEN RAY ZIK SOK GEY DUE N DANG

On the left is the Sangha comprised of Avalokiteshvara and others.

བར་མཚམས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོང་བཅས། །

BAR TSHAM PAWO KHADRO CHHOS CHONG CHEY

All the space in between is filled with Heroes and Dakas with dharma protectors,

མཁའ་ལ་འཇའ་སྦྱིན་འབྲིགས་ལྟར་བཞུགས་པར་གྱུར། །ཅིས་གསལ་བཏབ་ནས། །

KHA LA JA TRIN THRIK TAR ZHUK PAR JUR

all residing in space, like the sky above filled with rainbows and clouds.

དེ་ནས་ཡན་ལག་བདུན་ལས། དང་པོ་ཐུག་འཚལ་བའི་ཡན་ལག་ནི།

1. Prostration:

རྒྱལ་བ་ཀུན་དངོས་སྒྲ་མ་ལ། །

GYAL WA KUEN N'GO LAMA LA

Lama, the true nature of all the victorious one,

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་པའི་སྒོས། །

LUE NGAK YID SOOM GUE PAI LO'S

with respect from my body, speech and mind,

སྦྱོ་བའི་སྐྱིམ་པ་དང་བཅས་པས། །

TRO WAI NYIM PA DANG CHEY PAI

and with immense pleasure,

རབ་རྩ་བརྩུང་དེ་གུས་ལྷན་འཚལ། །ཞེས་ལྷན་བྱ།

RAB TU TUED DEY GUE CHHAK TSHEL

I fully and respectfully bow and prostrate to you.

གཉིས་པ་མཚོན་པའི་མརྩུལ་ནི།

2. Offering Mandala

Visualizing:

རི་རབ་གླིང་བཞི་གླིང་ཕན་ཉི་ལྷ་ལྷགས་རི་བཅས། །

RI RAB LING ZHI LING THREN NYI DA CHAK RI CHEY

Mt. Meru , the four continents, the sub continents, the sun and the moon, including the iron fence,

རིན་ཚེན་སྣ་བདུན་གཉེར་གྱི་སྤམ་པས་ལེགས་བཀང་སྟེ། །

RINC CHHEN S'NA DUEN TER GYI BOOM PEY LEK KANG TEY

all completely filled with seven different precious objects and treasure vases.

བདག་ལུས་ལོངས་སྤོད་སྣ་བཅས་པ་ཀུན་འབུལ་ན། །

DAL LUE LONG CHED S'NANG SID CHEY PA KUEN BUL NA

I offer everything including my body, wealth and phenomenal appearance and existence.

གུགས་རྗེ་ཚེན་པོས་དགོངས་ཉེ་བཞེས་ནས་བསྐྱབ་རྩ་གསོལ། །

THUK JEY CHHEN PO's GONG TEY ZHEY NEY CHAB TU SOL

Please accept my offerings with compassion and protect me.

གུ་རུ་ཨི་དྲི་མརྩུལ་ལ་གོ་ནི་རྩ་ཏ་ཡུ་མི། །ཞེས་པས་ལུལ།

GURU E DAM MANDALA KAM NIRYA TAYA MI

Guru, please except this mandala offering.

དངོས་སུ་བཤམས་དང་ཡིད་གྱིས་སྐྱུལ། །

NGEY SU SHAM DANG YID KYI TRUL

With real offering and mental offering, (creation of mind)

ཕྱི་ནང་གསང་བ་སྤྲེལ་པ། །

CHHI NANG SANG WA LA MED PA

outer, inner and the most inner and the most unsurpassable offering

མཚོན་སྤྱོད་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀུན། །

CHHOED TRIN JAMTSOI TSHOK R' NAM KUEN

with ocean like clouds of all offerings,

རྣམ་པ་ཀུན་རྩ་མཚོན་པར་འབུལ། །

R'NAM PA KUEN TU CHHOED PA BUEL

I perpetually make this offering it to you.

གསུམ་པ་སྡིག་པ་བཤགས་པའི་ཡན་ལག་ནི།

3. Repentance / confession of sins:

ཐོག་མེད་དུས་ནས་བསགས་པ་ཡི། །

THOK MED DUE NEY SAG PA YI
All actions accumulated from the past,

ཐུན་མོང་ཁྱད་པར་དང་འགལ་བའི། །

THUEN MONG KHED PAR DANG GYEL WAI
that are contrary to the general and particular samaya,

མི་དགོ་བརྩུ་སོགས་ཉེས་པའི་ཚོགས། །

ME GAY CHU SOK NYEY PAI TSHOK
the group of faults such as the ten non-virtuous acts,

མ་ལུས་འགྱོད་པའི་སྒོ་ནས་བཤགས། །

MA LUE GEYED PAI GO NAY SHAK
repenting, I confess all my non-virtuous deeds.

བཞི་པ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའི་ཡན་ལག་ནི།

4. Appreciation:

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ། །

NAM KHAI THAR THUK CHHOK KUEN TU
Covering the entire expanse of the sky, in all directions,

འགོ་ལ་ཕན་པར་མཛད་པ་ཡི། །

DRO LA PHEN PAR ZED PA YI
Thus benefiting the sentient beings,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ལ། །

DUE SOOM GYAL WA SAY CHEY LA
Are the Buddhas of three times and their sons.

དགའ་བའི་སེམས་ཀྱིས་རྗེས་སུ་ཡི་རང་། །

GA WAI SEM KYI JEY YID RANG
To you all, with a happy heart, I am grateful.

ལྷ་པ་ཚོས་ལའོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ་བའི་ཡན་ལག་ནི།

5. Requesting to turn the wheel of Dharma:

སྣ་ཚོགས་ཚུལ་གྱིས་གདུལ་བྱ་ལ། །

S'NA TSHOK TSHUL GYI DUL JA LA

Through different methods for different beings,

རང་རང་བསམ་པ་ཇི་ལྟ་བར། །

RANG RANG SAMPA JI TA WAR

in accordance with their mind's receptivity to

ཟབ་པ་དང་ནི་རྒྱ་ཆེ་བའི། །

ZAB PA DANG NEE JA CHHEY WAI

the vast and profound teachings

ཐེག་ཆེན་ཚོས་ལའོར་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

THEK CHHEN CHHOS KHOR KOR DU SOL

of Mahayana, may you turn the wheel of dharma.

དུག་བ་སྐྱ་མུ་ངན་ལས་མི་འདའ་བར་གསོལ་བའི་ཡན་ལག་ནི།

6. Praying to not attain pari-nirvana, :

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་གྱི་འཕྲིན་ལས་གྱི། །

KU SUNG THUK KYI THRIN LAY KYI

Through the activity of body, speech and mind

གསང་བ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བས། །

SANG WA SUM GYI MI CHHAB PAY

and with the unfathomable most inner secret ways,

ཇི་སྲིད་ལའོར་བ་དེ་སྲིད་དུ། །

JI SID KHOR WA DEY SID DU

as long as the samsara prevails

མུ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

NYA NYEN MI DA ZHUK SU SOL

may you live and remain in this world, without passing into nirvana.

བདུན་པ་བསྐྱོབ་པའི་ཡན་ལག་ནི།

7. Dedication of merit.

བདག་གཞན་ཀུན་གྱིས་བསགས་པ་ཡི། །

DAK ZHEN KUEN GYI SAK PA YI
The merit accumulated by myself and all others,

དུས་གསུམ་དགེ་བ་གཅིག་བསྐྱེས་ནས། །

DU SOOM GAY WA CHIK DUE NAY
by uniting the virtue of the three times all together,

མར་གྱུར་འགོ་བ་མ་ལུས་པ། །

MAR JUR DRO WA MA LUE PA
Entirely including all my motherly sentient beings,

བྱང་ཆུབ་སྣོད་པོ་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ། །ཞེས་བརྗོད་ཅིང་བསྐྱོ།

JANG CHHUB NYING PO THOB CHHIR NGO.
I dedicate this merit for them to attain the ultimate enlightenment.

Recite the words, and meditate on the meaning.

དེ་ནས། Then recite;

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་ཚམས་ཀྱི་སྐྱེལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA SANGYE
CHHOS KYI KU LA CHAB SU CHIWO.

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the Lama who is the Dharmakaya Buddha,

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷ་མ་ལོངས་སྤྱོད་རྗོགས་པའི་སྐྱེལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA LONG
CHHED ZOK PAI KU LA CHAB SU CHIWO

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the lama who is the Sambhogakaya Buddha.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷ་མ་བྱུགས་རྗེ་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LAMA THUKJEY
TRUL PAI KU LA CHAB SU CHIWO

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, take refuge in the Lama who is the compassionate Nirmanakaya Buddha

ཞེས་བ་རྣམས་ཅི་རིགས་པ་དང་། (Recite as much as you can).

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHEDLAMA SANGYE RINPOCHHE
LA CHAB SU CHIWO

I, with all sentient beings as limitless as the sky ,who have all been our mother, take refuge in the lama who is the nature truth body of precious Buddha.

ཞེས་ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱུའི་གསོལ་འདེབས་གང་མང་བྱས་ནས།

(Recite the nature truth supplication as many times as you can and then)-

Recite the words, and meditate on the meaning.

ཚོགས་ཞིང་རྣམས་གཡས་བསྐྱར་གྱིས་བསྐྱུས་ཏེ་ཅུ་བའི་སྐྱ་མ་ལ་བསྐྱེམ།

TSHOK ZHING R'NAM E'Y KOR GYI DU'e TEY TSA WAI LAMA LA s'TIM
The field of merit dissolves from right to left and then dissolves into the root teacher.

དེ་ཡང་འོད་དུ་ཞུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར། ཅེས་བརྗོད་ཅིང་བསྐྱོམ་མོ། །

DEY YANG YOED DU ZHU NEY RANG LA THIM PAR JUR
The teacher then dissolves into rays which dissolve into oneself.



བཞི་པ་བྱིན་རྒྱབས་འཇུག་པར་ བྱེད་པ་སྐྱ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

**4..Guru Yoga Practice:
Receiving the blessings from the Guru.**

Field of Merit.

ཨོ་སྐ་སྐྱ་སྐྱ་མ་བྱུང་མཚན་རྣམས་སྐྱ་སྐྱ་མ་བྱུང་ཉེནོ།

OM SO BHAVA SHUD DHA, SAR WA DHARMA, SO BHAWA SHUDO HA+ANG.

སྐྱོང་པའི་ངང་ལས་རང་ཉིད་རྣལ་འབྱོར་མ། །

TONG PAI NGANG LAY RUNG NYID NEL JOR MA
From the sphere of emptiness, give rise to oneself as Vajra Yogini

དམར་གསལ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱེན་གསུམ་པ། །

R'MAR SEL ZHEL CHIK CHHAK NYI CHEN SOOM MA
of bright red complexion with one face, two arms and three eyes,

གཅེར་མོ་སྐྱ་གྲོལ་ཐོད་པའི་ཚོད་པན་ཅན། །

CHER MO TRA DROL THOED PAI CHOED PEN CHEN

naked, with free flowing hair and adorned with a tiara made of skulls.

ཕྱག་གཡས་གི་གྲུག་གཡོན་པས་ཐོད་ཐྱག་འཛིན། །

CHHAK E'Y DRI GUK YOEN PAY THOED THRAK ZIN

In the right hand she holds a curved knife while in the left she holds a skull filled with blood.

སྐྱ་ལ་རུས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ལྗེ་ཡིས་བརྒྱན། །

KU LA RUE PAY CHHAK JA NGA YI GYEN

She wears the five bone ornaments on her body,

ཁ་ཏྲི་ག་བསྐྱམས་མི་མགོའི་དོ་གལ་འཕྱང། །

KHA TRAM GA S'NAM MI GOYI DO SHEL CHHANG

holds a trident, and wears human heads as a necklace.

ཞབས་གཉིས་བརྒྱུང་བསྐྱམ་པད་ཉི་བམ་རོའི་སྟེང། །

ZHAB NYI CHANG KOOM PED NYI BUM ROI TENG

Her right leg is drawn in and her left leg is standing on top of a corpse which is on top of a lotus and sun disc.

ཡེ་ཤེས་མེ་དབུས་བཞུགས་པའི་སྤྱི་བོའི་ཐད། །

YEY SHEY MEY E'U ZHUK PAI CHI WOR THED

Presiding in the midst of primordial wisdom flames, on the crown of her head,

སང་ཁྱི་བདུ་ཉི་ཟླའི་གདན་སྟེང་དུ། །

SENG THRI PADMA NYI DAI DEN TENG DU

is a lion throne with lotus, sun and moon disc, on top of which

དྲིན་ཅན་ཅུ་བའི་སྤྱ་མ་དོ་རྗེ་འཁང། །

DRIN CHEN TSA WAI LAMA DORJI CHHANG

resides the benevolent root teacher Vajradhara,

ཡབ་ཡུམ་རྒྱན་ཆས་མཛེས་པའི་དབུ་གཟུགས། །

YAB YOOM GYEN CHEY ZEY PAI A'U TSUK NA

with consort, both adorned with ornaments. Above the crown of their head,

བརྒྱུད་སྤྱོ་ཐོ་བཅེགས་རྒྱལ་བཅས་བཞུགས་པར་གྱུར། ། ཅེས་གསལ་བཏབ་ནས།

GYUD r'LA THO TSEK TSHUL CHEY ZHUK PAY JUR

place the lineage lamas, sitting one above the other.

ཕུག་ཚེན་བརྒྱད་པའི་གསོལ་འདེབས་ནི།

Supplication prayer for Mahamudra Lineage

དོ་རྗེ་འཆང་ཚེན་ཉི་ལྷི་རྩ་རོ་དང། །

DORJI CHHANG CHEN TILO NARO DANG

From Vajradhara, Tilopa and Naropa,

མར་པ་མི་ལ་སྐམ་པོ་མཐའ་ཙ་པ། །

MARPA MILA GAMPO THA TSA PA

to Marpa, Mila, Gampo and Tha tsa pa,⁵

སྣ་ཕུ་པ་དང་དཔལ་ལྡན་འབྲུག་པ་ལ། །

s'NA PHU PA DANG PAL DEN DRUKPA LA

to s'Naphu pa⁶ and Palden Drukpa⁷

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ། །

SOL WA DEB SO CHHOG GYI N'GOE DRUB TSOL

I supplicate you to grant the ultimate blessings.

སངས་རྒྱས་དབོན་དང་གཞོན་ཅུ་སང་གོ་དང། །

SANG GEY OEN DANG ZHON NU SENG GEY DANG

At the feet of Sangey Oen⁸ and Zhon-nu Sengye,

ཉི་མ་སང་གོ་དོ་རྗེ་གླིང་པའི་ཞབས། །

NIMA SENG GEY DORJI LING PAI ZHAB

Nima Sengye and Dorji Lingpa,

སྣོས་སྐུ་པ་དང་སང་གོ་རྒྱལ་པོ་ལ། །

PEY CHA PA DANG SENG GEY GYAL PO LA

and to Peychapa⁹ and Singye Gyelpo,¹⁰

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ། །

SOL WA DEB SO CHHOG GYI N'GOE DRUB TSOL

I supplicate you to grant the ultimate blessings.

⁵ AKA Khampa Dorji Gyalpo AKA Deyshek Phamo Drupa, founder of Phakdru Kargyud and the heart son of Gampopa.

⁶ AKA Lingrey Pema Dorji: the founder of Lingrey Kargyud and one of the best disciple of Phamo Drupa.

⁷ AKA Tsangpa Jarey Yeshey Dorji: the founder of the most famous Drukpa Kargyud Tradition, (the Dragon sect) the lineage of meaning / realization. He is also known as Druk Chhen Tham ched Khenpa, The Great Omniscient Dragon)

⁸ AKA Dharmas Singye : The first reincarnation of the nine successive singye / Lion lineage, who are the reincarnation of 80 saints of India later reborn in the Drukpa tradition in Tibet .

⁹ AKA Singye Rinchen 1258-1313

¹⁰ AKA Chuksoompa 1289-1326

ཀུན་དགའ་སང་གི་མཁན་ཆེན་དོར་རིན་པ། །

KUEN GA SENG GEY KHEN CHHEN DO RIN PA

At the feet of Kuenga Singye and Abbot Dorji Rinchen,

སློབ་གྲོས་སང་གི་མཁན་བཙུན་ཏོག་ས་ལྷན་ཞབས། །

LO DREY SENG GEY KHEN TSEY TOK DEN ZHAB

Lodrey Singye , Khentse Togden,

ཡེ་ཤེས་རིན་ཆེན་སློབ་གྲོས་མཚོག་ལྷན་ལ། །

YEY SHEY RIN CHHEN LO DREY CHHOK DEN LA

and to Yeshey Rinchen and Lodrey Chhokden,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྩུལ། །

SOL WA DEB SO CHHOG GYI N'GOE DRUB TSOL

I supplicate you to grant the ultimate blessings.

ཤེས་རབ་བཟང་དང་ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་པ། །

SHEY RAB ZANG DANG NAM KHAI NEL JOR PA

At the feet of Sheyrab Zanpo and Namkhai Neljor,

རྒྱལ་དབང་རྗེ་དང་ངག་དབང་ཚེས་རྒྱལ་ཞབས། །

GYAL WANG JEY DANG NGAG WANG CHHOS GYAL ZHAB

Gyalwang Jey and Nawang Chhosgyal,

ངག་གི་དབང་ལྷུག་ཀུན་མཁྱེན་པད་དཀར་ལ། །

NGAG GYI WANG CHHUK KUEN KHEN PED KAR* LA

and to Ngagi Wangchuk and Omniscient Pundarika,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྩུལ། །

SOL WA DEB SO CHHOG GYI N'GOE DRUB TSOL

I supplicate you to grant the ultimate blessings.

མི་ཕམ་ཚེས་རྒྱལ་བསྟན་པའི་ཉི་མ་དང་། །

MI PHAM CHHOS GYAL TEN PAI NYI MA DANG

At the feet of Nawang Chhosgyal and Tenpai Nima,

ལྷ་དབང་སློབ་གྲོས་ངག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་ཞབས། །

LHA WANG LO DREY NGAG WANG R'NAM GYAL ZHAB

Lhawang Lodrey and Nawang Namgyal,

བསོད་ནམས་འོད་ཟེར་དག་དབང་རྒྱལ་མཚན་ལ། །

SOD NAM YOED ZER NGAG WANG GYAL TSHEN LA

and to Sonam Yoedzer and Nawang Gyeltshen,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་རྩུལ། །

SOL WA DEB SO CHHOG GYI N'GOE DRUB TSOL

I supplicate you to grant the ultimate blessings.

ཤུག་རིན་ཆེན་ཡོན་ཏན་མཐའ་ཡས་དང། །

SHA KYA RIN CHEN YON TEN THA YEY DANG

At the feet of Shakya Rinchen and Yonten Thaye,

འཇམ་དབྱེངས་རྒྱལ་མཚན་བརྗོད་རྣམས་འཇམ་ལ། །

JAM YANG GYEL TSHEN PRA NYA DOA ZAI ZHAB

JAmyang Gyeltshen and Prana Donza,

ཤུག་རྒྱལ་མཚན་འཛིགས་མེད་ཚོས་རྒྱལ་ལ། །

SHA KYA GYEL TSHEN JIG MED CHHOS GYAL LA

and to Shakya Gyeltshen and Jigmed Chhosgyal,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་རྩུལ། ། ཅིས་རིང་བརྒྱད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་དང།

SOL WA DEB SO CHHOG GYI N'GOE DRUB TSOL

I supplicate you to grant the ultimate blessings. (This is the longer Lineage version)

ཉེ་བརྒྱད་ལྟར་ན་ཀུན་མཁྱེན་པ་དཀར་པོའི་རྗེས་སུ།

For shorter Lineage version : After Kunkhen Padma Karpo, recite:

ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་ཤུག་གྱི་དང། །

HEY RU KA PEL SHA KYA SHE RI DANG

At the feet of Glorious Chakrasambhava Shakya Shree,

བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་བསོད་ནམས་བཟང་པོའི་ཞབས། །

TEN ZIN GYAM TSHO SOD NAM ZANG POI ZHAB

Tenzin Jamtsho and Sonam Zangpo,

བཀའ་དྲིན་མཚུངས་མེད་ཅུ་བའི་སྤྲེལ་ལ། །

KA DRIN TSHUNG MED TSA WAI LAMA LA

and to most immeasurably benevolent root teacher,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་རྩུལ། །

SOL WA DEB SO CHHOG GYI N'GOE DRUB TSOL

I supplicate you to grant the ultimate blessings.

སྐྱེ་མ་འོག་མ་འོག་མའི་གདུངས་ཤུགས་ཀྱིས་གོང་མ་གོང་མ་རིམ་པ་བཞིན་

LA MA WOG MA WOG MAI DUNG SHUK KYI GONG MA GONG MA RIMPA ZHIN

Thus due to the fervent faith and prayers of the lower lamas, each upper Lama's body

འོད་དུ་ལྷུན་ས་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

YOED DU ZHU NAY TSA WAI LAMA LA THIM PAR JUR.

dissolves into the form of luminous rays into the body of the root teacher.

སྐབས་འདིར་སློབ་ཀྱི། ཀྱུན་འདུས་ཅོར་བུའི་ལུགས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་རྗེ་མ་ལུས་ཀྱུན་ཁྱབ་མ་སོགས་འདོན་པའམ།

Also recite **Ma lue kuen chhab ma** (All pervading without exception) prayer by Supreme Dharma Lord Tsangpa Jarey Yeshey Dorji (1161-1211).

བསྟུན། If summarized:

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED LA SANG GEY RINPOCCHÉ LA

I, with all sentient beings as limitless as the sky, who have all been our mother, supplicate to the precious

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཆེ་འདི་ཉིད་ལ་

SOL WA DEB SO CHHAK JA CHHEN PO CHHOG GYI N'GOE DRUB TSHEY NYID LA

Lama. May you grant your blessings so that I may attain the supreme siddhi of Mahamudra

ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། །ཅེས་གསོལ་བ་ཅི་རུས་སུ་བཏབ།

THOB PAR JIN GYI R'LAB TU SOL

in this life time (Pray reverently)

དབང་བཞི་སྒྲུང་བ་ནི།

མཚན་རྣམས་ཡོངས་རྫོགས་སྐྱེ་མའི་སྐྱེ། །

TSHEN R'NAM YONG ZOK LAMAI KU

On the Lama's body, the complete embodiment of all the good qualities,

སྐྱེ་བོར་ལུས་ཀྱི་ཐིག་ལེ་ལ། །

CHI WOR LUE KYI THIK LEY LA

on my crown, the essence of the body,

ལྷགས་ནས་བུམ་དབང་དགའ་བའི་ཆུས། །

ZHUK NEY BOOM WANG GA WAI CHHU

dissolving there, grant me the vase empowerment, filled with water of joy, with it

སད་པའི་དྲི་མ་སྐྱུང་དུ་གསོལ། །

SED PAI DRI MA JANG DU SOL

may the obscuration of normal awakening state be purified .

ལོངས་ལྷོད་རྫོགས་པ་རྒྱན་གྱི་སྐད། །

LONG CHED ZOK PA KUEN GYI KED

Lama, the complete speech of Sambhogakaya

མགྲིན་པར་ངག་གི་ཐིག་ལེ་ལ། །

DRIN PAR NGAK GYI THIK LEY LA

At my throat, on the essence of speech,

ལྷགས་ནས་གསང་དབང་མཚོག་དགའི་མེས། །

ZHUK NAY SANG WANG CHHOK GAI MAY'S

resting there, grant me the secret empowerment, with flaming supreme joyousness,

མི་ལམ་བག་ཆགས་སླེག་དུ་གསོལ། །

R'MI LAM BAK CHHAK SEK TU SOL

may it burn off dreams and propensities.

དཔལ་ལྷན་སྤྲ་མཚོས་གྱི་སྐྱ། །

PAL DEN LAMA CHHOS KYI KU

Glorious Lama, the embodiment of dharmakaya,

སྙིང་ཁར་སེམས་གྱི་ཐིག་ལེ་ལ། །

NYING KHAR SEM KYI THIK LEY LA

In my heart, within the essence of mind,

ལྷགས་ནས་ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་ཉིས། །

ZHUK NEY SHERAB YESHEY NYI

resting there, grant me wisdom-knowledge empowerment, that by its rays,

གཉིད་འབྲུག་མུན་པ་སེལ་དུ་གསོལ། །

NYID THUK MUEN PA SEL DU SOL

the darkness of deep slumber is dispelled.

མགོན་པོ་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་སྐྱ། །

GOENPO LHEN CHIK KEY PAI KU

The protector, the innate born body

ལྷེ་བར་ཡེ་ཤེས་ཐིག་ལེ་ལ། །

TEY WAR YESHEY THIKLEY LA

at my navel, within the essence of wisdom,

ལྷགས་ནས་བཞི་པའི་དབང་བསྐྱར་བས། །

ZHUK NEY ZHI PAI WANG KUR NEY

resting there, grant me the fourth empowerment that

འཕོ་མེད་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

PHO MED THOB PAR JIN GYI LOP

I may attain the unchanging body of joyousness.

དེ་ལྟར་བདག་དང་འགོ་རྣམས་ཀྱི། །

DEY TAR DAK DANG DRO R'NAM KYI

Thus, I and all the sentient beings,

ལུས་ངག་ཡིད་དང་ཡེ་ཤེས་ཚོགས། །

LUE NGAG YID DANG YESHEY TSHOK

body, speech, mind and wisdom

དོ་རྗེ་བཞི་དང་མཉམ་སྦྱར་བས། །

DORJEE ZHI DANG NYAM JOR WEY

become union with the four vajras,

སྐྱུ་བཞི་དབང་ལྷན་ཐོབ་པར་ཤོག །

KU ZHI WANG CHHUK THOB PAR SHOK.

And attain the bliss and power of the four kayas.

མཐར་སྐྱེ་མ་གཏན་མི་དང་བཅས་པ་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར། །

THAR LAMA DEN THRI DANG CHEY PA YOED DU ZHU NAY RANG LA THIM PAR JUR.

Finally, the lama along with the throne, dissolves in rays, and dissolves into oneself.

ཅེས་བརྗོད་ཅིང་སྐྱུ་མའི་སྐྱུ་གསུང་ལྷན་དང་རང་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དབྱེར་མེད་པ་བདེ་སྦྱོང་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་

Having recited these prayers, the Lama's body, speech and mind become inseparable from your body,

ངང་བསྐྱུངས་ལ་མཉམ་པར་བཞག་གོ། །

speech and mind, and you experience the innate, inseparable bliss and emptiness of your original nature, and rest in that very essence.

Then recite:



དེ་ནས་བསྐྱོད་མེད་

ཤིས་བརྗོད་ནི།

DEDICATION OF THE MERIT AND CONCLUDING PRAYERS.

༄༅། །དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག །

GAY WA DI YI NYUR DU DAK

Through the virtue of this practice, may I quickly

དབལ་ལྷན་སླ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

PAL DEN LAMA DRUB GYUR NAY

attain the great state of my Glorious Guru.

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །

DRO WA CHIK CHANG MA LUE PA

Without leaving behind any sentient beings,

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

DEY YI SA LA GOED PAR SHOK

may all attain the same state of the Glorious Lama.

དབལ་ལྷན་སླ་མའི་རྣམ་པར་ཐར་བ་ལ། །

PALDEN LAMAI R'NAM PAR THAR PALA

For the life activities of the glorious Lama,

སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ལོག་ལྟ་མི་སྐྱེ་ཞིང་། །

KED CHIK TSAM YANG LOK TA MI KAY ZHING

without raising any wrong view, even for a single moment,

ཅི་མཛད་ལེགས་པར་མཐོང་བའི་མོས་གུས་ཀྱིས། །

CHI ZED LEG PAR THONG WAI MOE GUE KYI

but viewing all activities perfect with devotion and respect,

སླ་མའི་བྱིན་རླབས་སྤིང་ལ་འཇུག་པར་ཤོག །

LAMAI JIN LAB NYING LA JUK PAR SHOK

may the blessing of the lama touch my heart,

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སླ་མ་དང་། །

KEY WA KUEN TU YANG DAK LAMA DANG

Throughout all of my lifetimes, may I never be separated from my perfect Lama,

འབྲེལ་མེད་ཚོས་གྱི་དབལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

DREL MED CHHOS KYI PAL LA LONG CHED CHING

and enjoy the gloriousness of the dharma.

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ནས། །

SA DANG LAM GYI YONTEN RAB ZOK NAY

Having completely realized the full knowledge of all the paths and bhumis,

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག །

DORJEE CHHANG GYI GO PHANG NYUR THOB SHOK

may I quickly attain the abode of Vajra Dhara.

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་བཅས་ཐམས་ཅད་དང་། །

CHHOG DUE GYAL WA SEY CHEY THAM CHED DANG

All the victorious ones and their progeny, residing in all directions and at all times,

ཁྱད་བར་དབལ་ལྡན་འབྲུག་པ་ཡབ་སྐྱེས་གྱིས། །

KHED PAR PAL DEN DRUK PA YAB SEY KYI

and especially the Palden Drukpa hereditary lineage,

བསྐྱེད་འགྲོའི་དོན་དུ་སྦྱོན་ལམ་གང་བཏབ་པ། །

TEN DROI DON DU S'MON LAM GA+ANG TAB PA

whatever aspirations they have made for the Buddha dharma and sentient beings,

དེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་འགྲུབ་རུས་ཤོག །

DEY R'NAM THAM CHED DAK GYI DRUB NUE SHOG

may I be able to accomplish all those wishes.

དཀར་བརྒྱུད་སྐྱེས་མ་རྣམས་གྱིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

KAR GYUD LAMA R'NAM KYI TASHI SHOG

May there be prosperity with the blessings of the Kargyud Lamas.

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་གྱིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

YI DAM LHA TSHOK R'NAM KYI TRASHI SHOG

May there be prosperity with the blessings of the host of tutelary deities.

དབའ་བོ་མཁའ་འགོ་རྣམས་གྱིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

PA WO KHA DRO R'NAM KYI TASHI SHOG

May there be prosperity with the blessings of heroes and dakas.

ཚོས་སྦྱོང་སྐྱུང་མ་རྣམས་གྱིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

CHHOS CHONG SOONG MA R'NAM KYI TASHI SHOG

May there be prosperity with the blessings of dharma protectors.

མི་འགྲུར་ལྷན་པོ་སྐྱ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

MI JUR LHUNPO KU YI TASHI SHOK

May there be prosperity with the blessings of Buddha's unwavering body, like Mt. Meru.

ཡན་ལག་དྲུག་ཅུའི་གསུང་གིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

YEN LAK DRUK CHU SUNG GYI TASHI SHOK

May there be prosperity with the blessing of the sixty melodies of Buddha's speech.

མཐའ་བྲལ་འབྲུལ་མེད་སྤྱད་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

THA DREL THRUL MED THUK KYI TASHI SHOK

May there be prosperity with the blessings of Buddha's pure mind free of the two extremes.

རྒྱལ་བའི་སྐྱ་གསུང་སྤྱད་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

GYAL WAI KU SUNG THUK KYI TASHI SHOK.

May there be prosperity with the blessings of Buddha's body, speech and mind.

སྟོན་པ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱོན་པ་དང་། །

TOEN PA JIGTEN KHAM SU JOEN PA DANG

May the Buddha appear in this universe and,

བསྟན་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། །

TEN PA NYI YPED ZHIN DU SEL WA DANG

may the teachings of buddha-dharma shine brightly and clear like the sun.

བསྟན་འཛིན་དཔོན་སློབ་ཤིན་ཏུ་མཐུན་པ་ཡིས། །

TEN ZIN PON LOB ZHIN DU THUN PA YI

May all dharma holders (teachers and their students) enjoy excellent friendship,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །།

TEN PA YUN RING NEY PAI TASHI SHOK.

Thus, may the auspicious teachings of Buddha reign forever.

ཅེས་པ་འདི་འང་དབལ་འབྲུག་པའི་བསྟན་པ་ལ་ཡིད་ཆེས་ཀྱི་དད་པ་ཅན་དྲག་ཤོས་སངས་རྒྱས་དབང་ལྷུག་སོགས་

At the request of Dasho Sangay Wangchuk, who is established in faith in the Glorious Drukpa tradition,

དོན་གཉེར་ཅན་མང་པོས་བསྐྱེལ་བའི་ངོར། ཤྱུ་འི་དགོ་སློང་ཡོན་ཏན་འོད་ཀྱིས་གཞུང་དོན་བསྐྱེས་ཏེ་བཀོད་པ་

and also at the request of many more who are interested in this- tradition, this text was written by

Shakya monk Yonten Yoed, who compiled and condensed the meaning of the original ngondro text .

དགོ་ལེགས་སུ་གྱུར་ཅིག། །། May all be auspicious!





ཚོས་སྐུ་དོ་རྗེ་འཆང་།

1. DORJI CHHANG

རྗེ་བཙུན་ཉི་ལྷོ་བ།

2. TILOPA

རྗེ་བཙུན་ནུ་རོ་བ།

3. NAROPA



རྗེ་བཙུན་མར་བ།

4. MARPA

རྗེ་བཙུན་མི་ལ་རས་བ།

5. MILA REYPA

ཚོས་རྗེ་གླམ་པོ་བ།

6. GAMPOPA



ཕག་མོ་གྲུ་བ།

7. PHAKMO DRUPA

ལྷིང་ཆེན་རས་བ།

8. LINGCHHEN REYPA

ཚོས་རྗེ་གཙུང་པ་རྒྱ་རས།

9. TSANGPA JAREY



10. OENCHHEN REYPA



11. ZHONU SINGYE



12. NIMA SINGYE



13. DORLING PA



14. PEYCHA



15. SINGYE GYALPO



16. KUENGA SINGYE



17. KHENCHHEN DORINPA



18. LODREY SINGYE



མཁའིན་བརྩེ་རྟོགས་ལྷན།

19. KHENTSE TOGDEN



ཡེ་ཤེས་རིན་ཆེན།

20. YESHEY RINCHHEN



ལྷོ་གྲོས་མཚོག་ལྷན།

21. LODREY CHHOKDEN



ཤེས་རབ་བཟང་པོ།

22. SHEYRAB ZANGPO



ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར།

23. NAMKHAI NELJOR



གུན་དགའ་དཔལ་འབྱོར།

24. KUENGA PALJOR



ངག་དབང་ཚོས་རྒྱལ།

25. NAWANG CHHOSGYAL



ངག་གི་དབང་ལྷུག།

26. NGAGI WANGCHHUK



གུན་མཁའིན་བསྐྱ་དཀར་པོ།

27. PADMA KARPO



མི་པམ་ཚོས་ཀྱལ།

28. MIPHAM CHHOSGYAL



རྗེ་བསྟན་པའི་ཉི་མ།

29. TENPAI NIMA



ལྷ་དབང་ལྗོ་གྲོས།

30. LHAWANG LODREY



སྐྱབས་མགོན་ངག་དབང་རྣམ་ཀྱལ།

31. NAWANG NAMGYAL



མཁན་ཚེན་བསོད་ནམས་འོད་ཟེང་།

32. SONAM YOEDZER



ངག་དབང་ཀྱལ་མཚན།

33. NAWANG GYELTSHEN



སྐུ་རིན་ཚེན།

34. SHAKYA RINCHHEN



ཡོན་ཏན་མཐའ་ཡས།

35. YONTEN THAYE



འཇམ་དབྱངས་ཀྱལ་མཚན།

36. JAMYANG GYELTSHEN



ཤེས་རབ་རྒྱལ་མཚན།

37. SHEYRAB GYELTSHEN



ཤཱཀུ་རྒྱལ་མཚན།

38. SHAKYA GYELTSHEN



འཇིགས་མེད་ཚེས་རྒྱལ།

39. JIGMED CHHOSGYAL



(28) ཤཱཀུ་འདབ་ཤཱཀུ་གྲི།

40. SHAKYA SHREE



(29) བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ།

41. TENZIN GYAMTSHO



སྐུབས་རྗེ་ཡེ་ཤེས་སིངྒེ།
H.H. YESHEY SINGYE



གྲུབ་དབང་བསོད་ནམས་བཟང་པོ།
DRUBWANG SONAM ZANGPO



སྐུབས་རྗེ་འཕྲིན་ལས་ལུན་གྲུབ།
H.H. THRINLEY LHUNDUP



སྐུབས་རྗེ་བསྟན་འཛིན་དོན་གྲུབ།
H.H. TENZIN DONDUP



སྐུབས་རྗེ་དགེ་དབུ་འདུན་རིན་ཆེན།
H.H. GEYDUEN RINCHHEN



སྐུབས་རྗེ་མཁན་ཁྱིམ་འཛིགས་མེད་ཚོས་གྲགས།
H.H. TRULKU JIGMED CHHOEDA



**His Holiness Jey Khen Rinpoche Geyduen Rinchen (1926-1997)
(The 69th Supreme Lord Abbot of Bhutan)**

References:

Das, Chandra, Tibetan - English Dictionary, Calcutta 1902

Rigzin, Tshepak Tibetan- English Dictionary of Buddhist Terminology. Dharamasala: LTTA, 1986





། རྣམ་རྒྱལ་འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷུག་གསང་བའི་བདག །མི་གཡོ་འདྲོད་རྒྱལ་དབྱུག་སྲོན་སྟོབས་པོ་ཚེ། །
གནས་གཙང་ལྷ་ཡི་སྤུ་དང་བཅས་པ་ཡི། །རྣམ་རྒྱལ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་ལྷུག་འཚལ་བསྟོད། །



༄༅། །འདིར་སྐྱེས་པ། །ཡང་དག་ལམ་གྱི་སྟོན་པ་རྫོགས་སངས་རྒྱལ། །སྲིད་པའི་གདུང་བ་ཀུན་སྐྱོབ་དམ་པའི་
ཚོས། །བསྐྱེད་འགོ་བའི་མཇའ་བཤེས་དག་འདུན་ཏེ། །སྐྱབས་གནས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱིས་གྲིས་པ་སྦྱེལ། །

རང་གཞན་ཚོགས་རྫོགས་སྐྱིབ་སྦྱོང་ཐབས་ཀྱི་མཚོག། །ཟབ་གསང་སྦྱིང་བའི་བསྟན་པར་འཇུག་པའི་སློ། །བྱིན་
སྟོན་འགྲའི་ཉམས་ལེན་ལ་འབད་བས། །རྟེན་དཀའི་དལ་འབྱོར་དོན་ལྡན་བྱེད་པར་རིགས། །

དེ་བྱིར་དབྱིན་ཡིག་མཚན་གསལ་དེབ་གཟུགས་འདི། །འཇམ་གྱིང་མི་རིགས་ཀུན་ལ་སྐྱོན་པའི་སློས། །ལྷག་བསམ་
བསྐྱེད་དེ་བསྐྱིགས་པ་ཁོན་ལས། །གྲགས་འདོད་ཁེ་བོང་དོན་དུ་ཡིན་རེ་སྐྱེ། །

སྐྱེས་སྐྱུངས་སློ་ཡི་བྱད་བཞིན་མི་མཚར་ཡང། །དད་གསུམ་ལང་ཚོ་དར་བའི་གཞན་དབང་གིས། །དམ་པའི་གསུང་
གསང་གཞོན་ལུའི་རྗེས་བསྟུགས་ཏེ། །སྲི་ལུའི་དགའ་སྟོན་འགྲེད་འདི་རང་གི་ལས། །

ཚོ་རབས་ཀུན་ཏུ་སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་ལ། །རྒྱལ་གནས་ཐོས་བསམ་སྒོམ་པ་མཐར་བྱིན་ནས། །རྒྱ་ཚེ་རྒྱན་མི་ཚད་
པའི་ཀླུ་ཡིས། །དཔག་མེད་འགོ་དོན་ལྡན་གྱིས་འགྲུབ་པར་གྲོག། །།





Dakini Yeshey Tshogyal

With bad advisors forever left behind,
From paths of evil he departs for eternity,
Soon to see the Buddha of Limitless Light
And perfect Samantabhadra's Supreme Vows.

The supreme and endless blessings
of Samantabhadra's deeds,
I now universally transfer.
May every living being, drowning and adrift,
Soon return to the Pure Land of Limitless Light!

*** The Vows of Samantabhadra ***

I vow that when my life approaches its end,
All obstructions will be swept away;
I will see Amitabha Buddha,
And be born in His Western Pure Land of
Ultimate Bliss and Peace.

When reborn in the Western Pure Land,
I will perfect and completely fulfill
Without exception these Great Vows,
To delight and benefit all beings.

*** The Vows of Samantabhadra Avatamsaka Sutra ***

DEDICATION OF MERIT

May the merit and virtue
accrued from this work
adorn Amitabha Buddha's Pure Land,
repay the four great kindnesses above,
and relieve the suffering of
those on the three paths below.

May those who see or hear of these efforts
generate Bodhi-mind,
spend their lives devoted to the Buddha Dharma,
and finally be reborn together in
the Land of Ultimate Bliss.
Homage to Amita Buddha!

NAMO AMITABHA

南無阿彌陀佛

《藏文英文對照(竹巴噶舉)：吉祥竹巴噶舉大手印前行儀軌·
依口誦次序彙編 — 導引入金剛剎土之車乘》

財團法人佛陀教育基金會 印贈

台北市杭州南路一段五十五號十一樓

Printed and donated for free distribution by

The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation

11F., 55 Hang Chow South Road Sec 1, Taipei, Taiwan, R.O.C.

Tel: 886-2-23951198 , Fax: 886-2-23913415

Email: overseas@budaedu.org

Website: <http://www.budaedu.org>

This book is strictly for free distribution, it is not for sale.

ཕྱག་དཔེ་འདི་ཚོས་སྤྱོད་དུ་འབྲུལ་གྱུ་ལས། ཚོར་བསྐྱུར་མི་ཚོགས་པ་དགོངས་འཇགས་ལུ།

Printed in Taiwan

3,000 copies; August 2013

TE005 - 11573